
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 99 .
沃尔 . - .

第99卷

['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] , - .
August 2 , 1890 .
八月 2 , - .

1890年8月2日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ə; eɪ] " [siːn] " [ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz] .
A " SCENE " IN THE HIGHLANDS .
一个 " 场景 " 在 这 高地 .

高地的一幕。

[ɪl] - [juːst] ['hʌzbənd] (['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed]) .
Ill - used Husband (under the Bed) .
患病的 - 用过的 丈夫 (在下面 这 床) .

被虐待的丈夫（在床底下）。

" [aɪ] ! [jiː; ji] [meɪ] [kræk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [meɪ] [θræʃ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [jiː; ji] ['kænə] [breɪk] [maɪ] ['mænli] .
" AYE ! YE MAY CRACK ME , AND YE MAY THRASH ME , BUT YE CANNA BREAK MY MANLY SPERRIT .
" 是 ! 耶 可能 裂缝 我 , 和 耶 可能 鞭挞 我 , 但 耶 美人蕉 休息 我的 男子气概 斯佩里特 .

“是的！你们可以打我，你们可以打我，但你们不能摧毁我的男子气概。

[aɪl]
I'LL
患病的

患病的

[nə; nɑː] [kʌm] [ˌoʊˌoʊ'tiː] ! !
NA COME OOT ! !
纳 来 OOT ! !

快出来！！

" [pʌntʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] .
" PUNCH TO THE SECOND BATTALION .
" 冲床 到 这 第二 营 .

“向第二营发起猛攻。”

" [kwis] [kʌ'stoʊdiɛt]['ɪpsɑːs][kʌ'stəʊdiːz] ? " — ['dʒuːvɪnəl] .
" Quis custodiet ipsos custodes ? " — JUVENAL .
" quis 监护人 益普索 监护人 ? " — 幼年 .

"Quis custodiet ipsos custodes? "——JUVENAL。

[jʊr; jər] [ɒf] , [bɔɪz] , [tuː; tə] [bə'mjuːdə]
You're off , boys , to Bermuda
你是 离开 , 男孩们 , 到 百慕大

伙计们，你们出发去百慕大了。

([laɪk] " [ðə; ði] - , "
(Like " the Bermoothes , "
(喜欢 " 这 - , "

(就像"伯明翰的斯图尔特人"一样，

" [vekst] ") .
" vexed ") .
" 烦恼 ") .

"烦恼")。

[ðə; ði] [gɑːdz] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ?
The Guards rebel ?
这 卫兵 反叛 ?

卫兵叛变了?

[proʊ] [pjuːdɚ] !
Proh pudor !
PROH 羞耻 !

Proh pudor!

[wɒt] [nekst] — [ænd; ənd][nekst] — [ænd; ənd][nekst] ?
What next — and next — and next ?
什么 下一个 — 和 下一个 — 和 下一个 ?

接下来是什么？再接下来呢？再接下来呢?

[huːl] [gɑːd] [ðə; ði] [gɑːdz] , [ɪf] [ðeɪ] [gɑːd] [nɒt]
Who'll guard the Guards , if they guard not
谁会 警卫 这 卫兵 , 如果 他们 警卫 不是

如果守卫者不守卫，谁来守卫守卫者?

[ðə; ði] [feɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vɪə(r)] ?
The fame they should revere ?
这 名声 他们 应该 尊敬 ?

他们应该崇尚的名声是什么?

[faɪ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊ] , [rəʊ] , [rəʊ] , [rəʊ] ,
Fie on the row , row , row , row ,
菲 在 这 排 , 排 , 排 , 排 ,

一排，一排，一排，一排，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌgrenə'dɪə(r)] !
Of the British Grenadier !
的 这 英国 掷弹兵 !

英国掷弹兵！

[jɔː(r); jə(r)] [pʌntʃ] [ɪz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
Your Punch is sorry for you ,
你的 冲床 是 对不起 为了 你 ,

你的拳头为你感到难过，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [lædz] " [ɪn] [kwɒd] ;
And for these lads " in quod ;
和 为了 这些 小伙子们 " 在 狴 ;

而对于这些小伙子们来说，"在 quod;

" [bʌt; bət] ['dɪsɪplɪnz] [ə; eɪ]['peərənt]
" But Discipline's a parent
" 但 学科的 一个 父母

但纪律就像父母一样重要。

[ðæt] [mʌst; məst] [nɒt] [speə(r)] [ðə; ði] [rɒd] .
That must not spare the rod .
那 必须 不是 空闲的 这 杆 .

绝不能放过那根棍子。

[meɪ] [juː; jʊ] [raɪt] [suːn] [rɪ'diːm] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
May you right soon redeem your name ,
可能 你 正确的 很快 赎回 你的 姓名 ,

愿你早日重振名誉。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] [meɪ] [pʌntʃ] [hɪə(r)]
And no more may Punch hear
和 不 更多的 可能 冲床 听到

再也听不到潘趣的声音了

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊ] , [rəʊ] , [rəʊ] , [rəʊ] , [rəʊ] , [rəʊ] ,
Of the row , row , row , row , row , row ,
的 这 排 , 排 , 排 , 排 , 排 , 排 ,

一行，一行，一行，一行，一行，一行

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌgrenə'dɪə(r)] !
Of the British Grenadier !
的 这 英国 掷弹兵 !

英国掷弹兵！

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['or] - ['wʌrid]
If you have been o'er - worried
如果 你 有 到过 超过 - 担心

如果你一直过度担忧

[baɪ] ['ʌltrə] - [ˌmɑːtɪ'net] ;
By ultra - Martinet ;
经过 极端主义者 - 严酷 ;

由 ultra-Martinet 提供；

['ɪntuː] [ʌn'wɪzdəm] ['hʌrid] ,
Into unwisdom hurried ,
进入 愚昧 慌忙 ,

匆匆走向愚昧，

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [bʊl] [wəʊnt] [fə'get] .
Be sure Bull won't forget .
是 当然 公牛 惯于 忘记 .

布尔肯定不会忘记。

[bʌt; bət] ['ɪŋgləndz] ['redkəʊt] [mʌst; məst] [nɒt] [eɪp]
But England's Redcoats must not ape
但 英格兰的 红衣军 必须 不是 猿

但英国的红衫军绝不能模仿

[ðə; ði] [haɪd] [pɑːk] [haʊl] , [ðæts] [klɪə(r)] ;
The Hyde Park howl , that's clear ;
这 海德 公园 嗥 , 那就是 清除 ;

海德公园的嚎叫声，那很明显；

[səʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [rəʊ] , [rəʊ] , [rəʊ] , [rəʊ] ,
So no more row , row , row , row ,
所以 不 更多的 排 , 排 , 排 , 排 ,

所以，不再是划呀划呀划了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌgrenə'dɪə(r)] !
From the British Grenadier !
从 这 英国 掷弹兵 !

来自英国掷弹兵!

['rɑːbərts] [ə'merɪkən] [ə'kweɪntəns] .
ROBERT'S AMERICAN ACQUAINTANCE .
罗伯特的 美国人 熟人 .

罗伯特的美国熟人。

[maɪ] - [ə'mʌŋ] ['emɪnənt] - [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['ræpɪdli] .
My akwaintance among eminent selebraties seems to be rapidly encreasing .
我的 - 之中 杰出 - 似乎 到 是 快速 增加 .

我与知名人士的交往似乎正在迅速增加。

[wɪ'ðɪn] [wɒt] ['æmlɪt] [kɔːlz] [ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] ,
Within what Amlet calls a week , a little week ,
之内 什么 阿姆莱特 呼叫 一个 星期 , 一个 小的 星期 ,

在阿姆莱特所说的“一周之内，短短一周之内”，

['ɑːftə(r)][maɪ] - - [wɪð] [ðə; ði] - [jʌŋ] [swel] [æz; əz][ə'moʊst] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [tuː; tə]
after my larst intervue with the emenent young Swell as amost lost his art to
后 我的 - - 和 这 - 年轻的 膨胀 作为 几乎 丢失的 他的 艺术 到
[ðə; ði] ['prɪti] - ,
the pretty Bridesmade ,
这 漂亮的 - ,

在我上次采访这位才华横溢的年轻艺术家斯韦尔时，他几乎把他的艺术才华拱手让给了漂亮的新娘。

[ai][hæv; həv] [biːn] - [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['kɔːdiəl] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɛri] - -
I have been onored with the most cordial notice of a werry emenent Amerrycane
我 有 到过 - 和 这 最多 亲切 注意 的 一个 韦里 - -
,
,
,

我荣幸地收到了来自一位杰出的美国手杖先生最热情洋溢的通知。

[huː] [kʌmz] [tuː; tə] ['lʌndən] - ['juːərɪ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [steɪ] ,
who cums to Lundon wunce ewery year , and makes a good long stay ,
WHO 精液 到 伦登 - 水渠 年 , 和 制作 一个 好的 长的 停留 ,

每年都会来伦敦一次，并且长期居住的人

[ænd; ənd]['æləs] [kʌmz] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][grænd] - .
and allus cums to one or other of our Grand Otels .
和 艾洛斯 精液 到 一 或者 其他 的 我们的 盛大 - .

所有人都会入住我们旗下的某家豪华酒店。

[hiː; hi] [sez] [hiːz] ['teɪkən][kwaɪt][ə; eɪ] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [məʊst]['sɪŋglər]
He says he's taken quite a fansy to me , and for this most singler
他 说道 他是 已采取 相当 一个 - 到 我 , 和 为了 这 最多 单身
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

他说他非常喜欢我，原因只有一个。

[hiː; hi] [sez] [æz; əz][aɪm][ðə; ði]['ɒnɪ] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['juːə(r)] [nəʊn] [huː] [kæn; kən]
He says as I'm the ony Englishman as he has ewer known who can
他 说道 作为 我是 这 仅 英国人 作为 他 有 水罐 已知 WHO 能
['æləs][gɪv][ə; eɪ]['ɑːnsə(r)] [raɪt] [ɒf] [tuː; tə] ['juːərɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][hiː; hi] - [ˌem 'iː] !
allus giv a answer rite off to ewery question as he arsks me !
艾洛斯 给予 一个 回答 仪式 离开 到 水渠 问题 作为 他 - 我 !

他说，我是他认识的唯一一个能立刻回答他提出的每一个问题的英国人！

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [sez] [æz; əz] [haʊ] [æz; əz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] - [ðə; ði] [gaɪd] ,
So much so , that he says as how as I ort to be apinted the Guide ,
所以 很多 所以 , 那 他 说道 作为 如何 作为 我 或 到 是 - 这 指导 ,

以至于他说，当我试图成为导游时，

- , [ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv] ['juːərɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] - [æz; əz] [wiː; wi] ['æləs] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] !
Feelosofer , and Frend of ewery one of the many Wisiters as we allus has a staying here !
- , 和 朋友 的 水渠 一 的 这 许多 - 作为 我们 艾洛斯 有 一个 入住 这里 !

Feelosofer，以及 ewery 的朋友，众多 Wisiters 之一，因为我们经常在这里住宿！

[wel] , [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
Well , all I can say is ,
出色地 , 全部 我 能 说 是 ,

我只能说，

[ðæt] [ɪf] [ai] [ə'fɔːdz] [ðə; ði] - - [dʒest] [ə'baʊt] [hɑːrf] [ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] - [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [ˌem 'iː] ,
that if I affords the heminent Amerrycane jest about harf the fun and emusement as he does me ,
那 如果 我 提供 这 - - 笑话 关于 哈夫 这 乐趣 和 - 作为 他 做 我 ,

如果我能给那位即将上任的美国佬带来他带给我的一半的乐趣和愉悦，

[ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['klevər] ['felə(r)] [ðæn; ðən] [ai] ['juːə(r)] [θɔːrt] [maɪ'self] ,
I must be a much cleverer feller than I ewer thort myself ,
我 必须 是 一个 很多 更聪明 伙计 比 我 水罐 索尔特 我 ,

我肯定比我想象的要聪明得多。

[ɔː(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] ['betə(r)] [hɑːrf] ['juːə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] .
or than my better harf ewer told me as I was .
或者 比 我的 更好的 哈夫 水罐 讲述 我 作为 我 曾是 .

或者说，我更好的半水壶告诉我，当时的我就是这样。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[ˌwʊdnt] [hiː; hi] [dʒest] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [steə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sʌm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['seɪɪŋz] .
wouldn't he jest make her stare a bit if she herd sum of his most owdacious sayings .
不会 他 笑话 制作 她 盯 一个 少量 如果 她 一群 和 的 他的 最多 owdacious 谚语 .

如果她听到他那些最离谱的话，难道不会觉得他很滑稽吗？

[waɪ] , [hiː; hi] - [sez] , [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
Why , he acshally says , that the hole system of marrying for life is all a mistake ,
为什么 , 他 - 说道 , 那 这 洞 系统 的 结婚 为了 生活 是 全部 一个 错误 ,

他最终得出结论，终身婚姻制度完全是个错误。

[ænd; ənd] [nɒt] [kən'sɪstənt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['tʃeɪndʒəbəl] ['neɪtʃə(r)] !
and not consistent with our changable nature !
和 不是 持续的 和 我们的 可变的 自然 !

但这与我们善变的本性不符！

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [waɪvz] [ɒn] [liːs] , [æz; əz][wiː; wi] [dʌz] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] ,
And that we ort to take our Wives on lease , as we does our houses ,
和 那 我们 或 到 拿 我们的 妻子们 在 租 , 作为 我们 做 我们的 房屋 ,

我们倾向于像出租房屋一样出租妻子。

[wɪz] . , [fɔː(r); fə(r)] ['suːin] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] ,
wiz . , for sewen or fourteen years ,
巫师 . , 为了 缝纫 或者 十四 年 ,

巫师，长达二十或十四年，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][keɪsɪz] [ðeɪ] [waʊd] [bəuθ][biː; bi] [glæd] [wen]
and that in a great majority of cases they woud both be preshus glad when
和 那 在 一个 伟大的 多数 的 案例 他们 会 两个都 是 普雷舒斯 高兴的 什么时候
[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [liːs] [keɪm] !
the end of the lease came !
这 结尾 的 这 租 来了 !

而且在绝大多数情况下，当租约到期时，他们俩都会非常高兴！

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪz] ['wɛri] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] , [ðəʊ][ɪn] [kɔːs] [hiː; hi] ['dʌznt] [sək'siːd]
And he tries werry hard to make me bleeve , tho in course he doesn't succeed
和 他 尝试 韦里 难的 到 制作 我 布利夫 , 虽然 在 课程 他 不 成功
,
,
,

他费尽心思想让我相信他，但当然他没有成功。

[ðæt] [ɪn][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] ['kʌntri] ,
that in one part of his grate and staggering Country ,
那 在 一 部分 的 他的 格特 和 令人震惊 国家 ,

在他那伟大而令人惊叹的祖国的某个地方，

\- [dʌz] [dʒest][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [ɪn] [ðiːz] - ['mætəz] ,
ewerybody does jest as he likes in these rayther himportant matters ,
\- 做 笑话 作为 他 点赞 在 这些 雷瑟 - 事情 ,

在这些相对重要的事情上，每个人都随心所欲地开玩笑。

[ænd; ənd][hæz; həz][dʒest][æz; əz] ['meni] [waɪvz] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kiːp] ,
and has jest as many Wives as he can afford to keep ,
和 有 笑话 作为 许多 妻子们 作为 他 能 买得起 到 保持 ,

他娶了尽可能多的妻子，只要他能负担得起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [hæz; həz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] - [ɪm] !
and that the King of that place has about a dozen of ' em !
和 那 这 国王 的 那 地方 有 关于 一个 打 的 - 呃 !

而那个地方的国王竟然拥有十几个！

[ɑː] , [ɪf] [juː; jʊ]['wɒnts][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [riːl] ['daʊnraɪt] ['stægərə] [æz; əz]['nəʊbədi] - -
Ah , if you wants to hear a reel downright staggerer as nobody carnt posserbly
啊 , 如果 你 想要 到 听到 一个 卷轴 彻头彻尾 踉跄者 作为 无人 - -
,
bleeve ,
布利夫 ,

啊，如果你想听一段令人瞠目结舌、匪夷所思的影片，

[doʊnt] " [ɑːsk][ðə; ði] - , " [bʌt; bət] - [æn; ən] - !
don't " ask the Pleaceman , " but arsk an Amerrycane !
不 " 问 这 - , " 但 - 一个 - !

不要"问普莱斯曼"，而要问美国拐杖！

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['wɛri] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['braɪtn] ,
He wanted werry much to go to Brighton ,
他 通缉 韦里 很多 到 去 到 布莱顿 ,

他非常想去布莱顿。

[ænd; ənd] [siː] ['aʊə(r)] [njuː] [grænd] ['metrəpəʊl] [əʊ'tel] ['əʊpənd] [lɑːst] - ;
and see our new Grand Metropole Otel opened last Satterday ;
和 看 我们的 新的 盛大 大都会 酒店 打开 最后的 - ;

欢迎参观我们上周六开业的全新大都会酒店;

[səʊ] [ai] [spəʊk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [məʊst] ['dʒentlmənli] ['mænɪdʒə(r)] ,
so I spoke to our most gentlemanly Manager ,
所以 我 辐 到 我们的 最多 绅士风度 经理 ,

于是我跟我们那位最绅士的经理谈了谈,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ðæt] [tʊk] [hɪm] [daʊn] [fɜːst] - [klɑːs] , [ænd; ənd] - [hɪm] [bæk] ,
and he gave him a ticket that took him down first - class , and brort him back ,
和 他 给予 他 一个 票 那 采取 他 向下 第一的 - 班级 , 和 - 他 后退 ,

他给了他一张头等舱车票，然后把他送了回来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊ'tel] , [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð] - [æz; əz] [ɑːt] [kud] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ,
and took him into the Otel , and supplied him with heverythink as art coud wish for ,
和 采取 他 进入 这 酒店 , 和 供应 他 和 - 作为 艺术 可以 希望 为了 ,

然后把他带进了旅馆，并给他提供了艺术所能想到的一切。

[ɔː(r)] [sə'plaɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] - [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] - [drɪŋk] — [ænd; ənd] ,
or supply , and as much Shampane as he could posserbly drink — and ,
或者 供应 , 和 作为 很多 - 作为 他 可以 - 喝 — 和 ,

或者提供，以及他能喝到的所有香槟——而且,

[wen] [ðeə(r)] [eɪnt] [nɑːθɪŋk] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
when there ain't nothink to pay for it ,
什么时候 那里 不是 什么都没有 到 支付 为了 它 ,

当没有钱支付的时候,

[ɪts] [riɪli] - [wɒt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ə; eɪ] [kæn; kən] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] — ;
it's reelly estonishing what a quantity a gennelman can dispose of — ;
它是 真 - 什么 一个 数量 一个 将军 能 处置 的 — ;

一个将军能处理的数量真是惊人——;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [təʊld] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] - [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [riːl] [fɜːst] - [klɑːs] - [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɒz; wəz] ,
and the way in which he afterwards told me as he showed his grattitude for what he called a reel first - class heavening's enjoyment was ,
和 这 方式 在 哪个 他 然后 讲述 我 作为 他 显示 他的 - 为了 什么 他 称为 一个 卷轴 第一的 - 班级 - 享受 曾是 ,

后来，当他表达对这次他称之为“一流的观鸟体验”的感激之情时，他告诉我,

[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [swiːt] [ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːt.naɪt] ,
to engage a delicious little sweet of apartments for a fortnite ,
到 从事 一个 可口的 小的 甜的 的 公寓 为了 一个 堡垒之夜 ,

为 Fortnite 玩家提供一套美味的小公寓

[səʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] .
so we shall see him no more for that length of time .
所以 我们 将 看 他 不 更多的 为了 那 长度 的 时间 .

所以在那段时间里，我们将再也见不到他了。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] - [ɒv; əv] [jɜːəp] [ænd; ənd]
He told me as he had seen all the great Otels of Urope and
他 讲述 我 作为 他 有 已见 全部 这 伟大的 - 的 欧洲 和

- ,
Amerrykey ,
- ,

他告诉我，他已经参观过欧洲和美洲所有的大酒店，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒblɪgeɪtɪd][tuː; tə] [kən'fes] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'fætɪk] ,
but he was obligated to confess , in his own emphatic langwidge ,
但 他 曾是 有义务的 到 承认 , 在 他的 自己的 强调 朗威奇 ,

但他不得不以他特有的语气坦白承认：

[ðæt] [ðə; ði] ['braɪtn] ['metrəpəʊl] " [lik] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] !
that the Brighton Metropole " licked all creation !
那 这 布莱顿 大都会 " 舔过 全部 创建 !

布莱顿大都会酒店“征服了所有造物！”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [bʌt; bət] [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz]
" I didn't quite understand him , but I've no doubt it was intended as
" 我 没有 相当 理解 他 , 但 我已经 不 怀疑 它 曾是 故意的 作为

[ˌkɒmplɪ'mentri] .
raythers complimentary .
雷瑟 免费 .

“我不太明白他的意思，但我毫不怀疑他是想表达更高的赞赏。”

[hiː; hi] ['stægəd] [ˌem 'iː][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kɒst] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['ɹɛdi] [wɪð] [maɪ]
He raythers staggered me by asking what it cost , but I was reddy with my
他 雷瑟 交错 我 经过 问 什么 它 成本 , 但 我 曾是 雷迪 和 我的

['ænsə] ,
anser ,
答 ,

他突然问我价格，这让我有点措手不及，但我已经准备好了答案。

[ænd; ənd]['bəʊldli] [sed] , [dʒest]['ɛgˌzækḷi][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] .
and boldly said , jest exacly a quarter of a million .
和 大胆地 说 , 笑话 完全正确 一个 四分之一 的 一个 百万 .

他大胆地说，正好是二十五万。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [grænd] ['kʌntri] ,
He told me that , in his own grand country ,
他 讲述 我 那 , 在 他的 自己的 盛大 国家 ,

他告诉我，在他伟大的祖国，

[hiː; hi][wɒz; wəz] - [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɛri] ['truːθfl] [mæn] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai]
he was ginerally regarded as a werry truthful man , which , of course , I
他 曾是 - 认为 作为 一个 韦里 真实 男人 , 哪个 , 的 课程 , 我

[wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
was pleased to hear ,
曾是 高兴 到 听到 ,

他总体上被认为是一个非常诚实的人，听到这个消息我当然很高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [wɒz; wəz] [ðæt] ['stægərɪŋ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
for sum of his statements was that staggering as wood have made
为了 和 的 他的 声明 曾是 那 令人震惊 作为 木头 有 制成

[ˌem 'iː] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['felə(r)] - ['kʌntrimən] .
me dowt it in a feller - countryman .
我 - 它 在 一个 伙计 - 同胞 .

他所说的总而言之，就像木头一样令人震惊，让我把它当成一个乡巴佬来看待。

[fɔː(r); fə(r)] - ,
For hinstance ,
为了 - ,

例如，

[hiː; hi] - [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪz] [ə'baʊt] - [taɪmz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['aʊəz] !
he acshally tried to make me bleeve that his Country is about 20 times as big as ours !
他 - 尝试 到 制作 我 布利夫 那 他的 国家 是 关于 - 时代 作为 大的 作为 我们的 !

他竟然试图让我相信他的国家比我们大20倍！

[wel] , [ɪn] [kɔːs] , ['kɒmən] [pə'laɪtnəs] [meɪd] [ˌem 'iː] [prɪ'tend] [tuː; tə] [hɪm] ,
Well , in course , common politeness made me pretend to bleeve him ,
出色地 , 在 课程 , 常见的 礼貌 制成 我 假装 到 布利夫 他 ,

当然，出于礼貌，我假装相信他。

- [æz; əz] [hiːz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['lɪbərəl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [ɪz] ,
speshally as he's remarkable liberal to me , as most of his countrymen is ,
- 作为 他是 卓越 自由主义 到 我 , 作为 最多 的 他的 同胞们 是 ,

尤其是我觉得他非常开明，就像他的大多数同胞一样。

[bʌt; bət] [ai] ['kʊdənt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [waʊd] [hæv; həv] [biːn] ['waɪzə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['wɛri] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ] [dʒest] [ə; eɪ] ['liːtl] [ʃɔːtə] .
but I coudn't help thinking as it woud have been wiser of him if he had made his werry long Bow jest a leetle shorter .
但 我 不能 帮助 思维 作为 它 会 有 到过 更明智 的 他 如果 他 有 制成 他的 韦里 长的 弓 笑话 一个 小精灵 较短 .

但我忍不住想，如果他把那把过长的弓稍微缩短一点，那就明智多了。

[hiːz] [ə; eɪ] - [faɪn] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [kwaɪt] ['kɒmz] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .
He's a remarkabel fine - looking gennelman , and his manners quite comes up to my description .
他是 一个 - 美好的 - 寻找 将军 , 和 他的 礼仪 相当 来 向上 到 我的 描述 .

他是一位相貌英俊、风度翩翩的绅士，举止也完全符合我的描述。

['rɒbət] .
ROBERT .
罗伯特 .

罗伯特。

[ə; eɪ] ['lɪrɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['ləustɔft] .
A LYRIC FOR LOWESTOFT .
一个 歌词 为了 洛斯托夫特 .

献给洛斯托夫特的歌词。

[['mɪstə(r)] . ['henri] ['ɜːvɪŋ] [ɪz] ['stʌdiɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [njuː] [piːs] [æt; ət] ['ləustɔft] .]
[Mr . HENRY IRVING is studying for his new piece at Lowestoft .]
[先生 . 亨利 欧文 是 学习 为了 他的 新的 片 在 洛斯托夫特 .]

[亨利·欧文先生正在洛斯托夫特为他的新作品做准备。]

['henri] ['ɜːvɪŋ] , [wɪl] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [fiːl] [ðə; ði] [fɪəs] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [briːz] ,
Henry Irving , will the Master feel the fierce and bracing breeze ,
亨利 欧文 , 将要 这 掌握 感觉 这 凶猛的 和 支撑 微风 ,

亨利·欧文，大师会感受到那凛冽而振奋人心的微风吗？

[æz; əz] [juː; jʊ] ['wɒndə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['restləs] ['iːstən] ['siːz] ?
As you wander by the margin of the restless Eastern seas ?
作为 你 漫步 经过 这 利润 的 这 不安 东 海域 ?

当你漫步在波涛汹涌的东方海域边缘时？

[seɪv] [ðə; ði] ['siːɡʌl] ['sləʊli] ['swɜːrlɪŋ] [nʌn] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][wəʊ] ,
Save the seagull slowly swirling none shall hear the tale of woe ,
节省 这 海鸥 缓慢地 旋转 没有任何 将 听到 这 故事 的 悲哀 ,
除了那只缓缓盘旋的海鸥，没有人会听到它的悲惨故事。

[lɜːn] [haʊ] [dɑːk] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [endid] [ɪn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] " - [fləʊ] .
Learn how dark the life that ended in the fatal " Kelpie's Flow .
学习 如何 黑暗的 这 生活 那 结束 在 这 致命的 " - 流动 .
了解一下导致“凯尔派之流”悲剧发生的黑暗人生。

" - [mɪd][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [haʊ] ['edɡə(r)] [felt]
" ' Mid the murmur of the ocean you will tell how Edgar felt
" - 中 这 低语 的 这 海洋 你 将要 告诉 如何 埃德加 毛毡
“在海浪的低语中，你会诉说埃德加的感受。”

[wen] [hɪz; ɪz]['luːsi] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)][trəʊθ] - [plaɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [daʊn] - ,
When his Lucy broke her troth - plight , and he flung down Craigengelt ,
什么时候 他的 露西 打破 她 誓言 - 困境 , 和 他 扔 向下 - ,
当露西背弃誓言，他便将克雷根格尔特扔了下去。

['fɪtɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['æktərz] ['stʌdi] , [ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ʃɔː(r)] ;
Fitting place for actor's study , all that long and lonely shore ;
配件 地方 为了 演员的 学习 , 全部 那 长的 和 孤独 支撑 ;
那漫长而寂寥的海岸线，是演员学习的好地方；

['jɒndə(r)] [pɔɪnt] [mɪ'θɪŋks] [æz; əz] [wʊlfs] [kræɡ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .
Yonder point methinks as Wolf's Crag should be known for evermore .
远处 观点 我觉得 作为 狼的 岩 应该 是 已知 为了 越来越 .
我认为，从今以后，那边的地点应该被称为狼崖。

[ˌhens'fɔːθ] [wɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [biː; bi] ['hɔːntɪd] [wen] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] [drɔːz] [naɪ] :
Henceforth will the place be haunted when the midnight hour draws nigh :
今后 将要 这 地方 是 闹鬼的 什么时候 这 午夜 小时 平局 夜 :
从此以后，每当午夜时分临近，这里就会闹鬼：

[men][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['stændɪŋ] [stɜːn] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['stɔːmi] [skaɪ] .
Men shall see the Master standing stern against the stormy sky .
男人 将 看 这 掌握 常设 船尾 反对 这 暴风雨 天空 .
人们将看到主神在暴风雨的天空下威严屹立。

[feɪnt] , [ɪm'pælpəb(ə)l][æz; əz] ['ʃædəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['klaʊdlænd] , ['luːsi] [ðeə(r)]
Faint , impalpable as shadow from the cloudland , Lucy there
头晕的 , 无形的 作为 阴影 从 这 云之国 , 露西 那里
露西在那里，像云雾缭绕的影子，模糊不清，难以捉摸。

[ʃæl; ʃəl] [kiːp] [trɪst] ; [ðə; ði] [muːnz] [ɪ'fʌldʒəns] [nɒt][mɔː(r)]['ɡəʊldən][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
Shall keep tryst ; the moon's effulgence not more golden than her hair .
将 保持 幽会 ; 这 月亮的 光辉 不是 更多的 金的 比 她 头发 .
将信守约定；月光也比不上她金色的秀发。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [naɪts] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] , [wen] [ðə; ði][vɑːst][laɪ'siːəm] [rɪŋz]
And , in coming nights of Autumn , when the vast Lyceum rings
和 , 在 未来 夜晚 的 秋天 , 什么时候 这 广阔的 利塞姆 戒指
在即将到来的秋夜里，当巨大的吕克昂音乐厅响起……

[wɪð] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] ['plɔːdɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ðaɪ] ['preɪzɪz] [sɪŋz] ,
With reverberating plaudits , and the town thy praises sings ,
和 回响 赞誉 , 和 这 镇 你的 赞扬 唱歌 ,
掌声雷动，全城都在歌颂你，

['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][sændz][æt; ət] ['ləʊstɒft] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][eə(r)][juː; jʊ] [sliːp] ;
Memories of the sands at Lowestoft shall be with you ere you sleep ;
回忆 的 这 沙子 在 洛斯托夫特 将 是 和 你 埃雷 你 睡觉 ;
洛斯托夫特沙滩的记忆将伴你入眠；

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [wʌns] [mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] ['ekəʊ] [ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] .
In your ears once more shall echo diapason of the deep .
在 你的 耳朵 一次 更多的 将 回声 和谐 的 这 深的 .

你的耳畔将再次回荡深渊的音域。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [ˌʌn'feəli] - ['triːtɪd] ['wɪmɪn] .
A DREAM OF UNFAIRLY - TREATED WOMEN .
一个 梦 的 不公平 - 治疗 女性 .

一个受不公平待遇女性的梦想。

([ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['lɒriət] .)
(A Long Way After the Laureate .)
(一个 长的 方式 后 这 桂冠 .)

（距离桂冠诗人还有很长的路要走。）

[ai] [riːd] , [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['aɪlɪdz] [drɒpt] [ðeə(r)] [ʃeɪd] ,
I read , before my eyelids dropt their shade ,
我 读 , 前 我的 眼睑 掉落 他们的 阴影 ,

我读着书，趁着眼皮还没合上。

[ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɒn] [wiːk] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wəʊ] ,
A leader on weak women and their woe ,
一个 领导者 在 虚弱的 女性 和 他们的 悲哀 ,

一位关注弱势女性及其困境的领导者

[ɪn] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] , [ɪn] [ɑːt] [ænd; ənd] [treɪd] ,
In toil and industry , in art and trade ,
在 辛劳 和 行业 , 在 艺术 和 贸易 ,

在辛勤劳作和工业中，在艺术和贸易中，

[ɪn] [ðɪs] [hɑːd] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] .
In this hard world below .
在 这 难的 世界 以下 .

在这个残酷的世界里。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæd] [pɑːt]
And for awhile the thought of the sad part
和 为了 一会儿 这 想法 的 这 伤心 部分

有一段时间，我一直想着那悲伤的部分。

[pleɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [feɪts] [ɪl] - ['bælənst] [skeɪlz] ,
Played by them and of Fate's ill - balanced scales ,
玩 经过 他们 和 的 命运的 患病的 - 均衡 秤 ,

由他们操控，以及命运那不平衡的天平所决定，

['mɔɪsnd] [maɪn] ['aɪlɪdz] , [ænd; ənd] [meɪd] [eɪk] [maɪn] [hɑːt] ,
Moistened mine eyelids , and made ache mine heart ,
湿润 矿 眼睑 , 和 制成 疼痛 矿 心 ,

弄湿了我的眼睑，也弄疼了我的心。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðiːz] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪliːz]
Remembering these strange tales
记住 这些 奇怪的 故事

回忆起这些奇特的故事

[ɒv; əv] ['wʊmənz] ['mɪzəriz] [ɪn] ['evri] [lænd] ,
Of woman's miseries in every land ,
的 女性的 苦难 在 每一个 土地 ,

世界各地妇女的苦难，

[ai] [sɔː] [weər'evə(r)] ['pɒvəti] [drɔːz] [breθ]
I saw wherever poverty draws breath
我 锯 无论 贫困 平局 气息

我看到贫困无处不在。

['wʊmən] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ['wɔːkɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] ,
Woman and anguish walking hand in hand ,
女士 和 痛苦 步行 手 在 手 ,

女人与痛苦携手同行，

[ðə; ði] ['drɪəri] [rəʊd] [tuː; tə] [deθ] .
The dreary road to death .
这 凄凉 路 到 死亡 .

通往死亡的凄凉之路。

[ðəʊz] ['pælɪd] [ɒv; əv] [hʊdz] [greɪt] [sɒŋ]
Those pallid sempstresses of HOOD'S great song
那些 苍白 女裁缝 的 引擎盖的 伟大的 歌曲

胡德那首伟大歌曲中那些面色苍白的女裁缝

['piːp(ə)ld] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [dɑːk] , [nɒt] [naʊ] [ə'ləʊn] ,
Peopled the hollow dark , not now alone ,
人 这 空洞的 黑暗的 , 不是 现在 独自的 ,

空旷的黑暗中有人居住，如今不再孤单。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [saʊndz] [ɒv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [rɒŋ] ,
And I heard sounds of insult , shame , and wrong ,
和 我 听到 声音 的 侮辱 , 耻辱 , 和 错误的 ,

我听到了侮辱、羞耻和错误的呼喊声。

[ænd; ənd] [griːfs] [sæd] ['mɒnətəʊn] ,
And grief's sad monotone ,
和 悲伤的 伤心 单调 ,

还有悲伤那单调的语调，

[frɒm; frəm] [hɑːts] , [laɪk] [flɪnts] , ['biːt(ə)n] [baɪ] ['taɪrənt] [huːf] ;
From hearts , like flints , beaten by tyrant hoofs ;
从 心 , 喜欢 燧石 , 被打败 经过 暴君 蹄子 ;

如同燧石般坚硬的心，被暴君的蹄子击打得粉碎；

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [kraʊdz] [ɪn]['sɒmbə(r)] ['swetɪŋ] - [denz] ,
And I saw crowds in sombre sweating - dens ,
和 我 锯 人群 在 阴沉 出汗 - 巢穴 ,

我看到人群聚集在阴暗潮湿的房间里，

[wɪð] ['riːkɪŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd][dæŋk][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [ruːfs] —
With reeking walls and dank and dripping roofs —
和 臭气熏天 墙壁 和 dank 和 滴落 屋顶 —

墙壁散发着恶臭，屋顶阴冷潮湿——

[fɪt] [skeəs] [fɔː(r); fə(r)] [staɪ] [ɔː(r)] [penz] .
Fit scarce for styes or pens .
合身 稀少 为了 麦粒肿 或者 钢笔 .

适合麦粒肿或钢笔。

[deθ] [æt; ət] [hoʊmz] [sɪn] - [steɪnd] ['θreʃhəʊld] ; ['ɑːnərz] [fɔːl]
Death at home's sin - stained threshold ; honour's fall
死亡 在 家的 罪 - 染色 临界点 ; 荣誉的 落下

死在家中罪孽深重的门槛前；荣誉陨落

[dɪs'lɑːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] ['lʌvz] ['haʊshəʊld] [pet] ,
Dislodging from her throne love's household pet ,
移位 从 她 王座 爱的 家庭 宠物 ,

将她心爱的宠物从王位上赶下来，

[ænd; ənd] [wɒn] - [feɪst] ['pjʊərəti] [ə; eɪ] ['taɪrənts] [θrɔːl] ,
And wan - faced purity a tyrant's thrall ,
和 万 - 面对 纯度 一个 暴君的 奴隶 ,

面色苍白的纯洁少女，竟成了暴君的奴隶。

[wɪð] [waɪld] [aɪz] ['sɒrəʊ] - [wet] .
With wild eyes sorrow - wet .
和 荒野 眼睛 悲哀 - 湿的 .

眼神狂野，却又带着悲伤的泪水。

[ænd; ənd] [ˌʌn'sekst] ['wɪmɪn] ['feɪsɪŋ] ['hiːtɪd] [blɑːsts]
And unsexed women facing heated blasts
和 无性别 女性 面向 加热 爆炸

而那些没有性别特征的女性则面临着激烈的争论

[ænd; ənd] ['toʊˌfet] [fjuːmz] , [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [tʌŋz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ;
And Tophet fumes , and fluttering tongues of fire ;
和 托菲特 烟雾 , 和 飘动 舌头 的 火 ;

托菲特怒火中烧，舌头上燃起熊熊火焰；

[ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [steɪkt] [ɒn] [məʊst] [ʌn'həʊli] [kɑːsts] ,
And virtue staked on most unholy casts ,
和 美德 已抵押 在 最多 不圣洁的 演员 ,

而美德却建立在最邪恶的阶层之上，

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] :
And honour sold for hire :
和 荣誉 卖 为了 聘请 :

而荣誉却可以买卖：

['skwɔdrən] [ænd; ənd] [truːps] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] ['breɪz(ə)n] [eə(r)] ,
Squadrons and troops of girls of brazen air ,
中队 和 军队 的 女孩们 的 厚颜无耻 空气 ,

一群群英勇无畏的空军少女，

['træmpɪŋ] [ðə; ði] ['teɪntɪd] ['sɪti] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
Tramping the tainted city to and fro ,
徒步旅行 这 受污染的 城市 到 和 弗 ,

在污浊的城市里来回穿梭，

[wɪð] ['fiːvərɪʃ] ['veɪlɪŋ] [tʃɪl] [dɪ'speə(r)]
With feverish flauntings veiling chill despair
和 发烧 炫耀 面纱 寒意 绝望

狂热的炫耀掩盖着冰冷的绝望

[ænd; ənd] ['diːpli] - ['sentəd] [wəʊ] .
And deeply - centred woe .
和 深 - 居中 悲哀 .

以及深藏于心的悲伤。

[səʊ] [ʃeɪp] [tʃeɪst] [ʃeɪp] .
So shape chased shape .
所以 形状 追逐 形状 .

于是，形状追逐着形状。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [niːt] - [gɑːbd] [nɜːs] ,
I saw a neat - garbed nurse ,
我 锯 一个 整洁的 - 盛装 护士 ,

我看到一位穿着整洁的护士，

[wɒn] [wɪð] [ɪk'sesɪv] [wɜːk] ; [ænd; ənd] , [baʊd] [wɪð] [tɔɪl] ,
Wan with excessive work ; and , bowed with toil ,
万 和 过多的 工作 ; 和 , 鞠躬 和 辛劳 ,

因过度劳作而面容憔悴；并且，因辛劳而佝偻着身子，

[ə; eɪ] [ʃɒp] - [gɜːl] ['sɪkli] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪm(ə)l] [kɜːs]
A shop - girl sickly , of the primal curse
一个 店铺 - 女孩 病弱的 , 的 这 原始 诅咒

一个体弱多病的店员，遭受着原始诅咒

[iːtʃ] [lʊkt] [ðə; ði] ['helpləs] [spɔɪl] .
Each looked the helpless spoil .
每个 看起来 这 无助 剧透 .

每个人都像无助的战利品。

[ə'nɒn] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [æt; ət] [naɪts] [fɔːl]
Anon I saw a lady , at night's fall
匿名 我 锯 一个 女士 , 在 夜晚 落下

夜幕降临之际，我看见一位女士。

['stɪlə(r)] [ðæn; ðən] ['tʃɪz(ə)ld] ['mɑːb(ə)l] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ;
Stiller than chiseled marble , standing there ;
斯蒂勒 比 凿刻 大理石 , 常设 那里 ;

比雕琢过的大理石还要静止，静静地伫立在那里；

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] , ['slendə(r)] , [tɔːl] ,
A daughter of compassion , slender , tall ,
一个 女儿 的 同情 , 苗条 , 高的 ,

一位富有同情心的女儿，身材苗条高挑，

[ænd; ənd] ['delɪkətli] [feə(r)] .
And delicately fair .
和 轻柔地 公平的 .

而且非常公平。

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪərinəs] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [wɪð] [sə'praɪz]
Her weariness with shame and with surprise
她 疲劳 和 耻辱 和 和 惊喜

她因羞愧和惊讶而感到疲惫不堪

[maɪ] ['spɪrɪt] [ʃɒkt] : [ʃiː; ʃi] ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [maɪ] [feɪs]
My spirit shocked : she turning on my face
我的 精神 震惊 : 她 转弯 在 我的 脸

我震惊不已：她转过脸来面对我

[ðə; ði] ['hevi] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ʌn'rest] [aɪz] ,
The heavy glances of unrested eyes ,
这 重的 眼神 的 不安分 眼睛 ,

疲惫的双眼投下沉重的目光，

[spəʊk] ['maɪldli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
Spoke mildly in her place .
辐 轻微地 在 她 地方 .

她代替她温和地说话。

" [ai] [hæv; həv] [lɒŋ] ['djuːtiz] ; [ɑːsk] [ðaʊ] [nɒt] [maɪ] [neɪm]
" I have long duties ; ask thou not my name
" 我 有 长的 职责 ; 问 你 不是 我的 姓名

我事务繁忙，请勿询问我的名字

[sʌm; səm] [seɪ] [ai] [fret] [æt; ət] [ə; eɪ] [feə(r)] ['destəni] .
Some say I fret at a fair destiny .
一些 说 我 烦恼 在 一个 公平的 命运 .

有人说我为命运的不公而忧虑。

['meni] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [tend] ; [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [kleɪm]
Many I have to tend ; to make my claim
许多 我 有 到 趋向 ; 到 制作 我的 宣称

我需要照顾许多人；为了提出我的要求

[sʌm; səm]['ventʃə(r)] : [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] . "
Some venture : we shall see . "
一些 风险投资 : 我们 将 看 . "

一次冒险：我们拭目以待。

" [ai] [trʌst] , [gʊd] ['leɪdi] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [fiːld] ,
" I trust , good lady , that in a fair field ,
" 我 相信 , 好的 女士 , 那 在 一个 公平的 场地 ,

"我相信，善良的女士，在一个公平的领域里，

[ðə; ði] [keɪs] - [twɪkst][juː; jʊ][ænd; ənd] ['tɪrəni] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] ,
The case ' twixt you and tyranny will be tried ,
这 案件 - 中间 你 和 暴政 将要 是 尝试 ,

你与暴政之间的案件将会被审判。

" [ai] [sed] ; [ðen] ['tɜːnɪŋ] ['prɒmptli] [ai] [ə'piːld]
" I said ; then turning promptly I appealed
" 我 说 ; 然后 转弯 及时 我 上诉

我说；然后立即转身提出上诉

[tuː; tə][wʌn] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] .
To one who stood beside .
到 一 WHO 站立 旁 .

致身边的人。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [pɔː(r); pʊə(r)] [peɪ] , [ænd; ənd] ['plentiəs] [faɪnz] , [ænd; ənd] [wɜːs] ,
She said , " Poor pay , and plenteous fines , and worse ,
她 说 , " 贫穷的 支付 , 和 丰富的 罚款 , 和 更糟 ,

她说："工资低，罚款多，更糟糕的是……"

[meɪd] [ˌem 'iː]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'mɪdst] [maɪ] [meɪts] - [ə'plɔːz] .
Made me rebel amidst my mates ' applause .
制成 我 反叛 在……之中 我的 伙伴们 - 掌声 .

在同伴们的掌声中，我却做出了反叛的行为。

[tuː; tə] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] [aɪm] [ə'vɜːs] ,
To insubordination I'm averse ,
到 不服从 我是 反 ,

我厌恶违抗命令的行为。

[bʌt; bət][hæv; həv][ai][nɒt] [gʊd] [kɔːz] ?
But have I not good cause ?
但 有 我 不是 好的 原因 ?

难道我没有正当理由吗?

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [həʊp] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːd] [pleɪs] ,
" We are cut off from hope in our hard place ,
" 我们 是 切 离开 从 希望 在 我们的 难的 地方 ,

"我们身处困境，与希望隔绝。"

[swiːt] ['fæktri; 'fæktəri] ?
Sweet factory ?
甜的 工厂 ?

糖果厂?

[ɑː] , [wel] , ['aʊə(r)] [swiːts] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] .
Ah , well , our sweets are few .
啊 , 出色地 , 我们的 糖果 是 很少 .

啊，我们的甜点不多。

[wiː; wi] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] .
We strike for justice .
我们 罢工 为了 正义 .

我们为正义而罢工。

[mæn] [mait] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [greɪs] ,
Man might show some grace ,
男人 可能 展示 一些 优雅 ，

人或许会展现出一些宽容，

[ai] [θɪŋk] , [sɜː(r)] ; [duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] ?
I think , Sir ; do not you ?
我 思考 ， 先生 ； 做 不是 你 ？

先生，我觉得是这样，您不这么认为吗？

" ['tɜːnɪŋ] [ai] [sɔː] , ['reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['flaʊəri] [paɪl] ,
" Turning I saw , ranging a flowery pile ,
" 转弯 我 锯 ， 范围 一个 如花 桩 ，

"我转过身，看到一堆鲜花，

[wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['entri] [dɑːk] [ænd; ənd] [kəʊld] ;
One sitting in an entry dark and cold ;
一 坐着 在 一个 入口 黑暗的 和 寒冷的 ；

一个人坐在阴暗冰冷的入口处；

[ə; eɪ] [gɜːl] [wɪð] ['hektɪk] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [smaɪl] ;
A girl with hectic cheeks , and hollow smile ;
一个 女孩 和 忙碌的 脸颊 ， 和 空洞的 微笑 ；

一个脸颊红扑扑、笑容空洞的女孩；

['waɪəd] ['rəʊzɪz] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [səʊld] ,
Wired roses there she sold ,
有线 玫瑰 那里 她 卖 ，

她在那里卖的是带铁丝的玫瑰花，

[ɔː(r)] [strəʊv] [tuː; tə] [sel] ; [bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)]
Or strove to sell ; but often on her ear
或者 努力 到 卖 ； 但 经常 在 她 耳朵

或者努力推销；但常常在她耳边

[ðə; ði] ['hæriɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [stɜːn] [pə'liːsˌdɑːm] [strʌk] ,
The harrying voice of stern policedom struck ,
这 骚扰 嗓音 的 船尾 警察部门 击 ，

严厉的警察厉声喝道，

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['vɑːntɪdʒ] , [tɪl] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə]
And chased her from her vantage , till a tear
和 追逐 她 从 她 优势 ，直到 一个 撕

于是她被赶下高地，直到泪水夺眶而出。

[fel] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] " ['retʃɪd] [lʌk] .
Fell at her " wretched luck .
费尔 在 她 " 可怜 运气 .

她"倒霉透了"。

" [ə'gen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [wɒn] [də'mestɪk] [drʌdʒ]
" Again I saw a wan domestic drudge
" 再次 我 锯 一个 万 国内的 苦力

我又看到一个面色苍白的家务杂工

['skʌtərɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [smʌg] [sə'bɜːbən] [lɔːn] ;
Scuttering across a smug suburban lawn ;
匆忙 穿过 一个 踌躇满志 郊区 草地 ；

匆匆穿过一片自鸣得意的郊区草坪；

['taɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['naɪtli] [wɒtʃ] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [trʌdʒ] ,
Tired with the nightly watch , the morning trudge ,
疲劳的 和 这 每晚 手表 ， 这 早晨 跋涉 ，

厌倦了夜间值班和清晨的跋涉，

[ðə; ði] [tɔɪl] [æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] .
The toil at early dawn .
这 辛劳 在 早期的 黎明 .

黎明前的辛勤劳作。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [freɪl] [ænd; ənd] [θɪn] - [klæd] ['gʌvənəs] ,
And then a frail and thin - clad governess ,
和 然后 一个 脆弱 和 薄的 - 覆膜 家庭教师 ,

然后是一位体弱多病、衣着单薄的家庭教师，

['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] ['deɪli] ['mɪzəri] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] .
Hurrying to daily misery through the rain .
匆忙 到 日常的 苦难 通过 这 雨 .

冒雨奔向每日的苦难。

[tɔil] , [wɪð] ['skænti] [fuːd] , [ænd; ənd] ['skænti] [dres] ,
Toiling , with scanty food , and scanty dress ,
辛勤劳作 , 和 稀少 食物 , 和 稀少 裙子 ,

辛勤劳作，食不果腹，衣不蔽体。

[lɒŋ] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [geɪn] .
Long hours for little gain .
长的 小时 为了 小的 获得 .

长时间工作，收益甚微。

[ə'nɒn] [ə; eɪ] ['spektrəl] [ʃɒp] - [gɜːl] ['kriːpɪŋ] [bæk]
Anon a spectral shop - girl creeping back
匿名 一个 光谱 店铺 - 女孩 爬行 后退

一个幽灵般的店员悄悄地回来了

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dʌl] ['gærət] - [həʊm] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪl] [naɪt] ,
To her dull garret - home through the chill night ,
到 她 乏味的 阁楼 - 家 通过 这 寒意 夜晚 ,

穿过寒冷的夜晚，回到她那间阴沉的阁楼小屋，

[baʊd] , [hɑːt] - [sɪk] , ['spɪrɪt] - [krʌʃt] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪl] - [peɪd] [hæk]
Bowed , heart - sick , spirit - crushed , poor ill - paid hack
鞠躬 , 心 - 生病的 , 精神 - 碎 , 贫穷的 患病的 - 有薪酬的 黑客

垂头丧气、心灰意冷、意志消沉、收入微薄的穷苦记者

[ɒv; əv] [hɑːʃ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [mait] !
Of harsh commercial might !
的 残酷的 商业的 可能 !

强大的商业力量！

[ðiːz] [ai] [bɪ'held] , [ðə; ði] [wɜːrldz] [sæd] ['wʊmən] - [θrɒŋ] ,
These I beheld , the world's sad woman - throng ,
这些 我 观看 , 这 世界的 伤心 女士 - 人群 ,

我所看到的，是世间悲伤的女人们，

[wɜːk] - ['rɪdn] ['væsl] [ɒv; əv] [ɪts] ['mæmən] - [gɒd] ,
Work - ridden vassals of its Mammon - god ,
工作 - 骑 附庸 的 它是 玛门 - 上帝 ,

那些为金钱之神卖命的、劳作成性的臣民们，

[ðeə(r)] ['destəni] [tuː; tə] [kriːp] [ænd; ənd] [drʌdʒ] [ə'lɒŋ] ,
Their destiny to creep and drudge along ,
他们的 命运 到 潜行者 和 苦力 沿着 ,

他们注定要苟延残喘，苟延残喘。

[ænd; ənd] [kɪs] [griːfs] ['tʃeɪsənɪŋ] [rɒd] .
And kiss grief's chastening rod .
和 吻 悲伤的 惩戒 杆 .

亲吻悲伤的惩戒之杖。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ['sɜːfɪs] - [feə(r)] ,
And then I saw a spirit surface - fair ,
和 然后 我 锯 一个 精神 表面 - 公平的 ,
然后我看到了一个幽灵般的水面集市，

[ə; eɪ] - [mɑːskt] [bɪ'treɪə(r)] , [beɪs] , [ɪm'pjʊə(r)] ,
A Mænad - masked betrayer , base , impure ,
一个 迈纳德 - 戴面具 背叛者 , 根据 , 不纯 ,
一个戴着迈纳德面具的叛徒，卑鄙的，不洁的

[bʌt; bət] [wɪð] [sɪnz] ['glɪtərɪŋ] [gɑːb] , [ænd; ənd]['reɪdiənt][eə(r)] ,
But with sin's glittering garb , and radiant air ,
但 和 罪的 闪闪发光 外衣 , 和 辐射状 空气 ,
但罪恶披着闪亮的外衣，散发着耀眼的光芒，

[geɪ] [lɑːf] , [ænd; ənd]['gəʊldən][lʊə(r)] .
Gay laugh , and golden lure .
同性恋 笑 , 和 金的 饵 .
欢快的笑声，以及金色的诱惑。

[ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] , [ˌaɪ 'tiː] ['bekən] — ['wɪðə(r)] ?
It smiled , it beckoned — whither ?
它 微笑 , 它 招手 — 往哪里去 ?
它微笑着，它招手——通往何方？

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'bɪs] !
To the abyss !
到 这 深渊 !
坠入深渊！

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [θrɒŋ] [haʊ] ['meni] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn]
But of that throng how many may be drawn
但 的 那 人群 如何 许多 可能 是 绘制
但在这群人中，究竟有多少人会被选中呢？

[baɪ][ðə; ði] [geɪ] ['glæmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['saɪrən] [kɪs]
By the gay glamour and the siren kiss
经过 这 同性恋 魅力 和 这 警笛 吻
凭借同性恋的魅力和海妖般的吻

[tuː; tə] [weə(r)] [sɪnz] [səʊl] - [gʌlf] [jɔːn] ?
To where sin's soul - gulfs yawn ?
到 在哪里 罪的 灵魂 - 海湾 打哈欠 ?
罪恶的灵魂深渊究竟延伸到何处？

[haʊ] ['meni] ?
How many ?
如何 许多 ?
多少？

[nəʊ] [rɪ'spɒns] [maɪ] ['vɪʒn] [geɪv] .
No response my vision gave .
不 回复 我的 想象 给予 .
我的视力没有任何反应。

[meɪk] ['ɑːnsə(r)] , [ɪf] [jiː; ji] [meɪ] , [jiː; ji] [lɔːdz] [ɒv; əv][geɪn] !
Make answer , if ye may , ye lords of gain !
制作 回答 , 如果 是的 可能 , 是的 领主们 的 获得 !
各位唯利是图之人，请回答吧！

[meɪk] ['ɑːnsə(r)] , [ɪf] [jiː; ji] [nəʊ] , [jiː; ji] [tʃaid] [greɪv]
Make answer , if ye know , ye chiders grave
制作 回答 , 如果 是的 知道 , 是的 奇德斯 严重
如果你们知道，就回答吧，你们这些责备坟墓的人。

[ɒv; əv] [leɪt] [rɪ'vəʊlt] , [ænd; ənd] [veɪn] !
Of late revolt , and vain !
的 晚的 反叛 , 和 徒劳 !

近来叛乱，徒劳无功!

[driːm] [ɒv; əv] [feə(r)] ['wɪmɪn] ?
Dream of Fair Women ?
梦 的 公平的 女性 ?

梦见美丽的女人?

[neɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɒnt]
Nay , for work and want
不 , 为了 工作 和 想

不，为了工作和愿望

[mɑː(r)] ['meɪdn] ['kʌmlinɪs] [ænd; ənd] ['meɪtrən] [greɪs] .
Mar maiden comeliness and matron grace .
三月 少女 美丽 和 护士长 优雅 .

少女的姣好与妇人的优雅。

[let] ['səʊbə(r)] ['dʒʌdʒmənt] , [klɪə(r)] [ɒv; əv] [gʌʃ] [ænd; ənd] [kænt] ,
Let sober judgment , clear of gush and cant ,
让 清醒 判断 , 清除 的 喷 和 不能 ,

保持冷静的判断，摒弃激情和虚伪，

[ðə; ði] ['bɪtə(r)] ['prɒbləm] [feɪs] !
The bitter problem face !
这 苦的 问题 脸 !

棘手的问题!

['erɪn] [ə'vendʒ] . — [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tʃæmpiənz] , ['hæmɪltən] , [ˌpiː aɪ 'em] , [ænd; ənd] ['stəʊkə(r)] ,
ERIN AVENGED . — The Irish champions , HAMILTON , PIM , and STOKER ,
艾琳 复仇 . — 这 爱尔兰 冠军 , 汉密尔顿 , PIM , 和 司炉 ,

艾琳复仇成功——爱尔兰冠军汉密尔顿、皮姆和斯托克，

[hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] " [ɔːl] - ['ɪŋglənd] " ([ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] - ['aɪrɪʃ]) ['tenɪs] ['tʃæmpiənʃɪp] ,
have won the " All - England " (it should be All - Irish) Tennis Championship ,
有 韩元 这 " 全部 - 英格兰 " (它 应该 是 全部 - 爱尔兰) 网球 锦标赛 ,
[bəuθ] ['sɪŋg(ə)l] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ,
both Single and Double ,
两个都 单身的 和 双倍的 ,

赢得了“全英”(应该是全爱尔兰）网球锦标赛的单打和双打冠军，

['biːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['brʌðəz] ['rɛnʃɔː] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['lesə(r)] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
beating the hitherto invincible Brothers RENSHAW , and other lesser Lights of the
殴打 这 迄今为止 无敌 兄弟 伦肖 , 和 其他 较少 灯 的 这
[lɔːn] .
Lawn .
草地 .

击败了此前所向披靡的伦肖兄弟乐队，以及其他一些名不见经传的草坪之星乐队。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] ['bɪzli] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tiːm] [hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
And now at Bisley the Irish Team have , for the third time in succession ,
和 现在 在 比斯利 这 爱尔兰 团队 有 , 为了 这 第三 时间 在 演替 ,

现在，在比斯利，爱尔兰队已经连续第三次……

[wʌn] [ðə; ði] ['ɛlˌkoʊ] ['tʃælɪndʒ] [ʃiːld] .
won the Elcho Challenge Shield .
韩元 这 埃尔乔 挑战 盾 .

赢得了埃尔乔挑战盾。

[ðə; ði][əʊld]['kæviæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] " [nəʊ][nɒn] - ['aɪrɪʃ] [niːd] [ə'plai] !
The old caveat will have to be changed into " No non - Irish need apply !
这 老的 注意 将要 有 到 是 已更改 进入 " 不 非 - 爱尔兰 需要 申请 !

旧的警告语必须改为"非爱尔兰人请勿申请！"

" [kwaɪt] [ðə; ði] [njuːɪst] [sɔːŋz] . — " ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['sɜːpəntaɪn] .
" QUITE THE NEWEST SONGS . — " Over the Sparkling Serpentine .
" 相当 这 最新 歌曲 . — " 超过 这 闪闪发光 蛇形 .

"相当新的歌曲。"——"在闪耀的蛇形湖上。"

" [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv] " [ə'krɒs] [ðə; ði] [stɪl] [lə'guːn] . "
" By the author and composer of " Across the Still Lagoon . "
" 经过 这 作者 和 作曲家 的 " 穿过 这 仍然 泻湖 . "

"由《穿越静谧的泻湖》的作者和作曲家创作。"

" [faɪv] [men][ɪn][ə; eɪ][kæb] .
" Five Men in a Cab .
" 五 男人 在 一个 出租车 .

"五人同乘一辆出租车。"

" [baɪ][ðə; ði]['dɪtəʊ]['dɪtəʊ][ɒv; əv] " [θriː] [men][ɪn][ə; eɪ][bəʊt] ; "
" By the ditto ditto of " Three Men in a Boat ; "
" 经过 这 同上 同上 的 " 三 男人 在 一个 船 ; "

"与《三个男人一艘船》如出一辙;"

" [heɪts] ['kɒpə(r)] ['naɪtmeə(r)] " [tuː; tə] ['fɒləʊ] " ['lʌvz] ['gəʊldən] [driːm] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] "
" Hates Copper Nightmare " to follow " Love's Golden Dream ; " and the "
" 讨厌 铜 恶梦 " 到 跟随 " 爱的 金的 梦 ; " 和 这 "
['dʒɛnərəlz] ['dʌstpæn] ;
General's Dustpan ;
将军的 簸箕 ;

《憎恨铜噩梦》紧随《爱的金色梦想》之后；以及《将军的簸箕》;

" ['ɔːlsəʊ] , ['ʃɔːtli] ; [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [sɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] " ['ædmərəlz] [bruːm] . "
" also , shortly ; a companion song to the popular " Admiral's Broom . "
" 还 , 不久 ; 一个 伴侣 歌曲 到 这 受欢迎的 " 海军上将的 扫帚 . "

此外，不久之后，还将推出一首与流行歌曲《海军上将的扫帚》相呼应的姊妹篇。

" [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klæn] . " — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [də'bret] , [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]
" A GATHERING OF THE CLAN . " — According to Debrett , the Earl of
" 一个 采集 的 这 氏族 . " — 根据 到 德布雷特 , 这 伯爵 的
[ˌklæn'kɑːrti] ([baɪ][ðə; ði] [wei] ,
CLANCARTY (by the way ,
克兰卡蒂 (经过 这 方式 ,

"氏族聚会。"——据德布雷特记载，克兰卡蒂伯爵（顺便一提，

[ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒv; əv][nəʊ'bɪləti]['grɑːntɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['fæməli][ɪn] - ,
the Patent of Nobility granted to this family in 1793 ,
这 专利 的 贵族 的确 到 这 家庭 在 - ,

1793年授予该家族的贵族爵位证书

[ɪz] ['kɒnsɪkwəntli] [nɒt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld]) [beəz] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːmz] " [ə; eɪ] [sʌn] [ɪn] ['splendə(r)] .
is consequently not a hundred years old) bears on his arms " A Sun in splendour .
是 最后 不是 一个 百 年 老的) 熊 在 他的 武器 " 一个 太阳 在 辉煌 .

因此，他未满一百岁，手臂上纹着"灿烂的太阳"。

" [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi]
" The authority is too good to imagine for a moment that this can be
" 这 权威 是 也 好的 到 想象 为了 一个 片刻 那 这 能 是
[ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] !
a misprint !
一个 印刷错误 !

"权威人士绝不会相信这是印刷错误！"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 51]
[页 -]

[第51页]

[wiːk] [baɪ] [wiːk] .
WEEK BY WEEK .
星期 经过 星期 .

每周更新。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] . — [ˈkoʊlni] [hætʃ] [hʌzˈɑːz] - [ˈænjuəl] [ˈpraɪvət] [ˌɪntrəˈspekʃ(ə)n] .
Monday . — Colney Hatch Hussars ' Annual private Introspection .
周一 . — 科尔尼 孵化 骠骑兵 - 年度的 私人的 内省 .

星期一——科尔尼哈奇轻骑兵团年度私人反思。

[bəˈluːn] [ˈraɪzɪz][æt; ət] [ˈtʃelsi] .
Balloon rises at Chelsea .
气球 上升 在 切尔西 .

切尔西球场上空升起了气球。

[sets] [tuː; tə] [ˈpɑːtnə] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɪdnaɪt] .
Sets to partners after midnight .
套 到 合作伙伴 后 午夜 .

午夜过后与合作伙伴见面。

[ˈtjuːzdeɪ] . — [ˈbiːd(ə)l] [ɒv; əv] [ˈbɜːlɪŋtən] [ɑːrˈkeɪdz] [ˈkɒpə(r)] [ˈwedɪŋ] [fesˈtiviti] [kəˈmens] .
Tuesday . — Beadle of Burlington Arcade's Copper Wedding Festivities commence .
周二 . — 比德尔 的 伯灵顿 街机厅 铜 婚礼 庆祝活动 开始 .

星期二——伯灵顿拱廊铜婚庆典活动开始。

[ˌkæŋgəˈruː] [ˈʃuːtɪŋ] [ɪn] [fliːt] [striːt] [bɪˈgɪnz] .
Kangaroo Shooting in Fleet Street begins .
袋鼠 射击 在 舰队 街道 开始 .

舰队街的袋鼠枪战开始了。

[ˈwenzdeɪ] . — [ˈmɪstə(r)] .
Wednesday . — Mr .
周三 . — 先生 .

星期三——先生

[pʌntʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːk] .
Punch up and out with the lark .
冲床 向上 和 出去 和 这 云雀 .

像云雀一样向上飞翔。

[ˌɑːftəˈnuːn] [ˈfaɪəwɜːks] [ɒn][ðə; ði] [stɒk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
Afternoon Fireworks on the Stock Exchange .
下午 烟花 在 这 库存 交换 .

下午在证券交易所燃放烟花。

[ˌhɪpəˈpɒtəməs] - [ˈwɒʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːpəntaɪn] [kəˈmensɪz] .
Hippopotamus - washing in the Serpentine commences .
河马 - 洗涤 在 这 蛇形 开始 .

在九曲湖中给河马洗澡的活动开始了。

[ˈθɜːzdeɪ] . — [ˈbɪliəd] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [ˈkɒntest] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [bɪˈləʊ] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] .
Thursday . — Billiard Championship contest in the Pool below London Bridge .
周四 . — 台球 锦标赛 竞赛 在 这 水池 以下 伦敦 桥 .

星期四——伦敦桥下泳池将举行台球锦标赛。

[ˈkænənz] [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] .
Cannons supplied by the Tower .
大炮 供应 经过 这 塔 .

伦敦塔提供的火炮。

[ˌænɪ'vɜːsəri] [fe'stɪvəti] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [tʃiːp] ['dʒɪndʒə(r)] [bɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði]
Anniversary Festivity to celebrate the Discovery of cheap Ginger Beer by the
周年纪念日 节日 到 庆祝 这 发现 的 便宜的 姜 啤酒 经过 这
[ˌtʃaɪ'niːz] [biː] . [siː] . - .
Chinese B . C . 3700 .
中国人 B . C . - .

为庆祝中国人公元前 3700 年发现廉价姜汁啤酒而举办的周年庆典。

['fraɪdeɪ] . — ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [wɒʃ] [ænd; ənd] [brʌʃ] [juː; jʊ] [ʌp] " ['kʌmpəniz] [ˌɔːtə'mætɪk]
Friday . — Opening of the " Wash and Brush you up " Company's Automatic
星期五 . — 开幕 的 这 " 洗 和 刷子 你 向上 " 公司的 自动的
[mə'ʃiːn] , [baɪ] [prɪns] ['henri] [ɒv; əv] ['bætənˌbəːg] .
Machine , by Prince HENRY of BATTENBERG .
机器 , 经过 王子 亨利 的 巴滕贝格 .

星期五——巴滕贝格的亨利王子为"洗漱打扮"公司的自动洗漱机揭幕。

['təʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [æt; ət] ['hɜːrn] [beɪ] [ænd; ənd] ['pikɪn] .
Total Eclipse of the Moon , invisible at Herne Bay and Pekin .
全部的 蚀 的 这 月亮 , 无形的 在 赫恩 湾 和 北京 .

月全食，赫恩湾和皮金地区不可见。

['sætədeɪ] . — [tɪnd] ['ɔɪstə(r)] ['siːz(ə)n] [kə'mensɪz] .
Saturday . — Tinned Oyster Season commences .
周六 . — 罐装 牡蛎 季节 开始 .

星期六——罐装牡蛎季开始。

['fænsi] [dres] [bɔːl] [æt; ət] ['bedləm] .
Fancy Dress Ball at Bedlam .
想要 裙子 球 在 疯人院 .

贝德拉姆的化装舞会。

[kləʊz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [bɛl'greɪv] [skweə(r)] .
Close time for Hyænas in Belgrave Square .
关闭 时间 为了 鬣狗 在 贝尔格雷夫 正方形 .

贝尔格雷夫广场的鬣狗店关门了。

[ðə; ði] ['ɒstriən] [ɪn'ventə(r)] ,
The Austrian Inventor ,
这 奥地利 发明者 ,

奥地利发明家

[huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [dɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] ['træv(ə)l]
who has just designed his ship of a mile in length that is to travel
WHO 有 只是 设计 他的 船 的 一个 英里 在 长度 那 是 到 旅行
[θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] ['eɪti] - ['sev(ə)n] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
through the water at eighty - seven miles an hour ,
通过 这 水 在 八十 - 七 英里 一个 小时 ,

他刚刚设计了一艘长一英里的船，这艘船将在水中以每小时 87 英里的速度航行。

[ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] , [ɪz] , [ai] [ˌeɪ 'em]
and cross the Atlantic in something under a day and a half , is , I am
和 叉 这 大西洋 在 某物 在下面 一个 天 和 一个 一半 , 是 , 我 是
[təʊld] ,
told ,
讲述 ,

据说，横渡大西洋只需要不到一天半的时间。

['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

only waiting the requisite capital to enable him at once to set about carrying his project into effect .

仅有的 等待 这 必需品 首都 到 使能够 他 在 一次 到 放 关于 携带 他的 项目 进入 影响 .

他只等筹集到必要的资金，以便立即着手实施他的计划。

[iːtʃ] ['ves(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ɒprə] [haʊs] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,

Each vessel will be provided with an Opera House a Cathedral , including a Bishop ,

每个 血管 将要 是 假如 和 一个 歌剧 房子 一个 大教堂 , 包括 一个 主教 ,

每艘船上都将配备一座歌剧院、一座大教堂，甚至包括一位主教。

[huː] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] ['sælərid] ['ɒfɪsəz] ; [ə; eɪ] ['sɜːkəs] , ['krɪkɪt] - [graʊnd] , ['semətri] ,

who will be one of the ship's salaried officers ; a Circus , Cricket - ground , Cemetery ,

WHO 将要 是 一 的 这 船的 领薪水 警官 ; 一个 马戏团 , 蟋蟀 - 地面 , 公墓 ,

他将成为船上的一名受薪军官；马戏团、板球场、墓地，

[reɪs] - [kɔːs] , ['gæmblɪŋ] - [sə'luːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [laɪnz] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [træm] - [kɑːz] .

Race - course , Gambling - saloon , and a couple of lines of Electric Tram - cars :

种族 - 课程 , 赌博 - 酒吧 , 和 一个 夫妻 的 线条 的 电的 电车 - 汽车 .

赛马场、赌场和几列有轨电车。

[ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [bɔːd] [ænd; ənd] ['trænzɪt] [wɪl] [biː; bi] ['əʊnli] 10s .

The total charge for board and transit will be only 10s .

这 全部的 收费 为了 木板 和 交通 将要 是 仅有的 10s .

乘车和转机的总费用仅为10先令。

6d .

6d .

6d .

6d.

[ə; eɪ] [deɪ] , [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [feə(r)] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] 16s .

a day , which will bring the fare to New York to something like 16s .

一个 天 , 哪个 将要 带来 这 票价 到 新的 约克 到 某物 喜欢 16s .

一天之内，前往纽约的票价将降至 16 先令左右。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] - , - ['pæsndʒər] [wɪl] [krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɒn] [iːtʃ] ['dʒɜːni] ,

As it is calculated that at least 100 , 000 passengers will cross the Atlantic on each journey ,

作为 它 是 计算 那 在 至少 - , - 乘客 将要 叉 这 大西洋 在 每个 旅行 ,

据估计，每次航行至少会有10万名乘客横渡大西洋。

[ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [kən'sɜːn] [siːm] [saʊnd] .

the financial aspect of the whole concern seems sound .

这 金融的 方面 的 这 所有的 忧虑 似乎 声音 .

从整个公司的财务状况来看，情况似乎不错。

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
As I said before , the only difficulty is the capital .
作为 我 说 前 , 这 仅有的 困难 是 这 首都 .

正如我之前所说，唯一的困难是资金。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][sʌm; səm] ['entəpraɪzɪŋ] ['kriːsəs] [huː] [hæz; həz] ['θɜːti] [m'ɪliənz] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tuː] -
Surely some enterprising Croesus who has thirty millions lying idle in the Two -
一定 一些 进取 克罗伊索斯 WHO 有 三十 百万 说谎 闲置的 在 这 二 -
[ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf][pə(r)] [sents] ,
and - a - half per Cents ,
和 - 一个 - 一半 每 分 ,

肯定有某个精明的克罗伊斯，手头有三千万闲置在二百分之二百分之一的土地上。

[mait] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mætə(r)] .
might look at the matter .
可能 看 在 这 事情 .

或许会调查此事。

" [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] ['tɪpstə(r)] " [raɪts] :
" A SPORTING TIPSTER " writes :
" 一个 体育 线人 " 写 :

一位“体育预测专家”写道：

— " [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][nekst] ['siːzənz] [fʊt] - [bɔːl] [wɪl]
— " Perhaps you are not aware that the feature of next Season's Foot - ball will
— " 也许 你 是 不是 意识到的 那 这 特征 的 下一个 本季 脚 - 球 将要
[biː; bi][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [tiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kænɪbl] ['aɪləndəz] ,
be the arrival of a strong team of the Kajawee Cannibal Islanders ,
是 这 到达 的 一个 强的 团队 的 这 - 食人族 岛民 ,

——“或许您还不知道，下赛季足球比赛的一大亮点将是卡加维食人岛民队的强势崛起，

[ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [reɪs] , [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [baɪ][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪdlənd]
a ferocious race , who have been instructed in the game by a celebrated Midland
一个 凶猛 种族 , WHO 有 到过 指示 在 这 游戏 经过 一个 著名 米德兰
[hɑːf] - [bæk] .
half - back .
一半 - 后退 .

这是一支实力强劲的队伍，他们的比赛技巧是由一位著名的米德兰半场后卫指导的。

[æz; əz][ɪn] ['præktɪs] [ðeɪ] [ɪn'veəriəbli] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] - [bɔːl] , [juːz][ə; eɪ] [freʃ] ['hjuːmən] [hed]
As in practice they invariably , instead of a foot - ball , use a fresh human head
作为 在 实践 他们 总是 , 反而 的 一个 脚 - 球 , 使用 一个 新鲜的 人类 头
,
,
,

实际上，他们总是用一个鲜活的人头代替足球。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [liːv] [hɑːf][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [ded] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] ,
and in a scrimmage leave half their number dead on the field ,
和 在 一个 对抗赛 离开 一半 他们的 数字 死的 在 这 场地 ,

在对抗赛中，他们有一半的队员阵亡在场上。

[baɪ] ['hævɪŋ] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] - ['koʊgoʊ] - [ɔː(r)] - [spaɪn] ['splɪtɪŋ] [strəʊk] , - [ˌɪntrə'djuːst] [frɒm; frəm]
by having recourse to the ' Kogo ' or ' Spine Splitting Stroke , ' introduced from
经过 拥有 追索权 到 这 - kogo - 或者 - 脊柱 分裂 中风 , - 介绍 从
[ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [æθ'letɪk] [geɪm] ,
a local athletic game ,
一个 当地的 运动 游戏 ,

通过运用源自当地体育游戏的“Kogo”或“脊椎劈开击”，

[sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi] ['mænɪfestɪd] [ɪn] ['spɔːtɪŋ] ['sɜːklz] [wen] [ðeɪ] [miːt] [ðə; ði]
some excitement will no doubt be manifested in sporting circles when they meet the
一些 激动 将要 不 怀疑 是 表现出来 在 体育 界 什么时候 他们 见面 这
['klæpəm] [ɹ'əʊvəz] ,
Clapham Rovers ,
克拉珀姆 流浪者队 ，

毫无疑问，当他们与克拉珀姆流浪者队交锋时，体育界将会掀起一番热潮。

[æz; əz] , [ai] [bɪ'liːv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'reɪndʒd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][duː; də][æt; ət][ðə; ði]['əʊv(ə)l] , ['ɜːli] [ɪn]
as , I believe , it is arranged they shall do at the Oval , early in
作为 ，我 相信 ，它 是 安排 他们 将 做 在 这 椭圆形 ，早期的 在
[nəʊ'vembə(r)][nekst] .
November next .
十一月 下一个 .

据我所知，他们已经安排好将于明年11月初在椭圆球场举行比赛。

" [hæts][ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] ['heptɑːki] [wɪl] [nɒt] ,
" Hats of the style of the earliest portion of the Saxon Heptarchy will not ,
" 帽子 的 这 风格 的 这 最早 部分 的 这 撒克逊 七国时代 将要 不是 ，

“撒克逊七国时期早期风格的帽子不会，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊ] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
after all , be seen in the Row during this Season ,
后 全部 ，是 已见 在 这 排 期间 这 季节 ，

毕竟，在这个赛季里，出现在街区里总是没错的。

[ðəʊ] ['sevrəl] [meɪl] ['liːdəz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs]
though several male leaders of fashion are stated to have given orders
尽管 一些 男性 领导人 的 时尚 是 声明 到 有 给定 订单
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn][æn; ən] [ə'pruːvd] ['mɒd(ə)l] .
for them on an approved model .
为了 他们 在 一个 得到正式认可的 模型 .

尽管有几位男性时尚领袖声称已经按照认可的模式下了订单。

[ə; eɪ] ['weɪstɪd] ['epɪgræm] .
A WASTED EPIGRAM .
一个 浪费 警句 .

一句浪费的警句。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gə'zet] , ['weɪtə(r)] ? -
" WHERE IS THE EVENING GAZETTE , WAITER ? '
" 在哪里 是 这 晚上 公报 ，服务员 ？ -

“服务员，《晚报》在哪儿？”

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [ɪts] [nɒt] [jet] [səʊn] . "
" PLEASE , SIR , IT'S NOT YET SEWN . "
" 请 ，先生 ，它是 不是 然而 缝制的 . "

“先生，请您别这样，它还没缝好呢。”

" [səʊn] , [sɜː(r)] !
" SOWN , SIR !
" 播种 ，先生 ！

“播种了，先生！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] !
IT OUGHT TO HAVE COME UP !
它 应该 到 有 来 向上 ！

这件事本该被提出来！

" [maɪn] [ænd; ənd] [ðaɪn] .
" MINE AND THINE .
" 矿 和 你的 .

“我的和你的。

[[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [keɪs] ,
[In a recent case ,
[在 一个 最近的 案件 ,

在最近的一个案例中，

[ə; eɪ][prə'məʊtə(r)][ɒv; əv][gəʊld]['maɪnɪŋ] ['kʌmpəniz] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪf] ['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəniz]
a promoter of Gold Mining Companies was asked if any of his Companies
一个 启动子 的 金子 矿业 公司 曾是 问 如果 任何 的 他的 公司
[hæd; həd]['evə(r)] [peɪd] [ə; eɪ] ['peni] [ɒv; əv]['dɪvɪdend] .
had ever paid a penny of dividend .
有 曾经 有薪酬的 一个 一分钱 的 股利 .

有人问一位黄金矿业公司的发起人，他旗下的公司是否曾经支付过一分钱的股息。

[hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] , " [juː; jʊ] ['kænɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][gəʊld][maɪnz][tuː; tə][ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
His answer was , " You cannot know much about gold mines to ask such a
他的 回答 曾是 , " 你 不能 知道 很多 关于 金子 矿井 到 问 这样的 一个
['kwestʃən] .
question .
问题 .

他的回答是："你对金矿了解不多，所以才问这样的问题。"

" [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] £50 - [aʊt][ɒv; əv]
" He admitted , however , that he himself had made some £50 000 out of
" 他 承认 , 然而 , 那 他 他自己 有 制成 一些 £50 - 出去 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"但他承认，他自己从中赚取了大约 5 万英镑。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][nɒt]['prɒfɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv] ['prɒpəti] . "]
" This , " he said , " is not profit ; it is the realisation of property . "]
" 这 , " 他 说 , " 是 不是 利润 ; 它 是 这 实现 的 财产 . "]

"这，"他说，"不是利润；这是财产的实现。"

[teɪk] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv][lænd][ɪn]['æfrɪkə][ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ][baɪ][ten] ,
Take a patch of land in Africa and multiply by ten ,
拿 一个 修补 的 土地 在 非洲 和 乘 经过 十 ,

取非洲的一块土地，然后将其面积乘以十。

[ðen] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ][tʌn] [ɒv; əv]['met(ə)l][frɒm; frəm][æn; ən] [aʊns] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][sænd] ;
Then extract a ton of metal from an ounce or two of sand ;
然后 提炼 一个 吨 的 金属 从 一个 盎司 或者 二 的 沙 ;

然后从一两盎司沙子中提取出一吨金属；

[raɪt] [ə; eɪ] ['rəʊziət] [prə'spektəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [pen] ,
Write a roseate prospectus with a magnifying pen ,
写 一个 玫瑰 招股说明书 和 一个 放大 笔 ,

用放大镜笔写一份华丽的招股说明书，

['meɪkɪŋ] [dɪ'zɜːts] [fləʊ] [wɪð] ['hʌni] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][lænd] .
Making deserts flow with honey in a rich and smiling land .
制作 沙漠 流动 和 蜂蜜 在 一个 富有的 和 微笑 土地 .

在富饶而充满笑容的土地上，让沙漠流淌着蜂蜜。

[teɪk] [sʌm; səm] [krʌmz] [ɒv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [bɒʃ] ,
Take some crumbs of truth , and spread them with a covering of bosh ,
拿 一些 面包屑 的 真相 , 和 传播 他们 和 一个 覆盖 的 博什 ,

取些真理的碎屑，再用胡说八道掩盖起来。

[ænd; ənd] [kən'siːl] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][paɪ] - [krʌst] ['leɪbld] " ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [peɪ] " ;
And conceal them in a pie - crust labelled " Promises to pay " ;
和 隐藏 他们 在 一个 馅饼 - 地壳 标签 " 承诺 到 支付 " ;

并将它们藏在标有"付款承诺"的馅饼皮里；

[haɪd] [ə'weɪ] [ɔ:l] ['dɜ:ti] ['lɪnɪn] , [ɔ:(r)] [rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:] [həʊm] [tu:; tə] [wɒʃ] ,
Hide away all dirty linen , or remove it home to wash ,
隐藏 离开 全部 肮脏的 亚麻布 , 或者 消除 它 家 到 洗 ,

把所有脏衣服藏起来，或者带回家洗。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['prəʊses] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] [kɔ:l] " [kən'veɪ] .
And then begin the process which the wise ones call " Convey .
和 然后 开始 这 过程 哪个 这 明智的 一个 称呼 " 传达 .

然后开始智者称之为“传递”的过程。

" [nekst] [kə'lekt] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['brʌðəz] , [ɔ:l] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [wʌn] [dɪ'zaɪə(r)] .
" Next collect a band of brothers , all inspired by one desire .
" 下一个 收集 一个 乐队 的 兄弟 , 全部 灵感 经过 一 欲望 .

“接下来，召集一群兄弟，他们都怀着同一个愿望。”

[tu:; tə] [səb'sɜ:v] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] , ['sɪŋ(ə)l] - [hɑ:tɪd] [men] [ænd; ənd] [tru:] ;
To subserve the public interest , single - hearted men and true ;
到 子服务 这 民众 兴趣 , 单身的 - 心地 男人 和 真的 ;

为了服务公众利益，一心一意、诚实正直的人；

[stʌf] [wɪð] [ʃer] , [ænd; ənd] [ðʌs] [pə'mɪt] [ðem; ðəm] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [ə'kwaɪə(r)] ,
Stuff with shares , and thus permit them in your kindness to acquire ,
东西 和 分享 , 和 因此 允许 他们 在 你的 仁慈 到 获得 ,

用股票填满它们，从而让他们出于你的善意获得它们。

[æt; ət] [ə; eɪ] [praɪs] , [ðə; ði] ['vɛndərz] ['prɒpəti] , — [ðə; ði] ['vendə(r)] ['bi:ɪŋ] [ju:; jʊ] .
At a price , the vendor's property , — the vendor being you .
在 一个 价格 , 这 供应商的 财产 , — 这 小贩 存在 你 .

付出代价，卖方的财产——卖方就是你。

[ðen] , [sɪns] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [kɔ:l] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [eɪd] ;
Then , since you must make a profit , call the public to your aid ;
然后 , 自从 你 必须 制作 一个 利润 , 称呼 这 民众 到 你的 援助 ;

既然你必须盈利，那就向公众寻求帮助；

[let] [ðem; ðəm] [gɪv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['mʌni] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['əʊnli] [lend] :
Let them give you all their money , which they think they only lend :
让 他们 给 你 全部 他们的 钱 , 哪个 他们 思考 他们 仅有的 借 :

让他们把他们以为只是借出去的钱都给你吧：

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [tel] [ðem; ðəm] , [tɪl] [ðə; ði] [fu:lz] [hæv; həv] ['seɪfli] [peɪd] ,
And of course you mustn't tell them , till the fools have safely paid ,
和 的 课程 你 不得 告诉 他们 , 直到 这 傻瓜 有 安全 有薪酬的 ,

当然，在那些傻瓜们安全地付清钱之前，你绝对不能告诉他们。

[maɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪŋkɪŋ] ['mʌni] , [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] ['dɪvɪdend] .
Mines were made for sinking money , not for raising dividend .
矿山 是 制成 为了 下沉 钱 , 不是 为了 提高 股利 .

矿井是为了投入资金而建造的，而不是为了增加股息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɜ:dʒi] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['seɪvɪŋz] , [ðə; ði] ['wɪdəʊz] [brɪŋ] [ðeə(r)] [stɔ:(r)] ,
And the clergy bring their savings , the widows bring their store ,
和 这 牧师 带来 他们的 节省 , 这 寡妇 带来 他们的 店铺 ,

神职人员带来了他们的积蓄，寡妇们带来了她们的财产。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɒs(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:l] ,
And they push to reach your presence , and they jostle and they fall ,
和 他们 推 到 抵达 你的 在场 , 和 他们 推搡 和 他们 落下 ,

它们争先恐后地想要来到你身边，它们互相推搡，然后跌倒在地。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [ðeɪ] [paɪl] [ðeə(r)] ['mʌni] [ɪn] [ə; eɪ] [hi:p] [bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [dɔ:(r)] ;
And at last they pile their money in a heap before your door ;
和 在 最后的 他们 桩 他们的 钱 在 一个 堆 前 你的 门 ;

最后，他们把钱堆在你家门口；

[ænd; ənd] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] , [juː; jʊ][ək'sept][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

And , just to make them happy , you accept and keep it all .

和 , 只是 到 制作 他们 快乐的 , 你 接受 和 保持 它 全部 .

为了让他们高兴，你接受并保留了这一切。

[səʊ][juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪn][baɪ] ['begɪŋ] — (['mɒd(ə)n]['maɪnəz]['nevə(r)][dɪg]) , —

So you make your mine by begging — (modern miners never dig) , —

所以 你 制作 你的 矿 经过 乞讨 — (现代的 矿工 绝不 挖) , —

所以你靠乞讨来挖矿——（现代矿工从不挖矿），——

[ænd; ənd][juː; jʊ][fləʊt][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['kʌmpəni] .

And you float a gorgeous Company .

和 你 漂浮 一个 华丽的 公司 .

你创办了一家非常棒的公司。

[ðə; ði] [ʃer] [gəʊ] ['spɪnɪŋ] [ʌp] ;

The shares go spinning up ;

这 分享 去 旋转 向上 ;

股价飙升；

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] " [rɪg] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

But you never " rig the market .

但 你 绝不 " 钻井平台 这 市场 .

但你永远无法“操纵市场”。

" ([wɒt] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [wɜːd] [ɪz] " [rɪg] " !)

" (What an awkward word is " rig " !)

" (什么 一个 尴尬的 单词 是 " 钻井平台 " !)

（“rig”这个词真别扭！）

[ænd; ənd][juː; jʊ][dreɪn] [sək'ses] [ɪn] ['bʌmpəz] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [kʌp] .

And you drain success in bumpers from an overflowing cup .

和 你 流走 成功 在 保险杠 从 一个 溢出 杯子 .

你从满溢的杯子里挤出了成功，就像从保险杠上舀水一样。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [gets] ['ʃeɪki] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gəʊz][frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] ,

Then one day the thing gets shaky , and it goes from bad to worse ,

然后 一 天 这 事物 获得 摇晃 , 和 它 去 从 坏的 到 更糟 ,

然后有一天，事情开始变得不稳定，情况每况愈下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][grɑːsp, græsp][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][traɪd][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [ʃeə(r)] ;

And the public grasps a shadow where it tried to hold a share ;

和 这 民众 抓住 一个 阴影 在哪里 它 尝试 到 抓住 一个 分享 ;

公众试图占有一席之地，却只抓住了一片阴影；

[ænd; ənd][ɪn][veɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['klɜːdʒi][məʊst] [ʌn'klerɪkəli] [kɜːs] ,

And in vain the country clergy most unclerically curse ,

和 在 徒劳 这 国家 牧师 最多 非神职人员 诅咒 ,

而那些乡间牧师徒劳地用最不合时宜的方式诅咒着，

[juː; jʊ][hæv; həv] " ['riːəlaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] , " [ænd; ənd] [end] [ə; eɪ] [ˌmɪljəːneə] .

You have " realised your property , " and end a millionaire .

你 有 " 意识到 你的 财产 , " 和 结尾 一个 百万富翁 .

你已经“变现了你的财产”，成为了百万富翁。

['kʌmɪŋ] [siː] - [skreɪps] [æt; ət] ['tʃelsi] .

COMING SEA - SCRAPES AT CHELSEA .

未来 海 - 刮伤 在 切尔西 .

切尔西即将迎来海浪拍岸。

([drɔːn] [baɪ][æn; ən][ɪn'saɪdə(r)] .)

(Drawn by an Insider .)

(绘制 经过 一个 内部人士 .)

（由内部人士绘制。）

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [sɜː(r)] ,
MR . PUNCH , SIR ,
先生 . 冲床 , 先生 ,

潘奇先生，

[ðæt] [ðə; ði]['sɪstə(r)] ['sɜːvɪs] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ɪts] [tɜːn] [æt; ət] ['tʃelsi] [ai] ['rekən] [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ,
That the sister Service should also have its turn at Chelsea I reckon I can understand ,
那 这 姐姐 服务 应该 还 有 它是 转动 在 切尔西 我 估计 我 能 理解 ,

我认为，姐妹服务队也应该有机会在切尔西参加比赛，这一点我可以理解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃəʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['pɒpjələ(r)] ;
and the Show ought to be popular ;
和 这 展示 应该 到 是 受欢迎的 ;

这个节目应该会很受欢迎；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] " [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] " [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
but if the Admiralty want to make a further " exhibition " of themselves ,
但 如果 这 海军部 想 到 制作 一个 更远 " 展览 " 的 他们自己 ,

但如果海军部想要进一步"炫耀"自己，

[ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ['veri] [fɑː(r)][ə; eɪ] - [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][mə'tɪəriəl] .
they won't have to go very far a - field for material .
他们 惯于 有 到 去 非常 远的 一个 - 场地 为了 材料 .

他们不必去很远的地方寻找材料。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ig'zibits] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][hænd][æt; ət][wʌns] .
Here are one or two exhibits that come to hand at once .
这里 是 一 或者 二 展品 那 来 到 手 在 一次 .

这里有一两件可以直接拿来展示的展品。

[fɜːst] , [ðeəz; ðəz] [ðəʊz] [bɪg] [gʌnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [seɪf] [tuː; tə]['faɪə(r)]['nəʊhaʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
First , there's those big guns which it ain't safe to fire nohow , and which ,
第一的 , 有 那些 大的 枪支 哪个 它 不是 安全的 到 火 无论如何 , 和 哪个 ,

首先，那些威力巨大的武器无论如何都不能安全使用，而且，

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ləʊd] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] , [kræk] , [bend] ,
if you do load with half a charge , crack , bend ,
如果 你 做 加载 和 一半 一个 收费 , 裂缝 , 弯曲 ,

如果你只装填了一半的弹药，枪膛会裂开、弯曲。

[ænd; ənd][get] [sent] [bæk] [tuː; tə][biː; bi] " [rɪŋd] " [ʌp] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [miːnz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [seɪf] ,
and get sent back to be " ringed " up , whatever that means , and are not safe ,
和 得到 发送 后退 到 是 " 环状 " 向上 , 任何 那 方法 , 和 是 不是 安全的 ,

然后被送回去"登记"，不管那是什么意思，反正也不安全。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'luːt] , ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] .
even for a salute , ever afterwards .
甚至 为了 一个 礼炮 , 曾经 然后 .

即使是敬礼，此后也一直如此。

[ðen] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] ,
Then , in another case ,
然后 , 在 其他 案件 ,

然后，在另一个案例中，

[ðeɪ] [mait] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['bɔɪlə(r)] - ['paɪpɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz]
they might show a foot or two of that blessed boiler - piping which is always
他们 可能 展示 一个 脚 或者 二 的 那 蒙福 锅炉 - 管道 哪个 是 总是

['li:kɪŋ] ,
leaking ,
泄漏 ,

他们可能会露出一两英尺长的、总是漏水的锅炉管道，

[ɔ:(r)] ['splɪtɪŋ] , [ɔ:(r)] [bɜ:stɪŋ] , [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃudnt] .
or splitting , or bursting , just when it shouldn't .
或者 分裂 , 或者 爆发 , 只是 什么时候 它 不应该 .

或者在不应该裂开或爆裂的时候裂开或爆裂。

[ɪn][ə; eɪ] [θɜ:d] [ðeɪ] [mait] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [tʃɒp] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [kʊkt] [frɒm; frəm] ['laɪɪŋ] [ɪk'spəʊzd]
In a third they might display a chop that had been cooked from lying exposed
在 一个 第三 他们 可能 展示 一个 劈 那 有 到过 煮熟 从 说谎 裸露

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feɪməs] [stoʊkhoʊlz] [weə(r)] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['begəz] [ɒv; əv] ['seɪləz] [ɑ:(r); ə(r)]
in one of those famous stokeholes where the poor beggars of sailors are
在 一 的 那些 著名的 炉膛 在哪里 这 贫穷的 乞丐 的 水手们 是

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðeə(r)] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['rəʊstɪd] [tu:] .
expected to pass their time without getting roasted too .
预期的 到 经过 他们的 时间 没有 获得 烤 也 .

在第三个例子中，他们可能会展示一块肉排，这块肉排是从那些著名的炉膛里暴露出来的，可怜的水手们就待在那里消磨时间，以免被烤熟。

[ðen] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [praɪz] ['pʌz(ə)l] , [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] [ði:z] [hɪə(r)]
Then there might be , as a sort of prize puzzle , a plan of these here
然后 那里 可能 是 , 作为 一个 种类 的 奖 谜 , 一个 计划 的 这些 这里

['ri:s(ə)nt] [mə'nu:və(r)] ,
recent manoeuvres ,
最近的 机动 ,

那么，或许可以把这些近期的行动计划当作一种悬念和谜题来解开。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌmpaɪərz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['blesɪd; blest]['dʒʌmb(ə)l] [tækt] [ɒn][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
with the Umpire's opinion of the whole blessed jumble tacked on to it .
和 这 裁判的 观点 的 这 所有的 蒙福 杂乱 已钉住 在 到 它 .

再加上裁判对这堆乱麻的评价。

[ðen] , [tu:; tə][ɪn'laɪv(ə)n][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .
Then , to enliven the proceedings .
然后 , 到 活跃 这 诉讼程序 .

然后，为了活跃气氛。

[lɔ:d] [dʒɔ:dʒ] [mait] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜ:n] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] [bɔ:d] ,
Lord GEORGE might take his turn with the rest of the Admiralty Board ,
主 乔治 可能 拿 他的 转动 和 这 休息 的 这 海军部 木板 ,

乔治勋爵或许会和其他海军部成员一起轮流发言。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌju: 'es] , ['evri] [hɑ:f]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] , [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:npaɪp] ,
and give us , every half hour or so , a figure or two of the Hornpipe ,
和 给 我们 , 每一个 一半 小时 或者 所以 , 一个 数字 或者 二 的 这 号角舞曲 ,

每隔半小时左右，给我们演奏一两段霍恩派普舞曲。

[dʒʌst][tu:; tə][let][ðə; ði]['pʌblɪk] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv]['nɔ:tɪk(ə)l] " [gəʊ] "
just to let the public see that they have got some sort of nautical " go "
只是 到 让 这 民众 看 那 他们 有 得到 一些 种类 的 航海 " 去 "

[ə'baʊt] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['wɒrənt] [ðem; ðəm][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ðeə(r)][bɪg] [skru:] .
about them to warrant them in drawing their big screw .
关于 他们 到 保证 他们 在 绘画 他们的 大的 拧紧 .

只是为了让公众看到，他们具备某种航海方面的“实力”，才值得他们绘制那幅巨大的螺旋桨图。

[bles] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,
Bless you , Mr . Punch ,
保佑 你 , 先生 . 冲床 ,

潘趣先生，您真是太感谢您了。

[ðeəz; ðəz] [lɒts] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æt; ət] ['tʃelsi] [nekst] [jɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] .
there's lots to make an Exhibition of at Chelsea next year if you come to calculate .
有 很多 到 制作 一个 展览 的 在 切尔西 下一个 年 如果 你 来 到 计算 .

如果你仔细算算，明年切尔西花展上有很多东西可以办。

['liːstweɪz] [ðæts] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [əd'maɪərə(r)] ,
Leastways that's the opinion of your humble servant and admirer ,
至少 那就是 这 观点 的 你的 谦逊的 仆人 和 仰慕者 ,

至少这是我这个卑微的仆人和仰慕者的看法。

[ə; eɪ] [tæks] - ['peɪɪŋ] ['lændlʌbə(r)] .
A TAX - PAYING LANDLUBBER .
一个 税 - 付费 旱鸭子 .

一个纳税的旱鸭子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ɒn] [gɑːdz] !
ON GUARDS !
在 守卫 !

警戒！

[ðə; ði] [bæd] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .
THE BAD FORM OF THE PAST .
这 坏的 形式 的 这 过去的 .

过去那种不良风气。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [dres] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] - [sməʊkt] [ˌsɪgə'ret] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
There he stood in his evening dress , with a half - smoked cigarette between his lips .
那里 他 站立 在 他的 晚上 裙子 , 和 一个 一半 - 熏制 卷烟 之间 他的 嘴唇 .

他身着晚礼服站在那里，嘴里叼着半截抽完的香烟。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌpɪkə'dɪli] [ɔːl] [deɪ] , [hæd; həd] [daɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒuːniə(r)] ,
He had been knocking about Piccadilly all day , had dined at the Junior ,
他 有 到过 敲门 关于 皮卡迪利 全部 天 , 有 用餐 在 这 初级 ,

他一整天都在皮卡迪利大街附近闲逛，在Junior餐厅吃了晚饭。

[lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒprə] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] .
looked in at the Opera , and finished at the Steak .
看起来 在 在 这 歌剧 , 和 完成的 在 这 牛排 .

去歌剧院看了看，最后去了牛排馆。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] [ɒv; əv] [sə'vɪljənz] .
He seemed a civilian of civilians .
他 似乎 一个 平民 的 平民 .

他看起来像个平民百姓。

[ðə; ði][məʊst]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [siːn]
The most casual observer would have declared that he could never have seen
这 最多 随意的 观察员 会 有 声明 那 他 可以 绝不 有 已见
[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bærək] - [jɑːd] .
the inside of a barrack - yard .
这 里面 的 一个 营房 - 院子 .

最不经意的观察者也会断言，他永远不可能见过兵营院子的内部。

[səʊ][nəʊ] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [hɪm] .
So no surprise was expressed when the question was asked him .
所以 不 惊喜 曾是 表达 什么时候 这 问题 曾是 问 他 .

所以当有人问他这个问题时，他并没有表示惊讶。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ?
" What am I ?
" 什么 是 我 ?

我是什么？

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['læŋgwɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] , " [kænt] [juː; jʊ] [siː]
" he repeated , languidly , and then he replied , with a yawn , " Can't you see
" 他 重复 , 懒洋洋地 , 和 然后 他 回复 , 和 一个 打哈欠 , " 不能 你 看
, [əʊld] ['tʃæpi] ?
, old Chappie ?
, 老的 家伙 ?

他懒洋洋地重复道，然后打了个哈欠回答说：“老查皮，你难道看不出来吗？”

[waɪ] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [gɑːdz] !
Why , an Officer in the Guards !
为什么 , 一个 官 在 这 卫兵 !

原来是卫兵军官啊！

" [ðə; ði] [gʊd] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
" THE GOOD FORM OF THE FUTURE .
" 这 好的 形式 的 这 未来 .

“未来美好形态。”

[ðeə(r)][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [niːt] , ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ʌn'dres] ['juːnɪfɔːm] , [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] [bɪ'twiːn]
There he stood in his neat , serviceable undress uniform , with a cigar between
那里 他 站立 在 他的 整洁的 , 可用 脱衣服 制服 , 和 一个 雪茄 之间
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

他身穿整洁实用的便服，嘴里叼着雪茄，站在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði]['swægə(r)] [frɒg] [kəʊt] [ænd; ənd][sɪlk] [sæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
He had abandoned the swagger frogged coat and silk sash for the
他 有 弃 这 昂首阔步 青蛙 外套 和 丝绸 窗扇 为了 这
[ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [pə'trəʊl]['dʒækɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] .
unpretending patrol jacket of his brethren in the Line .
不加掩饰的 巡逻 夹克 的 他的 弟兄们 在 这 线 .

他放弃了那件趾高气扬的青蛙皮大衣和丝绸腰带，换上了和他前线兄弟们一样朴素的巡逻夹克。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] ['bærəks] , [ɪn'spektɪŋ] [miːlz] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]
He had been hard at work all day in barracks , inspecting meals , visiting the
他 有 到过 难的 在 工作 全部 天 在 兵营 , 检查 餐 , 访问 这
['hɒspɪt(ə)l] , [ə'tendɪŋ] [pə'reɪdz] .
hospital , attending parades .
医院 , 参加 游行 .

他一整天都在军营里辛勤工作，检查伙食，视察医院，参加阅兵式。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['pɜːsənəli] , [hæd; həd] [siːn] ['evri] [mæn] , [ænd; ənd] [faʊnd]
He had paid his company personally , had seen every man , and found
他 有 有薪酬的 他的 公司 亲自 ， 有 已见 每一个 男人 ， 和 成立
[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [kəm'pleɪnts] .
that there were no complaints .
那 那里 是 不 投诉 .

他亲自向公司支付了工资，见了每一个人，发现没有任何投诉。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] [mes] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [daɪnd] [æt; ət] [mes] ,
He had attended a mess meeting , and had dined at mess ,
他 有 参加 一个 混乱 会议 ， 和 有 用餐 在 混乱 ，

他参加了军官餐厅的会议，并在餐厅吃了饭。

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] ['ɑːftəwədz] (['sɪkspənɪ] [pɔɪnts]) [ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] .
playing a rubber afterwards (sixpenny points) in the ante - room .
玩耍 一个 橡皮 然后 （ 六便士 积分 ） 在 这 赌注 - 房间 .

之后在休息室玩一局（每局六便士）。

[hiː; hi] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [æz; əz][ðə; ði]
He knew as much about the internal economy of the Battalion as the
他 知道 作为 很多 关于 这 内部的 经济 的 这 营 作为 这
['kɜːn(ə)l] ,
Colonel ,
上校 ，

他对营部内部经济的了解不亚于上校。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] .
the Adjutant , or the Sergeant - Major .
这 副官 ， 或者 这 军士 - 主要的 .

副官，或军士长。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv]['səʊldʒəz] .
He seemed a soldier of soldiers .
他 似乎 一个 士兵 的 士兵 .

他看起来像个战士中的战士。

[ðə; ði][məʊst]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
The most casual observer would have declared that he was acquainted with
这 最多 随意的 观察员 会 有 声明 那 他 曾是 熟人 和
['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærək] - [jɑːd] .
every inch of the barrack - yard .
每一个 英寸 的 这 营房 - 院子 .

最不经意的观察者也会宣称他对营房的每一寸土地都了如指掌。

[səʊ]['dʒen(ə)rəl] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [hɪm] .
So general surprise was expressed when the question was asked him .
所以 一般的 惊喜 曾是 表达 什么时候 这 问题 曾是 问 他 .

所以当有人问他这个问题时，大家都很惊讶。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ?
" What am I ?
" 什么 是 我 ?

我是什么？

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['brɪskli] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [kænt] [juː; jʊ] [siː] ,
" he repeated , briskly ; and then he replied , with a smile , " Can't you see ,
" 他 重复 ， 轻快地 ； 和 然后 他 回复 ， 和 一个 微笑 ， " 不能 你 看 ，
['stjuːpɪd] ?
stupid ?
愚蠢的 ?

"他干脆利落地重复了一遍；然后他笑着回答说：'你这个笨蛋，难道看不出来吗？'

[waɪ] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [gɑːdz] !
Why , an Officer in the Guards !
为什么 , 一个 官 在 这 卫兵 !

原来是卫兵军官啊！

" ['vəʊsiːz]['pɑːpjʊˌlaɪ] .
" VOCES POPULI .
" 声音 流行 .

“VOCES POPULI。

[æt; ət][ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] - ['pɑːti] .
AT A GARDEN - PARTY .
在 一个 花园 - 派对 .

在花园派对上。

[siːn] — [ə; eɪ] ['lʌndən] [lɔːn] .
SCENE — A London Lawn .
场景 — 一个 伦敦 草地 .

场景——伦敦草坪。

[ə; eɪ][bænd][ɪn][ə; eɪ]['kɒstjuːm] [hɑːf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ][hə'zɑː(r)]
A Band in a costume half - way between the uniforms of a stage hussar
一个 乐队 在 一个 戏服 一半 - 方式 之间 这 制服 的 一个 阶段 骠骑兵
[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːkəs] [gruːm] ,
and a circus groom ,
和 一个 马戏团 新郎 ,

一支乐队的服装介于舞台骑兵和马戏团马夫的制服之间。

[ɪz] [pə'fɔːmɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] .
is performing under a tree .
是 表演 在下面 一个 树 .

正在树下表演。

[gests] [dɪ'skʌvəd] ['sləʊli] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [tɜːf] , [ɔː(r)] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [gruːps] .
Guests discovered slowly pacing the turf , or standing and sitting about in groups .
客人 发现 缓慢地 踱步 这 草皮 , 或者 常设 和 坐着 关于 在 团体 .

客人们悠闲地在草坪上踱步，或者三五成群地站着或坐着。

['mɪsɪz] . ['meɪnəd] ['dʒeri] ([tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] — [huː] [ɪz] ['θʌrəli] [ə'weə(r)][ɒv; əv]
Mrs . Maynard Gery (to her Brother - in - law — who is thoroughly aware of
太太 . 梅纳德 格里 (到 她 兄弟 - 在 - 法律 — WHO 是 彻底 意识到的 的
[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['wiːknəsɪz]) .
her little weaknesses) .
她 小的 弱点) .

梅纳德·格里夫人（对她的姐夫说——他的姐夫非常清楚她的一些小弱点）。

[əʊ] , ['fɪl] , — [juː; jʊ] [nəʊ] ['evribɒdi] — [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] !
Oh , PHIL , — you know everybody — do tell me !
哦 , 菲尔 , — 你 知道 大家 — 做 告诉 我 !

哦，菲尔，——你认识所有人——快告诉我！

[huː] [ɪz] [ðæt] ['kɒmən] - ['lʊkɪŋ] , ['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['skrʌbi] [bɪəd] ,
Who is that common - looking , little man with the scrubby beard ,
WHO 是 那 常见的 - 寻找 , 小的 男人 和 这 灌木丛 胡须 ,

那个长相普通、留着稀疏胡须的小个子男人是谁?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['jeləʊ] [glʌvz] — [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ?
and the very yellow gloves — how does he come to be here ?
和 这 非常 黄色的 手套 — 如何 做 他 来 到 是 这里 ?

还有那双非常黄的手套——他怎么会在这里?

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[əʊ] , [ai] [siː] [hɪm] .
Oh , I see him .
哦 , 我 看 他 .

哦，我看到他了。

[wel] — [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [sə'briːnəz] ['ʌŋkəlz] ['ʌðə(r)] [niːs] ?
Well — have you read Sabrina's Uncle's Other Niece ?
出色地 — 有 你 读 萨布丽娜的 叔叔的 其他 侄女 ?

你读过《萨布丽娜叔叔的另一个侄女》吗?

['mɪsɪz] . [em] . [dʒiː] . [nəʊ] — [ɔːt] [ai][tuː; tə][hæv; həv] ?
Mrs . M . G . No — ought I to have ?
太太 . M . G . 不 — 应该 我 到 有 ?

MG夫人：不——我应该那样做吗?

[ai]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
I never even heard of it !
我 绝不 甚至 听到 的 它 !

我以前从来没听说过!

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

['riːəli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗?

[ai]['wʌndə(r)][æt; ət] [ðæt] — [trə'mendəs] [hɪt] — [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ðəʊ] [ai] [daʊt] [ɪf]
I wonder at that — tremendous hit — you must order it — though I doubt if
我 想知道 在 那 — 巨大的 打 — 你 必须 命令 它 — 尽管 我 怀疑 如果
[jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
you'll be able to get it .
你会 是 有能力的 到 得到 它 .

我很好奇——这真是太受欢迎了——你一定要点一份——虽然我怀疑你是否能买到。

['mɪsɪz] . [em] . [dʒiː] . [əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'sɪst][ɒn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Mrs . M . G . Oh , I shall insist on having it .
太太 . M . G . 哦 , 我 将 坚持 在 拥有 它 .

MG夫人：哦，我一定要得到它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
And he wrote it ?
和 他 写道 它 ?

是他写的吗?

['riːəli] , ['fɪl] , [naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['straɪkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Really , PHIL , now I come to look at him , there's something rather striking about his face .
真的 , 菲尔 , 现在 我 来 到 看 在 他 , 有 某物 相当 引人注目 关于 他的 脸 .

说真的，菲尔，现在我仔细看看他，他的脸确实有些引人注目。

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [sə'briːnəz] ['niːsɪz] ['ʌðə(r)] [ɑːnt] — [ɔː(r)] [wɒt] ?
Did you say Sabrina's Niece's Other Aunt — or what ?
做过 你 说 萨布丽娜的 侄女的 其他 阿姨 — 或者 什么 ?

你说的是萨布丽娜侄女的另一位姑姑吗？还是别的什么？

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[sə'briːnəz] ['ʌŋkəlz] ['ʌðə(r)] [niːs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [sed] — [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪz] .
Sabrina's Uncle's Other Niece was what I said — not that it signifies .
萨布丽娜的 叔叔的 其他 侄女 曾是 什么 我 说 — 不是 那 它 表示 .

我说的是萨布丽娜叔叔的另一个侄女——但这并不意味着什么。

['mɪsɪz] . [em] . [dʒiː] . [əʊ] ,
Mrs . M . G . Oh ,
太太 . M . G . 哦 ,

吴女士

[bʌt; bət] [ai] ['ɔːlweɪz] [ə'tætʃ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [nems] , [maɪ'self] .
but I always attach the greatest importance to names , myself .
但 我 总是 附 这 最 重要性 到 姓名 , 我 .

但我个人始终最重视名字。

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
And do you know him ?
和 做 你 知道 他 ?

你认识他吗？

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[wɒt] , - ?
What , TABLETT ?
什么 , - ?

什么，平板电脑？

[əʊ] , [jes] — ['diːsnt] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ; [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Oh , yes — decent little chap ; not much to say for himself , you know .
哦 , 是的 — 体面的 小的 小伙子 ; 不是 很多 到 说 为了 他自己 , 你 知道 .

哦，是的——一个还算不错的小伙子；不过他自己也没什么值得称道的地方，你知道的。

['mɪsɪz] . [em] . [dʒiː] . [ai] [doʊnt] [maɪnd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['klevə(r)] — [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] ?
Mrs . M . G . I don't mind that when a man is clever — do you think you could bring him up and introduce him ?
太太 . M . G . 我 不 头脑 那 什么时候 一个 男人 是 聪明的 — 做 你 思考 你 可以 带来 他 向上 和 介绍 他 ?

MG夫人，我不介意男人聪明——您觉得您可以把他介绍给大家吗？

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[əʊ] , [ai][kʊd; kəd] — [bʌt; bət][ai][woʊnt]['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][nɒt] ['bi:ɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪm] .
Oh , I could — but I won't answer for your not being disappointed in him .
哦 , 我 可以 — 但 我 惯于 回答 为了 你的 不是 存在 失望的 在 他 .

哦，我可以——但我无法解释你为什么对他不失望。

['mɪsɪz] . [em] . [dʒi:] . [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn]['eni]['dʒi:niəs] [jet] — [pə'hæps] ,
Mrs . M . G . I have never been disappointed in any genius yet — perhaps ,
太太 . M . G . 我 有 绝不 到过 失望的 在 任何 天才 然而 — 也许 ,

MG夫人，我至今还没有对任何天才感到失望过——或许吧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt][ɪk'spekt] [tu:] [mʌtʃ] — [səʊ][gəʊ] , [dɪə(r)] [bɔɪ] ;
because I don't expect too much — so go , dear boy ;
因为 我 不 预计 也 很多 — 所以 去 , 亲爱的 男生 ;

因为我没抱太大期望——所以去吧，亲爱的孩子；

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [sə'raʊndɪd] [ən'les] [ju:; jʊ] [get] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] [su:n] .
he may be surrounded unless you get hold of him soon .
他 可能 是 包围 除非 你 得到 抓住 的 他 很快 .

如果你不尽快抓住他，他可能已经被包围了。

[['fɪl] [əu'bei] .
[PHIL obeys .
[菲尔 服从 .

[菲尔服从。

['fɪl] ([ə'kɔst] [ðə; ði] ['skrʌbi] [mæn]) .
Phil (accosting the Scrubby Man) .
菲尔 (骚扰 这 灌木丛 男人) .

菲尔（拦住脏兮兮的男人）。

[wel] , - , [əʊld] ['feləʊ] , [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
Well , TABLETT , old fellow , how are things going with you ?
出色地 , - , 老的 同伴 , 如何 是 事物 去 和 你 ?

嘿，TABLETT，老伙计，你最近怎么样？

[sə'bri:nə] ['flʌrɪʃɪŋ] ?
Sabrina flourishing ?
萨布丽娜 芊芊 ?

萨布丽娜发展得好吗？

['mɪstə(r)] . - ([ɪnˌθju:zi'æstɪkli]) .
Mr . Tablett (enthusiastically) .
先生 . - (踊跃) .

塔布特先生（热情地）。

[ɪts] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [hɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ;
It's a tremendous hit , my boy ;
它是 一个 巨大的 打 , 我的 男生 ;

这首歌非常受欢迎，我的孩子；

['ɔ:dərs] ['kʌmɪŋ] [ɪn][səʊ][fɑ:st] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə]['eksɪkju:t] - [ɪm] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n]
orders coming in so fast they don't know how to execute ' em — there's a fortune
订单 未来 在 所以 快速地 他们 不 知道 如何 到 执行 - 呃 — 有 一个 财富
[ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
in it ,
在 它 ,

订单纷至沓来，他们根本不知道该如何执行——这里面蕴藏着巨大的财富。

[æz; əz][ai]['ɔːlweɪz][təʊld][juː; jʊ] !
as I always told you !
作为 我 总是 讲述 你 !

正如我一直告诉你们的那样！

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

['kæpɪt(ə)l] ! — [bʌt; bət]
Capital ! — but
首都 ! — 但

首都！——但是

[juːv] [sʌtʃ] [lʌk] .
you've such luck .
你已经 这样的 运气 .

你运气真好。

[baɪ][ðə; ðiː][wei] , [maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] .
By the way , my sister - in - law is most anxious to know you .
经过 这 方式 , 我的 姐姐 - 在 - 法律 是 最多 焦虑的 到 知道 你 .

对了，我嫂子非常想认识你。

['mɪstə(r)] . [tiː] . (['flætəd]) .
Mr . T . (flattered) .
先生 . T . (受宠若惊) .

T先生（受宠若惊）。

['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Very kind of her .
非常 种类 的 她 .

她人真好。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
I shall be delighted .
我 将 是 高兴极了 .

我将非常高兴。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ai][felt] [kwaɪt][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] .
I was just thinking I felt quite a stranger here .
我 曾是 只是 思维 我 毛毡 相当 一个 陌生人 这里 .

我刚才在想，我感觉自己在这里很陌生。

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[kʌm] [ə'lɒŋ] [ðen] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˌɪntrə'djuːs][juː; jʊ] .
Come along then , and I'll introduce you .
来 沿着 然后 , 和 患病的 介绍 你 .

那你跟我来，我给你介绍一下。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɑːsks][juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtiz] [baɪ]['eni] [tʃɑːns] ,
If she asks you to her parties by any chance ,
如果 她 问 你 到 她 各方 经过 任何 机会 ,

如果她碰巧邀请你参加她的派对，

[maɪnd][juː; jʊ][gəʊ] — [ʃʊə(r)][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] .
mind you go — sure to meet a lot of interesting people .
头脑 你 去 — 当然 到 见面 一个 很多 的 有趣的 人们 .

去吧——肯定会遇到很多有趣的人。

['mɪstə(r)] . [tiː] . (['pʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)]) .
Mr . T . (pulling up his collar) .
先生 . T . (拉 向上 他的 衣领) .

T先生（拉起衣领）。

[dʒʌst] [wɒt] [ai][ɪn'dʒɔɪ] — ['miːtɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði]['əʊnli][sə'saɪəti] [wɜːθ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ,
Just what I enjoy — meeting interesting people — the only society worth cultivating ,
只是 什么 我 享受 — 会议 有趣的 人们 — 这 仅有的 社会 值得 耕作 ,
[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [sɜː(r)] .
to my mind , Sir .
到 我的 头脑 , 先生 .

这正是我所喜欢的——结识有趣的人——在我看来，这才是唯一值得培养的群体，先生。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['ɪntəlekt] — [ɪts] [ɒv; əv][mɔː(r)]['væljuː][ðæn; ðən] [welθ] !
Give me intellect — it's of more value than wealth !
给 我 智力 — 它是 的 更多的 价值 比 财富 !

给我智慧——它比财富更有价值！

[[ðeɪ] [gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [em] . [dʒiː] .
[They go in search of Mrs . M . G .
[他们 去 在 搜索 的 太太 . M . G .

他们去找MG夫人。

[fɜːst] ['leɪdi] [ɒn][tʃeə(r)] .
First Lady on Chair .
第一的 女士 在 椅子 .

第一夫人担任主席。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɪə(r)]['vɪkə(r)] , ['getɪŋ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] - [æn; ən][aɪs] .
Look at the dear Vicar , getting that poor Lady PAWPERSE an ice .
看 在 这 亲爱的 牧师 , 获得 那 贫穷的 女士 - 一个 冰 .

瞧瞧这位亲爱的牧师，他正在给可怜的帕珀斯夫人买冰淇淋呢。

[wɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] — ['rɪːəli] [kwaɪt] [ˌæpə'stɒlɪk] !
What a very spiritual expression he has , to be sure — really quite apostolic !
什么 一个 非常 精神 表达 他 有 , 到 是 当然 — 真的 相当 使徒的 !

他确实展现出一种非常虔诚的精神——简直就像使徒一样！

['sekənd] ['leɪdi] .
Second Lady .
第二 女士 .

第二夫人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,
We are not in his parish ,
我们 是 不是 在 他的 教区 ,

我们不在他的教区，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [hɜːd] [hɪm]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [mæn] .
but I have always heard him spoken of as a most excellent man .
但 我 有 总是 听到 他 说 的 作为 一个 最多 出色的 男人 .

但我一直听说他是一位非常优秀的人。

[fɜːst] ['leɪdi] .
First Lady .
第一的 女士 .

第一夫人。

['eksələnt] !
Excellent !
出色的 !

出色的！

[maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [seɪnt] !
My dear , that man is a perfect Saint !
我的 亲爱的 , 那 男人 是 一个 完美的 圣 !

亲爱的，那个人简直就是个圣人！

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɜːldli] [θɔːt] !
I don't believe he knows what it is to have a single worldly thought !
我 不 相信 他 知道 什么 它 是 到 有 一个 单身的 世俗 想法 !

我不认为他懂得什么是世俗的想法！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['traɪəlz][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][beə(r)] , [tuː] !
And such trials as he has to bear , too !
和 这样的 试验 作为 他 有 到 熊 , 也 !

还有他所要承受的种种考验！

[wɪð] [ðæt] ['dredf(ə)l] [waɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] !
With that dreadful wife of his !
和 那 可怕 妻子 的 他的 !

和他那个可怕的妻子！

['sekənd] ['leɪdi] .
Second Lady .
第二 女士 .

第二夫人。

[ðæts] [ðə; ði][waɪf] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? — [ðə; ði] ['daʊdi] ['lɪt(ə)l]['wʊmən] , [ɔːl] [ə'ləʊn] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?
That's the wife , isn't it ? — the dowdy little woman , all alone , over there ?
那就是 这 妻子 , 不是 它 ? — 这 土气的 小的 女士 , 全部 独自的 , 超过 那里 ?

那是她妻子，对吧？——那边那个衣着朴素的小个子女人，孤零零一个人？

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?
Dear me , what could he have married her for ?
亲爱的 我 , 什么 可以 他 有 已婚 她 为了 ?

天哪，他到底为什么会娶她？

[fɜːst] ['leɪdi] .
First Lady .
第一的 女士 .

第一夫人。

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ][dɪə(r)] !
Oh , for her money , of course , my dear !
哦 , 为了 她 钱 , 的 课程 , 我的 亲爱的 !

哦，当然是为了她的钱啦，亲爱的！

['mɪsɪz] . - ([tuː; tə]['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] ['sʌmərˌvɪl]) .
Mrs . Pattallons (to Mrs . ST . MARTIN SOMERVILLE) .
太太 . - (到 太太 . 英石 . 马丁 萨默维尔) .

帕塔隆斯夫人（致圣马丁·萨默维尔夫人）。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][juː; jʊ] !
Why , it really is you !
为什么 , 它 真的 是 你 !

哦，原来真的是你！

[ai] ['æbsəluːtli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːst] .
I absolutely didn't know you at first .
我 绝对地 没有 知道 你 在 第一的 .

我一开始完全不认识你。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , " [naʊ] [huː] [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['pɜːs(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] ?

I was just thinking , " Now who is that young and lovely person coming along the path ?

我 曾是 只是 思维 , " 现在 WHO 是 那 年轻的 和 迷人的 人 未来 沿着 这 小路 ?

我当时就在想，“那位沿着小路走来的年轻漂亮的人是谁呢？”

" [juː; jʊ] [siː] — [ai] [keɪm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['glɑːsɪz] [tuː; tə] - [deɪ] , [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

" You see — I came out without my glasses to - day , which accounts for it !

" 你 看 — 我 来了 出去 没有 我的 眼镜 到 - 天 , 哪个 账户 为了 它 !

“你看——我今天没戴眼镜就出来了，这就是原因！”

['mɪstə(r)] . [tʃʌk] (['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['juːθfl] ['meɪtrən][ænd; ənd] [tʃaɪld]) .

Mr . Chuck (meeting a youthful Matron and Child) .

先生 . 查克 (会议 一个 青春 护士长 和 孩子) .

查克先生（遇见一位年轻的妇人和她的孩子）。

[ɑː] , ['mɪsɪz] . ['ʃaːp] , [haʊ] [diː][duː; də] !

Ah , Mrs . SHARPE , how de do !

啊 , 太太 . 夏普 , 如何 德 做 !

啊，夏普夫人，您好！

[aɪm][ɔːl] [raɪt] .

I'm all right .

我是 全部 正确的 .

我没事。

[hə'ləʊ] , ['təʊtəʊ] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [eɪ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ?

Hullo , TOTO , how are you , eh , young lady ?

你好 , 托托 , 如何 是 你 , 嗯 , 年轻的 女士 ?

你好，TOTO，你好吗，小姑娘？

['təʊtəʊ] (['prɪmli]) .

Toto (primly) .

托托 (纯粹) .

Toto（原味）。

[aɪm] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

I'm very well indeed , thank you .

我是 非常 出色地 的确 , 感谢 你 .

我很好，谢谢。

([wɪð] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst]) .

(With sudden interest) .

(和 突然 兴趣) .

（突然来了兴趣）。

[haʊz] [ðə; ði]['ɪdiət] ?

How's the idiot ?

怎么样 这 笨蛋 ?

那个傻瓜怎么样了？

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm] ['leɪtli] ?

Have you seen him lately ?

有 你 已见 他 最近 ?

你最近见过他吗？

['mɪstə(r)] . [siː] . (['mɪstɪfaɪd]) .

Mr . C . (mystified) .

先生 . C . (困惑) .

C先生（困惑不解）。

[ðə; ði]['ɪdiət] , [eɪ] ?
The idiot , eh ?
这 笨蛋 , 嗯 ?

真是个白痴，是吧?

[waɪ] , [fækt][ɪz] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['ɪdiət] ! — [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] !
Why , fact is , I don't know any idiot ! — give you my word !
为什么 , 事实 是 , 我 不 知道 任何 笨蛋 ! — 给 你 我的 单词 !

事实上，我认识的傻瓜一个也没有！——我向你保证！

['təʊtəʊ] ([ɪm'peɪʃntli]) .
Toto (impatiently) .
托托 (不耐烦地) .

托托（不耐烦地）

[jes] , [juː; jʊ][duː; də] — [juː; jʊ] [nəʊ] .
Yes , you do — you know .
是的 , 你 做 — 你 知道 .

是的，你知道的。

[ðə; ði][wʌn] ['mʌmi] [sez] [jʊr; jər][nekst][dɔː(r)][tuː; tə] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] !
The one Mummy says you're next door to — you must see him sometimes !
这 一 木乃伊 说道 你是 下一个 门 到 — 你 必须 看 他 有时 !

妈妈说你隔壁住着的那个人——你一定要时不时见到他！

[juː; jʊ][dɪd] [seɪ] ['mɪstə(r)] . [tʃʌk] [wɒz; wəz][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][æn; ən]['ɪdiət] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , ['mʌmi] ?
You did say Mr . CHUCK was next door to an idiot , didn't you , Mummy ?
你 做过 说 先生 . 查克 曾是 下一个 门 到 一个 笨蛋 , 没有 你 , 木乃伊 ?

妈妈，你之前说过查克先生的邻居是个白痴，对吧?

[['tæbləʊ] .
[Tableau .
[画面 .

[Tableau。

['mɪsɪz] . - .
Mrs . Prattleton .
太太 . - .

普拉特尔顿夫人。

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [dɪd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmə(r)] [ɪn] - - ?
Let me see — did we have a fine Summer in ' 87 ?
让 我 看 — 做过 我们 有 一个 美好的 夏天 在 - - ?

让我想想——1987 年的夏天过得怎么样?

[jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ai] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [kləʊðz] [wiː; wi][wɔː(r)] ,
Yes , of course — I always remember the weather by the clothes we wore ,
是的 , 的 课程 — 我 总是 记住 这 天气 经过 这 衣服 我们 穿着 ,

当然——我总是根据我们穿的衣服来记住当时的天气。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ][wiː; wi][wɔː(r)] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] — [sʌm; səm] ['fɪlmi] [stʌf] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [wʌnz] ['ænsestrɪs] ,
and that June and July we wore scarcely anything — some filmy stuff that belonged to one's ancestress ,
和 那 六月 和 七月 我们 穿着 几乎 任何事物 — 一些 电影 东西 那 属于 到 一个人的 祖先压力 ,

那年六月和七月，我们几乎什么都没穿——只穿了一些属于祖先的薄纱衣物。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] .
don't you know .
不 你 知道 .

你不知道吗?

[sʌtʃ] [fʌn] !
Such fun !
这样的 乐趣 !

真有趣!

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['luːsi] ?
By the way , what has become of Lucy ?
经过 这 方式 , 什么 有 变得 的 露西 ?

对了，露西后来怎么样了?

['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . - .
Mrs . St . Patticker .
太太 . 英石 . - .

圣帕蒂克夫人。

[əʊ] , [aɪv] [kwaɪt] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['leɪtli] — [juː; jʊ] [siː] [ʃiːz] [səʊ] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [naʊ] ,
Oh , I've quite lost sight of her lately — you see she's so perfectly happy now ,
哦 , 我已经 相当 丢失的 视线 的 她 最近 — 你 看 她是 所以 完美 快乐的 现在 ,

哦，我最近几乎没怎么见到她——你看，她现在过得非常幸福。

[ðæt] [ʃiːz] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] !
that she's ceased to be in the least interesting !
那 她是 停止 到 是 在 这 至少 有趣的 !

她已经变得一点也不有趣了!

['mɪsɪz] . - ([tuː; tə]['mɪstə(r)] . [diː] [mjʊə]) .
Mrs . Hussiffe (to Mr . DE MURE) .
太太 . - (到 先生 . 德语 穆尔) .

胡西夫夫人（致德穆尔先生）。

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [kəʊl] ['mɜːtʃənt] ?
Perhaps you can tell me of a good coal merchant ?
也许 你 能 告诉 我 的 一个 好的 煤炭 商人 ?

您或许可以给我推荐一位不错的煤炭商?

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] [fiːndz] , [ænd; ənd][ai] ['riːəli] [mʌst; məst][gəʊ]
The people who supply me now are perfect fiends , and I really must go
这 人们 WHO 供应 我 现在 是 完美的 恶魔 , 和 我 真的 必须 去
['sʌmweə(r)] [els] .
somewhere else .
某处 别的 .

现在给我供货的人简直就是恶魔，我真的必须换个地方了。

['mɪstə(r)] . [diː] [mjʊə] .
Mr . De Mure .
先生 . 德 穆尔 .

德穆尔先生。

[ðen] [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] .
Then I'm afraid you must be rather difficult to please .
然后 我是 害怕的 你 必须 是 相当 难的 到 请 .

那恐怕你真是个很难取悦的人了。

['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [bi:n] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['meɪnəd] ['dʒeri] — [wɪð] [ðə; ði]
Mr . TABLETT has been introduced to Mrs . MAYNARD GERY — with the
先生 . - 有 到过 介绍 到 太太 . 梅纳德 格利 — 和 这
['fɒləʊɪŋ] [rɪ'zʌlt] .
following result .
下列的 结果 .

TABLETT 先生已与 MAYNARD GERY 女士相识——结果如下。

['mɪsɪz] . [em] . [dʒi:] . ([ɪnˌθju:zi'æstɪkli]) .
Mrs . M . G . (enthusiastically) .
太太 . M . G . (踊跃) .

MG夫人（热情地）。

[aɪm][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] .
I'm so delighted to make your acquaintance .
我是 所以 高兴极了 到 制作 你的 熟人 .

很高兴认识你。

[wen] [maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [təʊld][ˌem 'i:] [hu:] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] , [ai] ['pɒzətɪvli] ['veri] ['nɪəli]
When my brother - in - law told me who you were , I positively very nearly
什么时候 我的 兄弟 - 在 - 法律 讲述 我 WHO 你 是 , 我 积极地 非常 几乎
[ʃri:k] .
shrieked .
尖叫 .

当我姐夫告诉我你是谁时，我差点尖叫起来。

[ai][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [æn; ən][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] — ([θɪŋks] [ʃi:; ʃi][woʊnt] [kə'mɪt] [hɜ:'self] [tu:; tə]
I am such an admirer of your — (thinks she won't commit herself to
我 是 这样的 一个 仰慕者 的 你的 — (思考 她 惯于 犯罪 她自己 到
[ðə; ði] [həʊl] ['taɪt(ə)l] — [ænd; ənd][səʊ]['kɑ:mpaʊndz; kəm'paʊndz]) — [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'bri:nə] !
the whole title — and so compounds) — your delightful Sabrina !
这 所有的 标题 — 和 所以 化合物) — 你的 愉快 萨布丽娜 !

我非常欣赏你——（她觉得不能说出完整的标题——于是又加了个词）——你可爱的萨布丽娜！

['mɪstə(r)] . [ti:] . [məʊst]['grætɪfaɪd][tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [aɪm][təʊld][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ]
Mr . T . Most gratified to hear it , I'm sure , I'm told there's a growing
先生 . T . 最多 满意 到 听到 它 , 我是 当然 , 我是 讲述 有 一个 生长
[dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
demand for it .
要求 为了 它 .

T 先生听到这个消息一定非常高兴，我听说这方面的需求越来越大。

['mɪsɪz] . [em] . [dʒi:] . [sʌtʃ] [ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] [saɪn] — [wen] [wʌn][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [kwaɪt] [tu:; tə]
Mrs . M . G . Such a hopeful sign — when one was beginning quite to
太太 . M . G . 这样的 一个 充满希望 符号 — 什么时候 一 曾是 开始 相当 到
[dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] !
despair of the public taste !
绝望 的 这 民众 品尝 !

MG夫人：这是一个多么令人鼓舞的迹象啊——尤其是在人们对大众品味开始感到彻底绝望的时候！

['mɪstə(r)] . [ti:] . [wel] , [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [sed] — [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði]['pʌblɪk][ə; eɪ] ['ri:əli] [fɜ:st]
Mr . T . Well , I've always said — So long as you give the Public a really first
先生 . T . 出色地 , 我已经 总是 说 — 所以 长的 作为 你 给 这 民众 一个 真的 第一的
- [reɪt] ['ɑ:tɪk(ə)l] ,
- rate article ,
- 速度 文章 ,

T先生：嗯，我一直都说——只要你给公众提供一篇真正一流的文章，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [spend] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ɒn] [ˈpʊʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ]
and are prepared to spend any amount of money on pushing it , you
和 是 准备 到 花费 任何 数量 的 钱 在 推动 它 , 你

[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

他们准备不惜一切代价去推广它，你知道的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[jʊr; jər][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['aʊtleɪ] — [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .
you're sure to see a handsome return for your outlay — in the long run .
你是 当然 到 看 一个 英俊的 返回 为了 你的 支出 — 在 这 长的 跑步 .

从长远来看，你的投入一定会获得丰厚的回报。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [hæd; həd] [ðɪs] ['keəfəli] ['ænəlaɪzd] , [baɪ] ['kɒmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz] —
And you see , I've had this carefully analysed , by competent judges —
和 你 看 ，我已经 有 这 小心 分析 ，经过 胜任的 法官 —

你看，我已经请权威人士对此事进行了仔细分析——

['mɪsɪz] . [em] . [dʒiː] . [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , [kænt][juː; jʊ] ?
Mrs . M . G . Ah , but you can feel independent of criticism , can't you ?
太太 . M . G . 啊 ， 但 你 能 感觉 独立的 的 批评 ， 不能 你 ？

MG夫人：啊，但是您可以不受批评的影响，对吗？

['mɪstə(r)] . [tiː] . [əʊ] ,
Mr . T . Oh ,
先生 . T . 哦 ，

T. Oh 先生

[ai][dɪ'faɪ] ['eniwʌn] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ˌʌn'həʊlsəm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [æz; əz]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
I defy anyone to find anything unwholesome in it — it's as suitable for
我 违抗 任何人 到 寻找 任何事物 不健康的 在 它 — 它是 作为 合适的 为了
[ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [tʃaɪld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['ædʌlts] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði][məʊst]
the most delicate child as it is for adults — nothing to irritate the most
这 最多 精美的 孩子 作为 它 是 为了 成年人 — 没有什么 到 刺激 这 最多
['sensətɪv] —
sensitive —
敏感的 —

我敢说任何人都找不到它有任何不健康的地方——它既适合最娇弱的孩子，也适合成年人——不会刺激最敏感的人——

['mɪsɪz] . [em] . [dʒiː] . [ɑː] , [juː; jʊ] [miːn] ['sɜːt(ə)n]['krɪtɪks][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [θɪn] - [skɪnd] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Mrs . M . G . Ah , you mean certain critics are so thin - skinned — they are
太太 . M . G . 啊 ， 你 意思是 肯定 评论家 是 所以 薄的 - 去皮 — 他们 是
[ɪn'diːd] !
indeed !
的确 ！

MG夫人：啊，您的意思是说某些评论家非常敏感——他们确实如此！

['mɪstə(r)] . [tiː] . (['wɔːmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt]) .
Mr . T . (warming to his subject) .
先生 . T . （ 变暖 到 他的 主题 ） .

T先生（开始对他的话题感兴趣）。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] ['æbsəluːtli] [nəʊ]
But the beauty of this particular composition is that it causes absolutely no
但 这 美丽 的 这 特别的 作品 是 那 它 原因 绝对地 不
[ʌn'plezntnəs] [ɔː(r)] [ˌɪnkən'viːniəns] ['ɑːftəwədz] .
unpleasantness or inconvenience afterwards .
不愉快 或者 不便 然后 .

但这种特殊配方的妙处在于，它事后完全不会造成任何不便或不适。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ækts][laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːm] .
In some cases , indeed , it acts like a charm .
在 一些 案例 ， 的确 ， 它 行为 喜欢 一个 魅力 .

在某些情况下，它的确起到了神奇的作用。

[aɪv] [nəʊn] [ɒv; əv] [tuː] [keɪsɪz][ɒv; əv] [lɒŋ] - ['stændɪŋ] [ˌerɪ'sɪpɪləs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kəm'pliːtli] [kjʊəd] .
I've known of two cases of long - standing erysipelas it has completely cured .
我已经 已知 的 二 案例 的 长的 - 常设 丹毒 它 有 完全地 治愈 .

我曾见过两例长期患有丹毒的病例，它都彻底治愈了。

['mɪsɪz] . [em] . [dʒiː] . (['rɑːðə(r)][æt; ət] [siː]) .
Mrs . M . G . (rather at sea) .
太太 . M . G . (相当 在 海) .

MG夫人（一脸茫然）。

[haʊ] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] .
How gratifying that must be .
如何 可喜 那 必须 是 .

那该是多么令人欣慰啊。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ɔːl]['truːli] [greɪt] [wɜːk] ,
But that is the magic of all truly great work ,
但 那 是 这 魔法 的 全部 真的 伟大的 工作 ,

但这正是所有真正伟大作品的魅力所在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænədaɪn] — [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['piːp(ə)l][səʊ] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] —
it is such an anodyne — it takes people so completely out of themselves —
它 是 这样的 一个 镇痛剂 — 它 需要 人们 所以 完全地 出去 的 他们自己 —
['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
doesn't it ?
不 它 ?

它真是太让人放松了——它能让人完全忘却自我——不是吗?

['mɪstə(r)] . [tiː] . [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [mæm] .
Mr . T . It takes anything of that sort out of them , Ma'am .
先生 . T . 它 需要 任何事物 的 那 种类 出去 的 他们 , 女士 .

T先生：夫人，这会让他们失去那种能力。

[ɪts] [ðə; ði]['faɪnɪst] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
It's the finest discovery of the age ,
它是 这 最好的 发现 的 这 年龄 ,

这是这个时代最伟大的发现。

[nəʊ] ['haʊshəʊld] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] — [ðəʊ] [pə'hæps] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]
no household will be without it in a few months — though perhaps I say it
不 家庭 将要 是 没有 它 在 一个 很少 几个月 — 尽管 也许 我 说 它
[huː] ['ʃudnt] .
who shouldn't .
WHO 不应该 .

几个月后，家家户户都会有它——虽然也许我说这话的人不该说。

['mɪsɪz] . [em] . [dʒiː] . ([stɪl] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt]) .
Mrs . M . G . (still more astonished) .
太太 . M . G . (仍然 更多的 惊讶) .

MG夫人（更加惊讶）。

[əʊ] , [bʌt; bət][ai] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] .
Oh , but I like to hear you .
哦 , 但 我 喜欢 到 听到 你 .

哦，但我很乐意听你说话。

[aɪm][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['piːp(ə)l] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,
I'm so tired of hearing people pretending to disparage what they have done ,
我是 所以 疲劳的 的 听力 人们 假装 到 贬损 什么 他们 有 完毕 ,

我真是受够了听到人们假装贬低自己所做的事情。

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəʊz] , [ænd; ənd] [ai] [heɪt] [pəʊzɪŋ] .
it's such a pose , and I hate posing .
它是 这样的 一个 姿势 , 和 我 恨 摆姿势 .

这姿势太刻板了，我讨厌摆姿势。

['riːəl] ['dʒiːniəs] [ɪz] ['nevə(r)] ['mɒdɪst] .
Real genius is never modest .
真实的 天才 是 绝不 谦虚的 .

真正的天才从不谦虚。

([ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [rɪ'vɜːst] [ðɪs] ['æksiəm] .)
(If he had been more retiring , she would have , of course , reversed this axiom .)
(如果 他 有 到过 更多的 退休 , 她 会 有 , 的 课程 , 反转 这 公理 .)

（如果他性格更内向一些，她当然会推翻这条原则。）

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['tjuːzdeɪz] ,
I wish you would come and see me on one of my Tuesdays ,
我 希望 你 会 来 和 看 我 在 一 的 我的 星期二 ,

我希望你能在某个星期二来看我。

['mɪstə(r)] . - , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [səʊ] ['ɒnəd] ,
Mr . TABLETT , I should feel so honoured ,
先生 . - , 我 应该 感觉 所以 荣幸 ,

TABLETT先生，我感到无比荣幸。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [miːt] [sʌm; səm] [kən'dʒiːniəl] ['spɪrɪt] — [duː; də] [lʊk] [ɪn] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] — [ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kɑːd] [ɪf] [ai] [meɪ] — [let] [ˌem 'iː] [siː] — [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [nekst] ['sʌndeɪ] ?
and I think you would meet some congenial spirits — do look in some evening — I will send you a card if I may — let me see — could you come and lunch next Sunday ?
和 我 思考 你 会 见面 一些 相投 烈酒 — 做 看 在 一些 晚上 — 我 将要 发送 你 一个 卡片 如果 我 可能 — 让 我 看 — 可以 你 来 和 午餐 下一个 星期日 ?

我想你会遇到一些志趣相投的人——请找个晚上来看看——如果可以的话，我会给你寄张明信片——让我想想——你下周日能来吃午饭吗?

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['kʌmɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] ['iːt(ə)n] [ʌp] [baɪ] ['kænɪblz] .
I've got a little man coming who was very nearly eaten up by cannibals .
我已经 得到 一个 小的 男人 未来 WHO 曾是 非常 几乎 吃 向上 经过 食人族 .

我这里有个小家伙，差点被食人族吃掉。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
I think he would interest you .
我 思考 他 会 兴趣 你 .

我觉得你会对他感兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 53]
[页 -]

[第53页]

['mɪstə(r)] . [tiː] . [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
Mr . T . I shall be proud to meet him .
先生 . T . 我 将 是 自豪的 到 见面 他 .

T先生，我很荣幸能见到他。

[ɜ:(r)] — [dɪd] [ðeɪ] [i:t] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] ?
Er — did they eat much of him ?
呃 — 做过 他们 吃 很多 的 他 ?

呃——他们吃了他很多吗?

['mɪsɪz] . [em] . [dʒi:] . ([hu:] ['praɪvətli] [θɪŋks] [ðɪs] ['rɑ:ðə(r)]['vʌlgə(r)]) .
Mrs . M . G . (who privately thinks this rather vulgar) .
太太 . M . G . (WHO 私下 思考 这 相当 庸俗) .

MG夫人（私下里认为这相当粗俗）。

[haʊ] ['wɪti] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
How witty you are !
如何 机智 你 是 !

你真机智！

[ðæts] [kwaɪt] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ə; eɪ] — [sə'bri:nə] , ['ri:əli] !
That's quite worthy of a — Sabrina , really !
那就是 相当 值得 的 一个 — 萨布丽娜 , 真的 !

这真是——萨布丽娜，真的！

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] ?
Then you will come ?
然后 你 将要 来 ?

那你打算来吗?

[səʊ][glæd] .
So glad .
所以 高兴的 .

太好了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] ['mʌsnt] [ki:p] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]['ʌðə(r)][əd'maiərə] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
And now I mustn't keep you from your other admirers any longer .
和 现在 我 不得 保持 你 从 你的 其他 仰慕者 任何 更长 .

现在我不能再耽误你和其他仰慕者见面了。

[[ʃi:; ʃi] [dɪs'mɪs] [hɪm] .
[She dismisses him .
[她 解雇 他 .

她打发他走了。

['leɪtə(r)] .
LATER .
之后 .

之后。

['mɪsɪz] . [em] . [dʒi:] . ([tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:]) .
Mrs . M . G . (to her Brother - in - law) .
太太 . M . G . (到 她 兄弟 - 在 - 法律) .

MG夫人（对她的姐夫说）。

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [dʌl] , ['fɪl] ?
How could you say that dear Mr . TABLETT was dull , PHIL ?
如何 可以 你 说 那 亲爱的 先生 . - 曾是 乏味的 , 菲尔 ?

菲尔，你怎么能说亲爱的塔布莱特先生很无趣呢?

[ai] [faʊnd] [hɪm] ['pɜ:fɪktli] ['tʃɑ:mɪŋ] — [səʊ][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] !
I found him perfectly charming — so original and unconventional !
我 成立 他 完美 迷人 — 所以 原来的 和 非传统 !

我觉得他魅力十足——如此独特，如此不落俗套！

[hi:z] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
He's promised to come to me .
他是 承诺 到 来 到 我 .

他答应会来找我。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [wɒz; wəz] ?
By the way , what did you say the name of his book was ?
经过 这 方式 , 什么 做过 你 说 这 姓名 的 他的 书 曾是 ?

对了，你刚才说他的书叫什么名字来着?

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[ai]['nevə(r)] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] .
I never said he had written a book .
我 绝不 说 他 有 书面 一个 书 .

我从没说过他写过书。

['mɪsɪz] . [em] . [dʒiː] . ['fɪl] — [juː; jʊ][dɪd] ! — [sə'briːnəz] ['ʌðə(r)] — ['sʌmθɪŋ] .
Mrs . M . G . PHIL — you did ! — Sabrina's Other — Something .
太太 . M . G . 菲尔 — 你 做过 ! — 萨布丽娜的 其他 — 某物 .

MG PHIL 夫人——你做到了！——Sabrina 的其他——某事。

[waɪ] , [aɪv] [biːn] ['preɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , [ɪn'taɪəli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] .
Why , I've been praising it to him , entirely on your recommendation .
为什么 , 我已经 到过 赞扬 它 到 他 , 完全 在 你的 推荐 .

我之所以一直向他推荐它，完全是因为你的建议。

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[nəʊ] , [nəʊ] — [jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] .
No , no — your mistake .
不 , 不 — 你的 错误 .

不，不——是你的错误。

[ai]['əʊnli] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ɪf] [jʊd] [riːd] [sə'briːnəz] ['ʌŋkəlz] ['ʌðə(r)] [niːs] , [ænd; ənd] ,
I only asked you if you'd read Sabrina's Uncle's Other Niece , and ,
我 仅有的 问 你 如果 你会 读 萨布丽娜的 叔叔的 其他 侄女 , 和 ,

我只是问你有没有读过《萨布丽娜叔叔的另一个侄女》，而且，

[æz; əz][ai] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,
as I made up the title on the spur of the moment ,
作为 我 制成 向上 这 标题 在 这 刺 的 这 片刻 ,

标题是我临时想出来的。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] .
I should have been rather surprised if you had .
我 应该 有 到过 相当 惊讶 如果 你 有 .

如果你真的那样做了，我应该会感到非常惊讶。

[hiː; hi]['nevə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ][laɪn][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
He never wrote a line in his life .
他 绝不 写道 一个 线 在 他的 生活 .

他一生从未写过一个字。

['mɪsɪz] . [em] . [dʒiː] . [haʊ] [ə'bɒmɪnəb(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ] !
Mrs . M . G . How abominable of you !
太太 . M . G . 如何 可恶 的 你 !

MG夫人，你真是太可恶了！

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hiːz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
But surely he's famous for something ?
但 一定 他是 著名的 为了 某物 ?

但他肯定有出名的地方吧?

[hiː; hi] [tɔːks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
He talks like it .
他 会谈 喜欢 它 .

他说话的口气就像那样。

[[wɪð] [rɪ'vaɪvɪŋ] [həʊp] .
[With reviving hope .
[和 复苏 希望 .

[带着重燃的希望。

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[əʊ] , [jes] ,
Oh , yes ,
哦 , 是的 ,

哦是的，

[hiːz] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [ænd; ənd] [ˌpætən'tiː; ˌpeɪtən'tiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] " [sə'briːnə] " [səʊp] — [hiː; hi] [sez]
he's the inventor and patentee of the new " Sabrina " Soap — he says
他是 这 发明者 和 专利权人 的 这 新的 " 萨布丽娜 " 肥皂 — 他 说道

[hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
he'll make a fortune over it .
地狱 制作 一个 财富 超过 它 .

他是新型“萨布丽娜”香皂的发明者和专利持有人——他说他会靠它发大财。

['mɪsɪz] . [em] . [dʒiː] .
Mrs . M . G .
太太 . M . G .

MG夫人

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['hæznt] ['iːv(ə)n] [dʌn] [ðæt] [jet] !
But he hasn't even done that yet !
但 他 还没有 甚至 完毕 那 然而 !

但他甚至还没做到呢！

['fɪl] , [aɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪdiət] [ɒv; əv] [maɪ'self] .
PHIL , I'll never forgive you for letting me make such an idiot of myself .
菲尔 , 患病的 绝不 原谅 你 为了 出租 我 制作 这样的 一个 笨蛋 的 我 .

菲尔，我永远不会原谅你让我出这么大的丑。

[wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] ?
What am I to do now ?
什么 是 我 到 做 现在 ?

我现在该怎么办？

[ai] [kænt] [hæv; həv] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [hiːz] ['riːəli] [tuː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
I can't have him coming to me — he's really too impossible !
我 不能 有 他 未来 到 我 — 他是 真的 也 不可能的 !

我不能让他来找我——他实在太难搞了！

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[duː; də] ?
Do ?
做 ?

做？

[əʊ] , ['ɔːdə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][səʊp] , [ænd; ənd] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɒv; əv][hɪm] ,
Oh , order some of the soap , and wash your hands of him ,
哦 , 命令 一些 的 这 肥皂 , 和 洗 你的 双手 的 他 ,

哦，去买点肥皂，然后把手从他手里洗掉。

[ai] [sə'pəʊz] — [nɒt] [ðæt] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [prɪ'zentəbl] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv]
I suppose — not that he isn't a good deal more presentable than some of
我 认为 — 不是 那 他 不是 一个 好的 交易 更多的 像样 比 一些 的
[jɔː(r); jə(r)]['laɪənz] ,
your lions ,
你的 狮子 ,

我想——倒不是说他不如你们的某些狮子体型大一些，

['ɑːftə(r)] [ɔːlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] !
after all's said and done !
后 一切 说 和 完毕 !

说到底，一切都结束了！

[['mɪsɪz] . [em] . [dʒiː] . , [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] , [kən'traiv] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['mɪstə(r)] .
[Mrs . M . G . , before she takes her leave , contrives to inform Mr .
[太太 . M . G . , 前 她 需要 她 离开 , 精心策划 到 通知 先生 .
- , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [p'rɪtɪɪst] ['penɪtəns] ,
TABLETT , with her prettiest penitence ,
- , 和 她 最漂亮的 忏悔 ,

[MG夫人临走前，设法用她最委婉的歉意告知了TABLETT先生，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊnli][dʒʌst] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌntʃən] ['pɑːti] [ɪz][pʊt] [ɒf] ,
that she has only just recollected that her luncheon party is put off ,
那 她 有 仅有的 只是 回忆 那 她 午餐 派对 是 放 离开 ,

她这才想起她的午餐聚会被推迟了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['tjuːzdeɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
and that her Tuesdays are over for the Season .
和 那 她 星期二 是 超过 为了 这 季节 .

她的周二活动已经结束了。

[də'rektli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [taʊn] , [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [let] [hɪm][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ;
Directly she returns to Town , she promises to let him hear from her ;
直接地 她 返回 到 镇 , 她 承诺 到 让 他 听到 从 她 ;

她立即返回镇上，并承诺会让他听到她的消息；

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hiː; hi][ɪz][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][kɔːl] .
in the meantime , he is not to think of troubling himself to call .
在 这 与此同时 , 他 是 不是 到 思考 的 令人不安的 他自己 到 称呼 .

在此期间，他最好不要费心打电话。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][hɑːm] [dʌn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
So there is no harm done , after all .
所以 那里 是 不 伤害 完毕 , 后 全部 .

所以，最终并没有造成任何损害。

[ðə; ði] ['ɒprə] - ['gɜːrz] ['daɪəri] .
THE OPERA - GOER'S DIARY .
这 歌剧 - 去的人 日记 .

歌剧观众日记。

([lɑːst] [wiːk] [ɒv; əv] ['ɒprə] .)
(Last Week of Opera .)
(最后的 星期 的 歌剧 .)

（歌剧的最后一周。）

['hæmlət] ['pɜːsənəli] ['kɒndʌktid] .
Hamlet Personally Conducted .
村庄 亲自 实施 .

由本人亲自指挥的《哈姆雷特》。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — ['hæmlət] .
Monday . — Hamlet .
周一 . — 村庄 .

星期一——《哈姆雷特》。

['mjuːzɪk] [baɪ] [ˌæm'brwɑːz] ['tɒməs] , [ænd; ənd] [lɪ'bretəʊ] [baɪ] [meɪ'sjɜː] - [ænd; ənd] [bɑːr'biːeɪ] ,
Music by AMBROISE THOMAS , and libretto by Messieurs CARRÉ and BARBIER ,
音乐 经过 安布罗斯 托马斯 , 和 唱词 经过 先生们 - 和 理发师 ,

音乐由 AMBROISE THOMAS 创作，剧本由卡雷先生和巴比尔先生创作，

[huː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [riːd] ['hæmlət] [wʌns] [θruː] ,
who seem to have read Hamlet once through ,
WHO 似乎 到 有 读 村庄 一次 通过 ,

他们似乎只通读过一遍《哈姆雷特》。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rəʊt] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɪ'bretəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'membəd] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .
after which they wrote down as a libretto what they remembered , of the story .
后 哪个 他们 写道 向下 作为 一个 唱词 什么 他们 记得 , 的 这 故事 .

之后，他们将自己记得的故事内容写成了剧本。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['eni] ['ɒprə] [les] [drə'mætɪk] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
It would be difficult to mention any Opera less dramatic than this .
它 会 是 难的 到 提到 任何 歌剧 较少的 戏剧性 比 这 .

很难找到比这更缺乏戏剧性的歌剧了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪz] [æt; ət] [wʌns] , [ə'dæptɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [freɪz] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [ˌel'iː] [siː'flɜː]
The question arises at once , adapting the immortal phrase of JAMES LE SIFFLEUR
这 问题 出现 在 一次 , 适应 这 不朽 短语 的 詹姆斯 LE 西弗勒

,
,
,

借用詹姆斯·勒·西弗勒的名言，这个问题立刻浮现出来：

" [waɪ] [lʌg] [ɪn] ['hæmlət] ?
" Why lug in Hamlet ?
" 为什么 凸耳 在 村庄 ?

为什么要搬出《哈姆雷特》？

" [waɪ] [nɒt] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔ'fiːljə] ?
" Why not have called it Ophelia ?
" 为什么 不是 有 称为 它 奥菲莉娅 ?

为什么不叫它奥菲莉亚呢?

[wɒt'evə(r)] ['ɪntrəst] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒprə] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] — [ɪz]
Whatever interest there may be in the Opera — and there is very little — is
任何 兴趣 那里 可能 是 在 这 歌剧 — 和 那里 是 非常 小的 — 是

['sentəd] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [ɔ'fiːljə] .
centred entirely in Ophelia .
居中 完全 在 奥菲莉娅 .

歌剧中可能存在的任何兴趣——而且几乎没有——都完全集中在奥菲莉亚身上。

[ðə; ði] [gəʊst] [ɪz] ['ʌtəli] ['pɜːpəsləs] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊ'bʌst]
The Ghost is utterly purposeless , but of distinguished appearance as a robust
这 鬼 是 完全地 无目的 , 但 的 杰出的 外貌 作为 一个 强壮的

['spektə(r)] ,
spectre ,
幽灵 ,

这个幽灵毫无目的，但外形却十分引人注目，像一个强壮的幽灵。

['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn][æt; ət][wʌn] [geɪt] , [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] , [ɔː(r)] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['səʊfə] ,
marching in at one gate , and out at another , or hiding behind a sofa ,
行军 在 在 一 门 , 和 出去 在 其他 , 或者 隐藏 在后面 一个 沙发 ,

从一个门进去，从另一个门出来，或者躲在沙发后面。

[ænd; ənd] ['pɒpɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [æn; ən] ['iːkwəli] ['pɜːpəsləs] ['hæmlət] .
and popping up suddenly , in order to frighten an equally purposeless Hamlet .
和 爆米花 向上 突然 , 在 命令 到 吓唬 一个 同样地 无目的 村庄 .

然后突然出现，吓唬同样漫无目的的哈姆雷特。

[laɪk] ['fɑːðə(r)] , [laɪk] [sʌn] .
Like father , like son .
喜欢 父亲 , 喜欢 儿子 .

有其父必有其子。

[em] . [lə'sæl] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] , [səb'stænʃ(ə)l] , - ['hæmlət] , [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pɒstʃərɪŋ] ,
M . LASSALLE is a fine , substantial , baritonial Hamlet , who is always posturing ,
M . 拉萨尔 是 一个 美好的 , 重大的 , - 村庄 , WHO 是 总是 摆姿势 ,
['wiːpɪŋ] ,
weeping ,
哭泣 ,

拉萨尔先生是一位出色、沉稳、嗓音浑厚的哈姆雷特，他总是摆出各种姿态，哭泣不止。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [mɑː] [mɛːr] , [ænd; ənd] ['blʌbərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['æmpl] ['meɪtrənli] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
calling out ma mère , and blubbering on the ample matronly bosom of his
呼叫 出去 玛 母亲 , 和 呜咽 在 这 充足 女家长 怀 的 他的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

他喊着“妈妈”，在他母亲丰满的胸膛上呜咽哭泣。

['mædəm] ['rɪtʃəd] (" [əʊ] ['rɪtʃəd] !
Madame RICHARD (" O RICHARD !
夫人 理查德 (" 哦 理查德 !

理查德夫人（“哦，理查德！

[əʊ][mɑː] [rɛn] ! ") [laɪk][ə; eɪ][bɪg] , ['blʌbərɪŋ] , [ˌəʊvə'grəʊn] ['skuːlbɔɪ] .
O ma Reine ! ") like a big , blubbering , overgrown schoolboy .
哦 玛 雷纳 ! ") 喜欢 一个 大的 , 呜咽 , 长得太茂盛了 男生 .

“我的女王！”）就像一个哭哭啼啼、长不大的小学生。

[wɜː(r); wə(r)][ai][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] - ,
Were I inclined to disquisitionise ,
是 我 倾斜 到 - ,

如果我想要长篇大论，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [meɪ'sjɜː] - [ænd; ənd] [bɑːr'biːeɪ] [hæv; həv] ['æktʃuəli] ['riːəlaɪz] -
I should say that Messieurs CARRÉ and BARBIER have actually realised SHAKSPEARE's
我 应该 说 那 先生们 - 和 理发师 有 实际上 意识到 -
[əʊn] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒeli] - [fleʃt] ['hɪərəʊ] ,
own description of his jelly - fleshed hero ,
自己的 描述 的 他的 果冻 - 有血有肉的 英雄 ,

我应该说，卡雷先生和巴比埃先生实际上实现了莎士比亚本人对他的果冻般血肉之躯的英雄的描述。

[huːz] [maɪnd][ɪz][æz; əz] ['ʃeɪki] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wel] - ['kʌvəd] ['bɒdi] .
whose mind is as shaky as his well - covered body .
谁 头脑 是 作为 摇晃 作为 他的 出色地 - 涵盖 身体 .

他的心智如同他严实的衣着一样摇摇欲坠。

['hæmlət][wɒz; wəz] — [æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] ['emfəsaɪz] — " [fæt] ,
Hamlet was — as SHAKSPEARE took care to emphasise — " fat ,
村庄 曾是 — 作为 莎士比亚 采取 关心 到 强调 — " 胖的 ,

哈姆雷特——正如莎士比亚特意强调的那样——“肥胖，

[ænd; ənd][skænt][ɒv; əv] [breθ] " — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)]
and scant of breath " — which was the physical description of the actor
和 稀少 的 气息 " — 哪个 曾是 这 身体的 描述 的 这 演员
[huː] [fɜːst][im'pəːsəneit, im'pəːsənit, -neit][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [roʊl][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] ;
who first impersonated the leading rôle of this play ;
WHO 第一的 冒充 这 领导 角色 的 这 玩 ;

"气喘吁吁"——这是对第一个扮演该剧主角的演员的外貌描述;

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['ɔːθərz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['hæmlət][wɒz; wəz] , [ə'kɔːdɪŋli] , [ə; eɪ][fæt] [juːθ] ,
and the French author's idea of Hamlet was , accordingly , a fat youth ,
和 这 法语 作者的 主意 的 村庄 曾是 , 因此 , 一个 胖的 青年 ,
['veri] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv] [kən'dɪʃn] ,
very much out of condition ,
非常 很多 出去 的 状况 ,

因此，这位法国作家心目中的哈姆雷特是一个肥胖、体弱多病的青年。

[həʊm][frɒm; frəm] ['witn,bəːg] ['kɒlɪdʒ] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz]['riːs(ə)nt] [dɪ'siːs] .
home from Wittenberg College , in consequence of his father's recent decease .
家 从 维滕贝格 大学 , 在 结果 的 他的 父亲的 最近的 死亡 .

由于父亲近期去世，他从威滕贝格学院回家。

['hæmlət][ɪz][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][lɑːst][ækt] .
Hamlet is out of it in the last Act .
村庄 是 出去 的 它 在 这 最后的 行为 .

哈姆雷特在最后一幕中彻底崩溃了。

[waɪ] ['wʌznt] [hiː; hi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæleɪ] ?
Why wasn't he brought into the Ballet ?
为什么 不是 他 带来 进入 这 芭蕾舞 ?

为什么他没有被招入芭蕾舞团?

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪtə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ,
Some of the lighter musical portions of the Opera are charming ,
一些 的 这 打火机 音乐 部分 的 这 歌剧 是 迷人 ,

歌剧中一些较为轻松的音乐段落十分迷人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ækt][ai] , [mait] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
and the Chorus at the end of Act I , might have been written by
和 这 合唱 在 这 结尾 的 行为 我 , 可能 有 到过 书面 经过
['ɔːfənbɑːk] .
OFFENBACH .
奥芬巴赫 .

第一幕结尾的合唱可能是奥芬巴赫所作。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ?
But what is there of the story ?
但 什么 是 那里 的 这 故事 ?

但故事究竟讲了什么呢?

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][nɒt] [kɪld] : [ðə; ði] [kwiːn] ['ɪz(ə)nt]['pɔɪz(ə)nd] :
The King is not killed : the Queen isn't poisoned :
这 国王 是 不是 被杀 : 这 女王 不是 中毒 :

国王没有被杀，王后也没有被毒死。

[pə'ləuniəs][ɪz][nɒt] [stæbd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ærəs] , ['hævɪŋ] [biːn] , [pə'hæps] , [kɪld] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
Polonius is not stabbed behind the arras , having been , perhaps , killed before the
波洛尼厄斯 是 不是 刺伤 在后面 这 阿拉斯 , 拥有 到过 , 也许 , 被杀 前 这
['ɒprə] [kə'menst] ,
Opera commenced ,
歌剧 开始 ,

波洛涅斯并非被刺死在帷幔后面，他或许在歌剧开始前就已经遇害了。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['prəʊgræm] ,
since his name appears in the book but not in the programme ,
自从 他的 姓名 出现 在 这 书 但 不是 在 这 程序 ,

因为他的名字出现在书中，但没有出现在节目单中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðæt]
and the only person on the stage that I could possibly associate with that
和 这 仅有的 人 在 这 阶段 那 我 可以 可能 联系 和 那
[dɪə(r)][əʊld] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] [wɒz; wəz][em] . [mə'rændə] ,
dear old Lord Chamberlain was M . MIRANDA ,
亲爱的 老的 主 管家 曾是 M . 米兰达 ,

台上唯一一个我能联想到那位亲爱的老宫务大臣的人，就是米兰达先生。

[huː] [hæd; həd] [dɔn] [ə; eɪ] [waɪt] [bɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rəʊb][frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi]
who had donned a white beard and a different robe from what he
WHO 有 穿戴 一个 白色的 胡须 和 一个 不同的 长袍 从 什么 他
[hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] ['weərɪŋ] [æz; əz][hə'reɪʃiəʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] [ækts] ,
had been previously wearing as Horatio in the First and Second Acts ,
有 到过 之前 穿着 作为 霍雷肖 在 这 第一的 和 第二 使徒行传 ,

他蓄起了白胡子，穿上了与第一幕和第二幕中饰演霍拉旭时所穿的不同的长袍。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'weɪ] ,
in order to enter and lead the King away ,
在 命令 到 进入 和 带领 这 国王 离开 ,

为了进入房间并把国王带走，

[ɪn][æn; ən] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektɪv] [siːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
in an interpolated and ineffective scene which was not in the book .
在 一个 插值 和 无效 场景 哪个 曾是 不是 在 这 书 .

书中插入了一段不相关的、效果不佳的场景。

[ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['ɒprə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪnsəplz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θæŋkləs] [tɑːsk] .
A very hard - working Opera for the principals , and a thankless task .
一个 非常 难的 - 在职的 歌剧 为了 这 校长 , 和 一个 忘恩负义 任务 .

对于主演们来说，这是一部非常辛苦的歌剧，而且是一项吃力不讨好的任务。

['hæmlɪts] ['drɪŋkɪŋ] [sɒŋ] [faɪn] , [ænd; ənd] ['faɪnli] [sʌŋ] .
Hamlet's drinking song fine , and finely sung .
哈姆雷特的 喝 歌曲 美好的 , 和 精细地 唱 .

哈姆雷特的饮酒歌很好听，唱得也很好听。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [ɪz][ɪn][ðə; ði][lɑːst][ækt] ,
But the whole point of the Opera is in the last Act ,
但 这 所有的 观点 的 这 歌剧 是 在 这 最后的 行为 ,

但歌剧的全部意义在于最后一幕。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['bæleɪ] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [piːs] ,
where there is a ballet that has nothing to do with the piece ,
在哪里 那里 是 一个 芭蕾舞 那 有 没有什么 到 做 和 这 片 ,

如果其中有一段芭蕾舞与作品本身毫无关系，

[bʌt; bət] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] [ˌpælə'diːnoʊ] [ɪn] [ʃɔːt] [waɪt] [skɜːrts] , ['dɑːnsɪŋ] ['merəli] [ɪn][ə; eɪ]
but pretty to see little PALLADINO in short white skirts , dancing merrily in a
但 漂亮的 到 看 小的 帕拉迪诺 在 短的 白色的 裙子 , 跳舞 兴高采烈地 在 一个
['fɒrɪst] [gleɪd] ,
forest glade ,
森林 林间空地 ,

但看到穿着白色短裙的小帕拉迪诺在林间空地上快乐地跳舞，真是赏心悦目。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæpi] ['pezntri] , [tuː; tə] [huːm] ['kɒmz] [ɔ'fiːljə] , [mæd][æz; əz] ['sevrəl] ['hætə(r)] ,
among the happy peasantry , to whom comes Ophelia , mad as several hatters ,
之中 这 快乐的 农民 , 到 谁 来 奥菲莉娅 , 疯狂的 作为 一些 制帽商 ,
[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['luːnətɪk] [siːn] ,
and after a lunatic scene ,
和 后 一个 疯子 场景 ,

在快乐的农民中间，奥菲莉娅走了过来，她疯得像几个制帽匠一样，然后上演了一出疯癫的闹剧。

['tʃɑːmɪŋ] , [bəuθ] ['mjuːzɪkli] [ænd; ənd] [drə'mætɪkli] , [θrəʊz] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]
charming , both musically and dramatically , throws herself into the water , and
迷人 , 两个都 音乐上 和 戏剧性地 , 投掷 她自己 进入 这 水 , 和
[daɪz] ['sɪŋɪŋ] .
dies singing .
死亡 歌唱 .

她魅力四射，无论在音乐上还是戏剧上都极具感染力，纵身跃入水中，在歌声中死去。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fektɪv] [kəm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Here is a suggestion for the effective compression and reduction of the
这里 是 一个 建议 为了 这 有效的 压缩 和 减少 的 这
['ɒprə] ,
Opera ,
歌剧 ,

以下是对歌剧进行有效压缩和精简的建议：

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][plæn][biː; bi] [ək'septɪd] ,
and if my plan be accepted ,
和 如果 我的 计划 是 公认 ,

如果我的计划被接受，

- [wɪl] [ɜːn] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['grætɪtjuːd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl]
DRURIOLANUS will earn the eternal gratitude of those who would like to hear all
- 将要 赚 这 永恒 感激 的 那些 WHO 会 喜欢 到 听到 全部
[ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
that is good in it ,
那 是 好的 在 它 ,

德鲁里奥兰纳斯将赢得那些愿意聆听其中所有美好之处的人们的永恒感激。

[ænd; ənd][tuː; tə][skɪp] , [æz; əz] [ˌpælə'diːnoʊ] [dʌz] , [ðə; ði] [rest] .
and to skip , as PALLADINO does , the rest .
和 到 跳过 , 作为 帕拉迪诺 做 , 这 休息 .

而像帕拉迪诺那样，跳过其余部分。

[ðʌs] : —
Thus : —
因此 : —

因此： -

[ækt] [ai] . — ['entə(r)] ['hæmlət] .
ACT I . — Enter HAMLET .
行为 我 . — 进入 村庄 .

第一幕——哈姆雷特上场。

['səʊləʊ] .
Solo **.**
独奏 .

独奏。

['eksɪt] .
Exit **.**
出口 .

出口。

['entə(r)] [ɔ'fi:ljə] .
Enter **OPHELIA** **.**
进入 奥菲莉娅 .

奥菲莉娅登场。

['səʊləʊ] .
Solo **.**
独奏 .

独奏。

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] ['hæmlət] .
Re **-** **enter** **HAMLET** **.**
关于 - 进入 村庄 .

重新进入《哈姆雷特》

[ɔ'fi:ljə] [ænd; ənd] ['hæmlət] [lʌv] - [dju'et] .
OPHELIA **and** **HAMLET** **love** **-** **duet** **.**
奥菲莉娅 和 村庄 爱 - 二重唱 .

奥菲莉娅和哈姆雷特的爱情二重唱。

['eksɪt] [ɔ'fi:ljə] .
Exit **OPHELIA** **.**
出口 奥菲莉娅 .

奥菲莉亚退出。

['hæmlɪts] [frendz] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɪŋz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [sɒŋ] [wɪð] ['kɔːrəs] .
HAMLET'S **Friends** **come** **in** **,** **and** **he** **sings** **them** **a** **Drinking** **Song** **with** **Chorus** **.**
哈姆雷特的 朋友们 来 在 , 和 他 唱歌 他们 一个 喝 歌曲 和 合唱 .

哈姆雷特的朋友们进来了，他为他们唱了一首有合唱的饮酒歌。

[ɔːl] [dʒɔɪn] [ɪn] ['kɔːrəs] [ænd; ənd] [dɑːns] .
All **join** **in** **Chorus** **and** **Dance** **.**
全部 加入 在 合唱 和 舞蹈 .

大家一起合唱跳舞。

['kɜːt(ə)n] .
Curtain **.**
窗帘 .

窗帘。

[æn; ən] ['ɔːkwəd] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)]['hæmlət] .
An **awkward** **moment** **for** **Hamlet** **.**
一个 尴尬的 片刻 为了 村庄 .

对哈姆雷特来说，这是一个尴尬的时刻。

[rəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [ɔ'fi:ljə] .
Row **with** **his** **Mother** **and** **Ophelia** **.**
排 和 他的 母亲 和 奥菲莉娅 .

他和母亲以及奥菲莉娅一起划船。

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] . — ['əʊpənɪŋ] ['kɔːrəs] (['eniθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [ɪf] [ɪts] ['əʊnli] ['prɪti] [ænd; ənd] [braɪt]) .
ACT II . — Opening Chorus (anything ; it doesn't matter if it's only pretty and bright) .
行为 二 . — 开幕 合唱 (任何事物 ; 它 不 事情 如果 它是 仅有的 漂亮的 和 明亮的) .

第二幕——开场合唱（任何歌曲都可以；即使只是优美动听的歌曲也没关系）。

['entə(r)] ['hæmlət] .
Enter HAMLET .
进入 村庄 .

哈姆雷特登场。

['səʊləʊ] .
Solo .
独奏 .

独奏。

" - , [əʊ][ˌen 'iː][pɑːz] - .
" Être , ou ne pas être .
" - , 你的 ne 帕斯 - .

"Être, ou ne pas être.

" ['entə(r)] [ɔ'fiːljə] [wɪð] [bʊk] , [prɪ'tendz] [nɒt] [tuː; tə] [siː] ['hæmlət] .
" Enter OPHELIA with book , pretends not to see HAMLET .
" 进入 奥菲莉娅 和 书 , 假装 不是 到 看 村庄 .

奥菲莉娅拿着书进来，假装没看见哈姆雷特。

['səʊləʊ] .
Solo .
独奏 .

独奏。

['entə(r)] [kwiːn] .
Enter Queen .
进入 女王 .

皇后乐队登场。

[ɔ'fiːljə] [kəm'pleɪnz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['hæmlət] ['ɪz(ə)nt] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
OPHELIA complains to her that HAMLET isn't behaving like a gentleman .
奥菲莉娅 抱怨 到 她 那 村庄 不是 行为 喜欢 一个 绅士 .

奥菲莉娅向她抱怨说哈姆雷特的行为不像个绅士。

[kwiːn] [ʌp'breid] ['hæmlət] :
Queen upbraids HAMLET :
女王 责骂 村庄 :

王后斥责哈姆雷特：

[səʊ] [dʌz] [ɔ'fiːljə] : ['hæmlət] [dɪ'prest] , ['eksɪt] [kwiːn] [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['eksɪt] [ɔ'fiːljə] [el] . [eɪtʃ] . ['hæmlət] [rɪ'meɪnz] , ['evɪdəntli] ['gəʊɪŋ] [mæd] .
So does OPHELIA : HAMLET depressed , Exit Queen R . H . Exit OPHELIA L . H . HAMLET remains , evidently going mad .
所以 做 奥菲莉娅 : 村庄 郁闷 , 出口 女王 拉 . H . 出口 奥菲莉娅 L . H . 村庄 遗迹 , 显然 去 疯狂的 .

奥菲莉娅也是如此：哈姆雷特情绪低落，女王退出，奥菲莉娅退出，哈姆雷特留下，显然快要疯了。

[ˌpælə'diːnoʊ] [lʊks] [ɪn] .
PALLADINO looks in .
帕拉迪诺 看起来 在 .

帕拉迪诺探头进来。

['dɑːnsɪz] .
Dances .
舞蹈 .

舞蹈。

['hæmlət] [dʒɔɪnz][hɜː(r); hə(r)] .
HAMLET joins her .
村庄 加入 她 .

哈姆雷特加入了她。

['entə(r)] [frendz] , ['kɔːtiːəz] , ['peznts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [frendz] .
Enter Friends , Courtiers , Peasants , and other Friends .
进入 朋友们 , 朝臣 , 农民 , 和 其他 朋友们 .

朋友们、朝臣、农民和其他朋友们都来了。

[ɔːl][dʒɔɪn][ɪn]['bæleɪ] , ['hæmlət] [ɪn'kluːdɪd] .
All join in ballet , HAMLET included .
全部 加入 在 芭蕾舞 , 村庄 包括 .

所有人都参与了芭蕾舞表演，包括哈姆雷特在内。

['entə(r)] ['kiːpərz] , [ænd; ənd] ['hæmlət] [ɪz]['teɪkən] [ɒf] [tuː; tə] - .
Enter Keepers , and HAMLET is taken off to Hanwellhagen .
进入 守门员 , 和 村庄 是 已采取 离开 到 - .

守卫者登场，哈姆雷特被带往汉威尔哈根。

[ɔ'fiːljə] ['rʌʃɪz] [ɪn] , [feɪnts] .
OPHELIA rushes in , faints .
奥菲莉娅 冲刺 在 , 晕倒 .

奥菲莉娅冲进来，晕倒了。

['kɜːt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[ækt][θriː] . — [medəuz] [nɪə(r)] - , [ɪn] ['denmɑːk] .
ACT III . — Meadows near Hanwellhagen , in Denmark .
行为 三、 . — 草地 靠近 - , 在 丹麦 .

第三幕——丹麦汉威尔哈根附近的草地。

[dɑːns] [ɒv; əv]['ljuːnətik] , [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] .
Dance of Lunatics , out for a holiday .
舞蹈 的 疯子 , 出去 为了 一个 假期 .

疯子之舞乐队，外出度假了。

[tuː; tə][ðem; ðəm]['entə(r)] [ɔ'fiːljə] .
To them enter OPHELIA .
到 他们 进入 奥菲莉娅 .

奥菲莉娅走了进来。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['mjuːzɪk] , [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] , [ðɪs] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [tʃʌks] [hɜː'self]
All the charming music , delightful , and , this being finished , she chucks herself
全部 这 迷人 音乐 , 愉快 , 和 , 这 存在 完成的 , 她 查克 她自己
[ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
away into the stream .
离开 进入 这 溪流 .

所有那些动听的音乐，都令人愉悦，一切结束后，她纵身跃入溪流之中。

['kɜːt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[greɪt] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [kən'sɜːnd] .
Great call for everybody concerned .
伟大的 称呼 为了 大家 担心的 .

对所有相关人员来说，这都是个好决定。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [skiːm] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] , [ðə; ði] ['ɒprə] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ɪ'lev(ə)n] ,
And , if the above scheme be adopted , the Opera would be over before eleven ,
和 , 如果 这 多于 方案 是 已采用 , 这 歌剧 会 是 超过 前 十一 ,

而且，如果采用上述方案，歌剧将在十一点前结束。

['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [æt; ət][naɪn] .
having begun at nine .
拥有 开始 在 九 .

从九岁开始。

[ai]['prez(ə)nt] [ðɪs] [wɪð] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə] - [ænd; ənd] [ˌæm'brwɑːz] ['tɒməs] ; [ænd; ənd] ,
I present this with my compliments to DRURIOLANUS and AMBROISE THOMAS ; and ,
我 展示 这 和 我的 赞美 到 - 和 安布罗斯 托马斯 ; 和 ,

我谨向 DRURIOLANUS 和 AMBROISE THOMAS 致以诚挚的问候；并且，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] " [ə; eɪ] ['daʊtɪŋ] ['tɒməs] , " [hiː; hi] [wɪl] [traɪ] [ðɪs] [plæn] .
if he is not " a doubting THOMAS , " he will try this plan .
如果 他 是 不是 " 一个 怀疑 托马斯 , " 他 将要 尝试 这 计划 .

如果他不是“多疑的托马斯”，他就会尝试这个计划。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [pɑːst] [ə'weɪ] ['hæpɪli] , [səʊ][ai][hɪə(r)] ,
The remainder of the week passed away happily , so I hear ,
这 余 的 这 星期 通过了 离开 快乐地 , 所以 我 听到 ,

听说，接下来的一周过得很愉快。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [pleɪs] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [pleɪs] [fɑː(r)] ,
but was not able to be in my place , as I was at somebody else's place far ,
但 曾是 不是 有能力的 到 是 在 我的 地方 , 作为 我 曾是 在 某人 其他人的 地方 远的 ,

但我没能到场，因为我当时在很远的地方，在别人家。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] .
far away .
远的 离开 .

离这很远。

[ðə; ði] ['ɒprə] [hæz; həz] [biːn] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [ə; eɪ][bɪg] [sək'ses] .
The Opera has been , from the first , a big success .
这 歌剧 有 到过 , 从 这 第一的 , 一个 大的 成功 .

这部歌剧从一开始就取得了巨大的成功。

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌmæsɑːn'jɛloʊ][wʌns] [ə'gen] .
Should like to hear Masaniello once again .
应该 喜欢 到 听到 马萨尼洛 一次 再次 .

真想再听听马萨尼洛的歌。

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [triːt] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
Perhaps that is a treat in store for all of us .
也许 那 是 一个 对待 在 店铺 为了 全部 的 我们 .

或许这会给我们所有人带来一份惊喜。

[ðʌs] [endz] [ðə; ði] ['ɒprə] - ['gɜːrz] ['daɪəri] [fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪz] ['haɪli] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] .
Thus ends the Opera - goer's Diary for 1890 , and everybody is highly satisfied and delighted .
因此 结束 这 歌剧 - 去的人 日记 为了 - , 和 大家 是 高度 使满意 和 高兴极了 .

1890 年歌剧观众日记到此结束，每个人都非常满意和高兴。

['kɜːt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

['mjuːzɪk(ə)l] ['pærədɒks] .
MUSICAL PARADOX .
音乐 悖论 .

音乐悖论。

[wen] ['ɔːtəm] ['kɒmz] , ['aʊə(r)] ['wɪmɪnfəʊk] [prɪ'peə(r)]
When Autumn comes , our womenfolk prepare
什么时候 秋天 来 , 我们的 妇道人家 准备

秋天来临之际，我们的女人们就开始准备

[tuː; tə] [graɪnd] [ðə; ði] " [əʊld] [əʊld] [tjuːn] " [kɔːld] " [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [eə(r)] .
To grind the " old old tune " called " change of air .
到 研磨 这 " 老的 老的 调 " 称为 " 改变 的 空气 .

磨砺名为“空气变化”的“古老曲调”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 54]
" [页 -]

[第54页]

['mɪsɪz] . - [dɑːns] , [ˌtuː'tuː] [ə; eɪ] . [em] .
MRS . HIGHFLYER'S DANCE , 2 A . M .
太太 . - 舞蹈 , 2 一个 . M .

高飞夫人舞会，凌晨2点

" [ɑː] !
" AH !
" 啊 !

“啊！

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel]
IT'S ALL VERY WELL
它是 全部 非常 出色地

一切都很好

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fʊtˌmen] , — [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel]
FOR THE FOOTMEN , — AND IT'S ALL VERY WELL
为了 这 侍从 , — 和 它是 全部 非常 出色地

对于侍从来说，——一切都很好

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gælz] , — [bʌt; bət] [ɪts] ['preʃəs] - [ɑːrd] [ɒn] [ˌjuː 'es] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r)] ['mʌðəz] ! "
FOR THE GALS , — BUT IT'S PRECIOUS ' ARD ON US COACHMEN AND THE PORE MOTHERS ! "
为了 这 GALS , — 但 它是 宝贵的 - ARD 在 我们 马车夫 和 这 孔隙 母亲们 ! "

对姑娘们来说，——但对我们这些马车夫和可怜的母亲们来说，这可是无比艰辛！

" ['aʊə(r)] [tɜːn] [naʊ] !
" OUR TURN NOW !
" 我们的 转动 现在 !

“现在轮到我们了！”

" [ɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl] .
" Or , Mr . Bull and the Wandering Minstrels .
" 或者 , 先生 . 公牛 和 这 漫游 吟游诗人 .

“或者，布尔先生和流浪吟游诗人。”

['mɪstə(r)] . [bʊl] .
Mr . Bull .
先生 . 公牛 .

布尔先生。

[kən'faʊnd] [ðiːz] ['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl] !
Confound these Wandering Minstrels !
混杂 这些 漫游 吟游诗人 !

戏弄这些流浪的吟游诗人！

[əʊ] , [ðə; ði][bɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
Oh , the bore of them !
哦 , 这 钻孔 的 他们 !

哦，他们真无聊！

['əʊnli][dʒʌst]['set(ə)ld] [wɪð] [jɒn] [təʊ] - - ['feləʊ]
Only just settled with yon tow - hair'd fellow
仅有的 只是 定居 和 远 拖 - - 同伴

刚和那个金发小伙子安顿下来

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] [tuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Turning the corner , and behold two more of them ,
转弯 这 角落 , 和 看哪 二 更多的 的 他们 ,

转过街角，又看到了两个。

[prɪ'peəd] [tuː; tə][graɪnd][ænd; ənd] ['tuːtl] , [bləʊ] [ænd; ənd] ['beləʊ] ,
Prepared to grind and tootle , blow and bellow ,
准备 到 研磨 和 废话 , 吹 和 下面 ,

准备好研磨和敲打，吹嘘和咆哮，

[ʌn'tɪl] [ai][tɪp][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['lɪbərəl] ['fæʃ(ə)n] .
Until I tip them in a liberal fashion .
直到 我 提示 他们 在 一个 自由主义 时尚 .

直到我慷慨地给他们小费。

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ðeə(r)] [nɔɪz] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ʃɒkɪŋ] ;
Upon my word , their noise is something shocking ;
之上 我的 单词 , 他们的 噪音 是 某物 令人震惊 ;

说实话，他们的噪音真是令人震惊；

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
Enough to put a person in a passion .
足够的 到 放 一个 人 在 一个 热情 .

足以让人热血沸腾。

['menəs] ['slaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'mɒnstrəns] ['mɒkɪŋ] ,
Menaces slighting and remonstrance mocking ,
威胁 轻视 和 抗议 嘲讽 ,

威胁、轻蔑和抗议、嘲讽

[ðeɪ] [stænd][ænd; ənd]['twæŋgəl] , ['tuːtl] , [graɪnd] , [ænd; ənd] ['gɜːgl]
They stand and twangle , tootle , grind , and gurgle
他们 站立 和 扭动 , 废话 , 研磨 , 和 咕噜声

它们站着，扭动着，嘟嘟作响，嘎吱作响，咕噜咕噜地响着。

[ðeə(r)]['hɒrəb(ə)l] [kə'kɒfəni] .

Their horrible cacophony .

他们的 可怕 嘈杂声 .

他们发出可怕的嘈杂声。

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ,

Find it funny ,

寻找 它 有趣的 ,

觉得好笑。

[jiː; ji] [grɪnərz] ?

Ye grinners ?

叶 咧嘴笑的人 ?

你们这些傻笑的人？

[mait] [æz; əz] [wel] [maɪ]['mænʃ(ə)n] ['bɜːgl] ,

Might as well my mansion burgle ,

可能 作为 出色地 我的 大厦 入室盗窃 ,

不如干脆去我家豪宅行窃算了。

[æz; əz] " [rəʊ] " [ˌem 'iː] ['fɔːsəbli] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] .

As " row " me forcibly out of my money .

作为 " 排 " 我 强制 出去 的 我的 钱 .

就像“划船”强迫我交出钱财一样。

[ðə; ði] ['tjʊtən] ['tuːtlər] , ['biːɪŋ] [tɪpt] , [ɪz] " ['sləʊpɪŋ] ,

The Teuton tootler , being tipped , is " sloping ,

这 条顿 图特勒 , 存在 倾斜 , 是 " 倾斜的 ,

这辆条顿小火车倾斜着，正在“倾斜”。

" ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [kəm'pleɪs(ə)nt] .

" Patting his pocket with a smile complacent .

" 轻拍 他的 口袋 和 一个 微笑 自满 .

他得意地拍了拍口袋，脸上带着一丝微笑。

[ðə; ði]['gælɪk]['bləʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][laɪk] ['triːtmənt] ['həʊpɪŋ] ,

The Gallic blower , for like treatment hoping ,

这 高卢语 鼓风机 , 为了 喜欢 治疗 希望 ,

高卢的吹气机，就像希望得到治疗一样，

[grɪnz] [æt; ət][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [huː] [graind][ə'dʒeɪs(ə)nt] .

Grins at the Portuguese who grinds adjacent .

咧嘴笑 在 这 葡萄牙语 WHO 研磨 邻近的 .

对着旁边磨面的葡萄牙人咧嘴一笑。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] !

What a charivari !

什么 一个 查里瓦里 !

真是一场闹剧！

[əʊ] , [ai][mʌst; məst] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh , I must stop it !

哦 , 我 必须 停止 它 !

哦，我必须阻止它！

[ai] [seɪ] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] [wɪð] [ðə; ði] ['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] ,

I say , you rascal with the hurdy - gurdy ,

我 说 , 你 恶棍 和 这 赫迪 - 格迪 ,

我说，你这个玩手摇风琴的家伙！

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [vaɪl] ['ʃɪndi] ; [drɒp][ˌaɪ 'tiː] !

More than enough of that vile shindy ; drop it !

更多的 比 足够的 的 那 卑鄙的 闪亮 ; 降低 它 !

够了，别再喝那种恶心的酒了！

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ]['breɪz(ə)n] , ['bleɪt(ə)nt] , [wʊd] - [biː; bi] ['veədi] ,
And you , my brazen , blatant , would - be VERDI ,
和 你 , 我的 厚颜无耻 , 明目张胆 , 会 - 是 威尔第 ,

还有你，我那厚颜无耻、明目张胆、妄想成为威尔第的人，

[hʌʃ] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [hɔːn] , [ɔː(r)][gəʊ][ænd; ənd] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː]
Hush that confounded horn , or go and blow it
嘘 那 令人困惑 喇叭 , 或者 去 和 吹 它

要么让那该死的号角安静下来，要么就去吹响它。

[æt; ət] — ['dʒerɪkəʊ] .
At — Jericho .
在 — 耶利哥 .

在——耶利哥。

[maɪ] [wɔːlz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['tʌmb(ə)l]
My walls you will not tumble
我的 墙壁 你 将要 不是 翻滚

我的城墙你休想倒塌

[baɪ] ['wɪndi] ['ʃɪndi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
By windy shindy , and you ought to know it .
经过 刮风 闪亮 , 和 你 应该 到 知道 它 .

风很大，你应该知道。

[hɔːn] - ['pleɪə(r)] .
Horn - Player .
喇叭 - 玩家 .

号手。

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ziː][əʊld] - !
ze old hombogs !
泽 老的 - !

老家伙们!

[hiː; hi] [sɔːl] [graʊl] [ænd; ənd]['grʌmb(ə)l]
He sall growl and grumble
他 萨尔 咆哮 和 叽

他会咆哮和咕哝

[bʌt; bət][hiː; hi] [vɪl] [peɪ] [ven] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ziː] ['pɪntʃɪz] ;
But he vill pay ven it come to ze pinches ;
但 他 村庄 支付 ven 它 来 到 泽 捏 ;

但即使到了紧要关头，他也会付出代价；

[ai] [nəʊ] [hɪm] , [ziː] [kæn'tæŋkərəs] [vjuː] ['tʃæpi] .
I know him , ze cantankerous vieux chappie .
我 知道 他 , 泽 脾气暴躁的 老的 家伙 .

我认识他，那个脾气暴躁的老家伙。

[ziː]['dʒɜːmən]['jɒndə(r)] , [vaɪ][hiː; hi] [teɪk] [ziː] ['ɪntʃɪz] ,
Ze German yonder , vy he take ze inches ,
泽 德语 远处 , vy 他 拿 泽 英寸 ,

那边的德国人，他要走几英寸，

[ænd; ənd][get][ziː][hel] - - !
And get ze Hel - igoland !
和 得到 泽 赫尔 - - !

去赫尔戈兰岛吧!

[naʊ] [hiː; hi] [kwaɪt] ['hæpi] .
Now he quite happy .
现在 他 相当 快乐的 .

他现在很开心。

[ai] [duː; də] [ziː] [seɪm] .
I do ze same .
我 做 泽 相同的 .

我也一样。

[pɒm] ! [pɒm] ! [zæt] [blɑːst] [vɑːs] ['θʌndə(r)] !
Pom ! Pom ! Zat blast vos thunder !
蓬松 ! 蓬松 ! 扎特 爆炸 vos 雷 !

噗！噗！ Zat 爆炸 vos 雷霆！

[haʊ] [hiː; hi] [duː; də] [teə(r); tɪə] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .
How he do tear his hair and tvist his features .
如何 他 做 撕 他的 头发 和 - 他的 特征 .

他如何撕扯头发，扭曲五官。

[hiː; hi] - , [bʌt; bət] [hiː; hi] [vɪl] [væt] [juː; jʊ] [kɔːl] " [nɒk] ['ʌndə(r)] .
He svear , but he vill vat you call " knock under .
他 - , 但 他 村庄 增值税 你 称呼 " 敲 在下面 .

他很生气，但他会像你所说的"击倒"一样。

" ['mɪstə(r)] . [bʊl] .
" Mr . Bull .
" 先生 . 公牛 .

"布尔先生。"

[ai] [seɪ] , [juː; jʊ]
I say , you
我 说 , 你

我说，你

[ˌpɔːrtʃʊ'giː] , [smɔːlɪst] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] ,
Portugee , smallest of creatures ,
葡萄牙语 , 最小 的 生物 ,

葡萄牙人，最小的生物，

[ænd; ənd] [n'ɔɪzɪəst] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [saɪz] , [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː] !
And noisiest for your size , shut up , and hook it !
和 最吵闹的 为了 你的 尺寸 , 关闭 向上 , 和 钩 它 !

就你这个体型来说，噪音最大的就是闭嘴，把它挂上！

['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] .
Hurdy - gurdy .
赫迪 - 格迪 .

手摇风琴。

[ˌdʒiː'ɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] !
Gr - r - r - r !
gr - r - r - r !

吼吼！

[ˌdʒiː'ɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] !
Gr - r - r - r !
gr - r - r - r !

吼吼！

[zeɪ] [seɪ] [zæt] [ziː] [əʊld] [fuːl] [ɪz] - ,
Zey say zat ze old fool is skveezable ,
泽伊 说 扎特 泽 老的 傻子 是 - ,

Zey说zat ze老傻瓜是可笑的，

['meltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hi:t] .
Melting in his own heat .
融化 在 他的 自己的 热 .

他被自己的热量融化了。

['paɪ][gɑ:(r)] , [hi:; hi] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:] .
Py gar , he look it .
py 加尔 , 他 看 它 .

Py gar，他看了看。

[zi:] ['tjʊtən] ['jɒndə(r)][faɪnd][zæt][hi:; hi][væs] ['ti:zəbl]
Ze Teuton yonder find zat he vas teaseable
泽 条顿 远处 寻找 扎特 他 血管 可戏谑的

那边的条顿人发现他很容易被戏弄

[aʊt] [ɒv; əv][zi:] " [tɪp] , " [zi:][bɪg][pɔ:(r)] - [bɔɪr] .
Out of ze " tip , " ze big pour - boire .
出去 的 泽 " 提示 , " 泽 大的 倒 - 博伊尔 .

出“尖”，“大倒布瓦”。

[hi:; hi][gɒt][hɪm] ,
He got him ,
他 得到 他 ,

他抓住了他。

[hi:; hi][gəʊ] , [hi:; hi][grɪn] !
He go , he grin !
他 去 , 他 咧嘴笑 !

他走了，他咧嘴笑了！

[sɔ:l][ai][nɒt] [teɪk] [zi:][hɪnt] [tu:] ?
Sall I not take ze hint too ?
萨尔 我 不是 拿 泽 暗示 也 ?

难道我一点暗示都没领会吗？

[ai][get][hɪm] [tu:] — [ai][gəʊ] .
I get him too — I go .
我 得到 他 也 — 我 去 .

我也去见他——我去了。

[bʌt; bət][ai][nəʊ][let][hɪm]
But I no let him
但 我 不 让 他

但我没有让他

[draɪv] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd]['sɜ:rpə]['pɪntəʊ] .
Drive me away , as he did SERPA PINTO .
驾驶 我 离开 , 作为 他 做过 蛇形 平托 .

像他对待塞尔帕·平托那样，把我赶走吧。

[ˌdʒi:'ɑ:r] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] !
Gr - r - r - r !
gr - r - r - r !

吼吼！

[ˌdʒi:'ɑ:r] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] !
Gr - r - r - r !
gr - r - r - r !

吼吼！

[ai] [si:] [zæt][hi:; hi][nəʊ][laɪk][zi:]['graɪndɪŋ] .
I see zat he no like ze grinding .
我 看 扎特 他 不 喜欢 泽 研磨 .

我看得出来他不喜欢磨练。

[su] [muːtʃ] [ziː] - !
Soo mooch ze bettare !
苏 蹭吃蹭喝 泽 - !

Soo mooch ze bettare!

[hiː; hi] [sɔːl] [ɡɪv] [muːtʃ] ['mʌni] ;
He sall give mooch money ;
他 萨尔 给 蹭吃蹭喝 钱 ;

他会给乞讨的钱；

[ziː] [pɔː(r)] - [bɔɪr] , - , [hiː; hi] [sɔːl] [suːn] [biː; bi] ['faɪndɪŋ] ,
Ze pour - boire , someveres , he sall soon be finding ,
泽 倒 - 博伊尔 , - , 他 萨尔 很快 是 寻找 ,

他很快就会发现，

[ɪf] [ai] [kiːp] [ɒn] .
If I keep on .
如果 我 保持 在 .

如果我继续下去。

[-] [iːŋlɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['fʌni] .
Zeese Eenglish are so funny .
泽斯 英语 是 所以 有趣的 .

Zeese Eenglish 真搞笑。

['tuːtəʊ] .
Tutto .
图托 .

全部。

[ziː] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ziː] ['mɪnstrəl] !
Ze money for ze Minstrels !
泽 钱 为了 泽 吟游诗人 !

给吟游诗人的钱！

- !
Kvick !
- !

快！

[səʊ] [sɔːl] [juː; jʊ]
So sall you
所以 萨尔 你

所以你们所有人

[ɡet] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
Get rid of us .
得到 摆脱 的 我们 .

把我们赶走。

[laɪk] [tuː; tə] [ziː] ['ɑːtfl] [ɡloʊzɝ]
Like to ze artful gloser
喜欢 到 泽 巧 润色剂

像艺术的格洛瑟一样

[ɪn] - ['siːˌmɔːrz] [sketʃ] , [viː] " [nəʊ] [ziː] ['væljuː]
In Mistare SEYMOUR'S sketch , ve " know ze value
在 - 西摩的 草图 , ve " 知道 泽 价值

在西摩先生的素描中，我们"知道价值"

[ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] - .
Of peace and kvie'ness .
的 和平 和 - .

和平与美好。

" [peɪ] [ˌjuː ˈes] , [viː][gəʊ] , [sɜː(r)] !
" Pay us , ve go , Sir !
" 支付 我们 , ve 去 , 先生 !

"付钱给我们，我们走吧，先生！"

[[left] [ˈtuːtl] .
[Left tootling .
[左边 嘟嘟 .

[左嘟嘟声。

[ɪn] [ðə; ði] [nəʊ] .
IN THE KNOW .
在 这 知道 .

知情者。

([baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈpʌntʃɪz] [əʊn] [ˈprɒfɪt] .)
(By Mr . Punch's Own Prophet .)
(经过 先生 . 拳击的 自己的 先知 .)

（出自《潘趣先生》的先知之手。）

[ˌeɪ ˈem][ai][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈgʊdwʊd] ?
Am I going to Goodwood ?
是 我 去 到 古德伍德 ?

我要去古德伍德吗?

[ai][ˈɑːnsə(r)] [ðæt] [ˈkwestʃən] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] .
I answer that question by another .
我 回答 那 问题 经过 其他 .

我通过另一个问题来回答这个问题。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪs] - [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv] [ˈeni] [prɪˈtenʃən] [kæn; kən] [ˈpɒsəbli] [duː; də] [wɪˈðaʊt]
Is it likely that a race - meeting of any pretensions can possibly do without
是 它 可能 那 一个 种族 - 会议 的 任何 虚荣心 能 可能 做 没有
[wʌn] [huːm] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] [əkˈnɒlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈækjərət] [ænd; ənd] [haɪ] -
one whom even his enemies acknowledge to be the only accurate and high -
一 谁 甚至 他的 敌人 承认 到 是 这 仅有的 准确的 和 高的 -
[ˈmaɪndɪd] [ˈspɔːtɪŋ] [ˈraɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
minded sporting writer in the world ?
有思想 体育 作家 在 这 世界 ?

任何有声望的赛马会，都不可能缺少一位连他的敌人都承认是世界上唯一一位准确且高尚的体育作家的人物。

[ðəʊz] [huː] [keə(r)] ([ænd; ənd][ai] [dɪˈvaʊtli] [həʊp] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ,
Those who care (and I devoutly hope that Mr . J . ,
那些 WHO 关心 (和 我 虔诚地 希望 那 先生 . J . ,

那些关心此事的人（我虔诚地希望J先生也是如此），

[huːz] [breɪnz] [ˈiːkwəl] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnjuːli] - [bɔːn] [ˈtædpəʊl] ,
whose brains equal those of a newly - born tadpole ,
谁 大脑 平等的 那些 的 一个 新 - 出生 蝌蚪 ,

其大脑发育程度仅相当于刚出生的蝌蚪，

[wɪl] [nɒt][biː; bi] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)]) [kæn; kən] [siː] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt][ɒn] [prəˈnaʊnsɪŋ]
will not be amongst the number) can see me at any moment on pronouncing
将要 不是 是 在 这 数字) 能 看 我 在 任何 片刻 在 发音
[ðə; ði] [ˈpɑːswɜːd] ,
the password ,
这 密码 ,

（不会出现在名单中）只要你输入密码，随时都可以看到我。

" [ˈmiːli] - [maʊθ] , " [ɪn][maɪ][əʊld] [pleɪs] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ˈrɔɪəlti] .
" mealy - mouth , " in my old place , close to the space devoted to Royalty .
" 粉状 - 嘴 , " 在 我的 老的 地方 , 关闭 到 这 空间 奉献 到 皇室 .

在我以前住的地方，靠近皇室专区的地方，有个叫"油嘴滑舌"的家伙。

[jes] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] .
Yes , I shall be there .
是的 , 我 将 是 那里 .

是的，我会到场。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [æz; əz]['əʊnli][ai][kæn; kən] [triːt]
In the meantime , I propose to treat of the horses as only I can treat
在 这 与此同时 , 我 提出 到 对待 的 这 马匹 作为 仅有的 我 能 对待
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

与此同时，我打算用只有我才能做到的方式来对待这些马匹。

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌpaɪə'nɪə(r)] ,
I have nothing to say against Pioneer ,
我 有 没有什么 到 说 反对 先锋 ,

我对Pioneer公司没有任何意见。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] ['prɒmɪsɪz] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [miːnz] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
except that the name promises very well for one who means to lead the way .
除了 那 这 姓名 承诺 非常 出色地 为了 一 WHO 方法 到 带领 这 方式 .

但这个名字对于一个想要引领潮流的人来说，却预示着非常好的前景。

[naʊs] [vɛrənz] , [æz; əz] ['rɑsiːn] [sed] , [ɒn][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ə'keɪʒ(ə)n] .
Nous verrons , as RACINE said , on a celebrated occasion .
我们 verrons , 作为 种族 说 , 在 一个 著名 场合 .

正如拉辛在一个庆祝场合所说的，“Nous verrons”。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪmp] ,
As for The Imp ,
作为 为了 这 重要 ,

至于《小恶魔》，

[ai] ['kænɒt] [tuː] ['strɒŋli] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðæt] ['əʊnli] [bluː] [d'ɛvəlz][ɑː(r); ə(r)][bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I cannot too strongly lay it down that only blue devils are bad for the
我 不能 也 强烈 躺 它 向下 那 仅有的 蓝色的 魔鬼 是 坏的 为了 这
[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,
digestion ,
消化 ,

我不能过于肯定地说，只有蓝魔鬼鱼才会对消化系统有害。

[ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [kwiːn] [meɪ] ['gæləp] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɔː(r)][nɒt][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [mɪs] ['eθəl] .
and Galloping Queen may gallop farther than or not so far as Miss Ethel .
和 疾驰 女王 可能 驰骋 更远 比 或者 不是 所以 远的 作为 错过 埃塞尔 .

而奔腾女王可能会比埃塞尔小姐跑得更远，也可能不会。

[ə; eɪ] [mɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][wɪn] .
A miss must be better than a mile to win .
一个 错过 必须 是 更好的 比 一个 英里 到 赢 .

哪怕错失良机也比赢得一英里要好。

[ɪf] [θi'ɔfiləs] [wɜː(r); wə(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] , [ɔː(r)] [ɪf] ['ɪmədʒiːn] [pə'zest] [ə; eɪ] ['griːʃn] [bend] ,
If Theophilus were Formidable , or if Imogene possessed a Grecian Bend ,
如果 狄奥菲勒斯 是 强大 , 或者 如果 伊莫金 拥有 一个 希腊 弯曲 ,

如果狄奥菲勒斯英勇无畏，或者如果伊莫金拥有希腊式弯腰，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [saʊnd] [rɪ'væli] [ɪn] ['rɒt(ə)n] [rəʊ] , [wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi]
it might be necessary to sound Reveille in Rotten Row , which would certainly be
它 可能 是 必要的 到 声音 起床号 在 烂 排 , 哪个 会 当然 是
[ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] .
a Marvel .
一个 奇迹 .

或许有必要在烂街吹响起床号，那绝对是一件奇迹。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['rəʊdstə(r)] , [ai] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [ðə; ði] [fiːld] .
Not being a roadster , I sometimes like The Field .
不是 存在 一个 敞篷跑车 , 我 有时 喜欢 这 场地 .

因为我开的不是敞篷跑车，所以我有时喜欢"田野"这个主题。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gaɪd] ['enibɒdi] [huːz] [breɪnz]
The above information ought to be sufficient to guide anybody whose brains
这 多于 信息 应该 到 是 充足的 到 指导 任何人 谁 大脑
[ɑː(r); ə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [fɪl] [æn; ən] [eg] - [kʌp] .
are calculated to fill an egg - cup .
是 计算 到 充满 一个 蛋 - 杯子 .

以上信息足以指导任何脑容量只够装一个鸡蛋的人。

[ɔːl] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə] ['ɜːrlzˌwʊd] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [miːt] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] .
All others may go to Earlswood , where they will probably meet Mr . J .
全部 其他的 可能 去 到 厄尔斯伍德 , 在哪里 他们 将要 大概 见面 先生 . J .

其他人可以去厄尔斯伍德，在那里他们可能会遇到J先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 55]
[页 -]

[第55页]

" ['aʊə(r)] [tɜːn] [naʊ] !
" OUR TURN NOW !
" 我们的 转动 现在 !

"现在轮到我们了！"

" [frɑːns] [ænd; ənd] ['pɔːtʃʊgl] ([huː] [nəʊ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət]) .
" FRANCE AND PORTUGAL (who know the value of Peace and Quiet) .
" 法国 和 葡萄牙 (WHO 知道 这 价值 的 和平 和 安静的) .

"法国和葡萄牙（懂得和平与安宁的价值）。

" [juː; jʊ] [gɪv] ['dʒɜːmən] , — [hiː; hi][gəʊ] [veɪ] !
" YOU GIVE GERMAN SOMESING , — HE GO VAY !
" 你 给 德语 一些 , — 他 去 vay !

"你给德国人一些东西，——他就走了！"

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] , — [viː][gəʊ] [veɪ] ! !
YOU GIVE US SOMESING , — VE GO VAY ! !
你 给 我们 一些 , — VE 去 vay ! !

你给我们一些东西，——我们走吧！！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 57]
" [页 -]

[第57页]

[ðə; ði] ['riːəl] ['griːvəns] ['ɒfɪs] .
THE REAL GRIEVANCE OFFICE .
这 真实的 不满 办公室 .

真正的申诉办公室。

([bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . [kə'mɪʃənə(r)] [pʌntʃ] .)
(Before MR . COMMISSIONER PUNCH .)
(前 先生 . 专员 冲床 .)

（在潘奇专员先生面前。）

[æn; ən]['æŋgləʊ] - ['ɪndiən] ['dʒentlmən] [ˌɪntrə'djuːst] .
An Anglo - Indian Gentleman introduced .
一个 盎格鲁 - 印度 绅士 介绍 .

一位英印混血绅士被介绍。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .
The Commissioner .
这 专员 .

专员。

[wel] , [sɜː(r)] , [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
Well , Sir , What can I do for you ?
出色地 , 先生 , 什么 能 我 做 为了 你 ?

先生，我能为您做些什么？

['æŋgləʊ] - ['ɪndiən] .
Anglo - Indian .
盎格鲁 - 印度 .

英印混血。

[ai] [wɪʃ] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] ['aʊə(r)] [keɪs] ,
I wish respectfully to call your attention , Sir , to our case ,
我 希望 尊敬 到 称呼 你的 注意力 , 先生 , 到 我们的 案件 ,

先生，我谨代表我们向您陈述一下我们的案情。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] [kə'mɪti] .
which is now before a Parliamentary Committee .
哪个 是 现在 前 一个 议会 委员会 .

目前该案已提交议会委员会审议。

[ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ɪndiən] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvənt] .
I am an Indian Civil Servant .
我 是 一个 印度 民用 仆人 .

我是一名印度公务员。

[ai] [ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'kʌvənəntɪd] ['sɜːvɪs] ,
I am called a member of the Uncovenanted Service ,
我 是 称为 一个 成员 的 这 未立约的 服务 ,

我被称为“非盟约服务”的一员，

[bʌt; bət] [ai] [kən'tend] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmɪs'nəʊmə(r)] .
but I contend that such a term is a misnomer .
但 我 抗衡 那 这样的 一个 学期 是 一个 误称 .

但我认为这种说法并不恰当。

[ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] [ˌʌn'kʌvənəntɪd] ['sɜːvɪs] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['ɪndiə] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]
Originally the Uncovenanted Service consisted of Natives of India , who were
起初 这 未立约的 服务 由……组成 的 本地人 的 印度 , WHO 是
[ɪm'plɔɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['kʌvənənt] ,
employed , without covenant ,
受雇 , 没有 盟约 ,

最初，非契约劳役人员由印度本地人组成，他们受雇于政府，但没有签订契约。

[tuː; tə] [duː; də] [sə'bɔːdɪnət] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɜːk] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvənəntɪd] ['sɪv(ə)l]
to do subordinate official work , under the direction of the Covenanted Civil
到 做 下属 官方的 工作 , 在下面 这 方向 的 这 立约的 民用
['sɜːvɪs] .
Service .
服务 .

在契约公务员制度的指导下，从事下属的公务工作。

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] [ænd; ənd] [tæks] - [kə'lektər] .
The bulk of these persons were overseers and tax - collectors .
这 大部分 的 这些 人 是 监督者 和 税 - 收藏家 .

这些人大多是监工和税吏。

[ðə; ði] [kɒm] .
The Com .
这 com .

委员会。

[hæz; həz] [ðeə(r)] [biːn] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ?
Has there been any alteration of late years ?
有 那里 到过 任何 改造 的 晚的 年 ?

近几年情况有变化吗?

[ai] [siː] [juː; jʊ] [leɪ] [ə; eɪ] [stres] [ə'pɒn] [ə'rɪdʒənəli] .
I see you lay a stress upon originally .
我 看 你 躺 一个 压力 之上 起初 .

我发现你很重视最初这一点。

['æŋgləʊ] - [ɪn] .
Anglo - In .
盎格鲁 - 在 .

英印

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ɪn] [wʌn] [dɪ'pɑːtmənt] [ə'ləʊn] — [ðə; ði]
At this moment there are in the Service , in one department alone — the
在 这 片刻 那里 是 在 这 服务 , 在 一 部门 独自的 — 这
[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] — [ə; eɪ] ['siːniə(r)] ['klæsɪk] ,
Educational — a Senior Classic ,
教育 — 一个 高级的 经典的 ,

目前，仅在教育部门这一个部门就有高级经典课程。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['ræŋglə(r)] , ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['ræŋgləz] , [ænd; ənd] ['meni] ['feloʊz] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [ænd; ənd]
a Second Wrangler , several other Wranglers , and many Fellows of Oxford and
一个 第二 牧马人 , 一些 其他 牧马人 , 和 许多 研究员 的 牛津 和
['keɪmbrɪdʒ] ,
Cambridge ,
剑桥 ,

一名第二名数学竞赛优等生、几名其他数学竞赛优等生，以及许多牛津大学和剑桥大学的院士。

[huː] [tʊk] [haɪ] ['ɒnəz] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'griːz] .
who took high honours with their degrees .
WHO 采取 高的 荣誉 和 他们的 学位 .

他们都获得了优异的学位。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [naʊ] [rɪ'kwaɪəz] [greɪt] ['teknɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð]
The Service now requires great technical knowledge , as it has to deal with
这 服务 现在 需要 伟大的 技术的 知识 , 作为 它 有 到 交易 和
[ˌɑːrki'ɑːlədʒi] ,
Archæology ,
考古学 ,

该部门现在需要大量的技术知识，因为它必须处理考古方面的问题。

['faɪnæns] , [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['sɜːveɪ] , ['pʌblɪk] [wɜːks] , [ænd; ənd] [tə'legrəfi] , [ænd; ənd] [kæn; kən] ['əʊnli]
Finance , Geological Survey , Public Works , and Telegraphy , and can only
金融 , 地质 民意调查 , 民众 作品 , 和 电报 , 和 能 仅有的
[biː; bi] ['entəd] [baɪ] [ˌjʊərə'piːənz] ,
be entered by Europeans ,
是 进入 经过 欧洲人 ,

金融、地质调查、公共工程和电报等行业，且仅限欧洲人进入。

[huː] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [baɪ] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] , [ɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , ['aɪðə(r)] [baɪ] [ðə; ði]
who have been selected by nomination , or after competition , either by the
WHO 有 到过 已选 经过 提名 ，或者 后 竞赛 ，任何一个 经过 这
['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiə] ,
Secretary of State for India ,
秘书 的 状态 为了 印度 ，

他们是由印度事务大臣提名或经过竞争选出的，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['ɪndiə] .
or the Government of India .
或者 这 政府 的 印度 .

或印度政府。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ˌʌn'kʌvənəntɪd] ['sɜːvɪs] , [æz; əz] [wiː; wi] [naʊ] ['entə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt]
It is not an Uncovenanted Service , as we now enter it with the prospect
它 是 不是 一个 未立约的 服务 ，作为 我们 现在 进入 它 和 这 前景
[ɒv; əv] ['penʃ(ə)n] ;
of pension ;
的 养老金 ；

这不是一项非契约性服务，因为我们现在进入这项服务时是有养老金保障的；

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gɹ'iːvənsɪz] [ɪz] ,
and one of our grievances is ,
和 一 的 我们的 不满 是 ，

我们不满的一点是，

[ðæt] [ðæt] ['prɒspekt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [les] ['feɪvərəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
that that prospect has become less favourable through the recent action of our
那 那 前景 有 变得 较少的 有利 通过 这 最近的 行动 的 我们的
[ɪm'plɔɪər] .
employers .
雇主 .

由于我们雇主最近的行动，这种前景变得不那么乐观了。

[ðə; ði] [kɒm] .
The Com .
这 com .

委员会。

[biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
Be kind enough to explain .
是 种类 足够的 到 解释 .

请您好心解释一下。

['æŋgləʊ] - [ɪn] .
Anglo - In .
盎格鲁 - 在 .

英印

['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] .
Certainly , Sir .
当然 ，先生 .

当然可以，先生。

[wen] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['aʊə(r)] ['penʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪŋ] ['θɜːti] [j'iəz] ,
When we entered the Service our pension , after serving thirty years ,
什么时候 我们 进入 这 服务 我们的 养老金 ，后 服务 三十 年 ，

我们入伍时，服役三十年后，我们的退休金是……

[wɒz; wəz] ['steɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [tuː; tə] [biː; bi] £500 .
was stated by the Secretary of State to be £500 .
曾是 声明 经过 这 秘书 的 状态 到 是 £500 .

国务大臣称金额为 500 英镑。

['nætʃ(ə)rəli] [ðɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [miːn] [gəʊld] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['sɜːvɪs]
Naturally this was taken to mean gold , but because years ago the Service
自然 这 曾是 已采取 到 意思是 金子 , 但 因为 年 前 这 服务
[kən'sistid] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] ,
consisted of Natives ,
由……组成 的 本地人 ,

这自然被理解为黄金，但由于多年前该部门的成员都是原住民，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hɪt][ə'pɒn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn]['sɪlvə(r)] ,
the Government hit upon the plan of paying us in silver ,
这 政府 打 之上 这 计划 的 付费 我们 在 银 ,

政府想出了一个办法，用白银支付我们的报酬。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪt] [miːnz] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] £150 [ɪn][ðə; ði] £500 .
which at the present rate means a loss of £150 in the £500 .
哪个 在 这 展示 速度 方法 一个 损失 的 £150 在 这 £500 .

按目前的利率计算，这意味着 500 英镑中将损失 150 英镑。

[ðə; ði] [kɒm] .
The Com .
这 com .

委员会。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪndiən] ['sɜːvɪsɪz] , ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] , ['triːtɪd] [ɪn]
Are the members of the other Indian Services , Civil and Military , treated in
是 这 成员 的 这 其他 印度 服务 , 民用 和 军队 , 治疗 在
[laɪk]['mænə(r)] ?
like manner ?
喜欢 方式 ?

印度其他文职和军事部门的成员是否也受到同样的待遇?

['æŋgləʊ] - [ɪn] .
Anglo - In .
盎格鲁 - 在 .

英印

[nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [ðeə(r)] ['penʃnz] [ɪn][gəʊld] .
No , they are paid their pensions in gold .
不 , 他们 是 有薪酬的 他们的 养老金 在 金子 .

不，他们的养老金是以黄金的形式发放的。

[ðə; ði] [kɒm] .
The Com .
这 com .

委员会。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] [huː] [naʊ] ['entə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [ai][duː; də][nɒt] [siː] [waɪ]
considering the class of men who now enter your Service I do not see why
考虑 这 班级 的 男人 WHO 现在 进入 你的 服务 我 做 不是 看 为什么
[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][æt; ət][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .
you should be put at so great a disadvantage .
你 应该 是 放 在 所以 伟大的 一个 劣势 .

考虑到现在加入你们部队的人员素质，我不明白为什么你们要处于如此大的劣势。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] [gɹ'iːvənsɪz] ?
Have you any other grievances ?
有 你 任何 其他 不满 ?

你还有其他不满吗?

['æŋgləʊ] - [ɪn] .
Anglo - In .
盎格鲁 - 在 .

英印

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['θɜːti] [j'iəz] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [sɜːv] [ɪn][ə; eɪ]['klaɪmət][æz; əz] ['traɪɪŋ] [æz; əz]
thirty years is a long time to have to serve in a climate as trying as
三十 年 是 一个 长的 时间 到 有 到 服务 在 一个 气候 作为 尝试 作为
[ðə; ði]['trɒpɪks] ,
the tropics ,
这 热带 ,

在热带地区这样气候恶劣的地方服役三十年，时间确实很长。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][kaʊnt] ['fɜːləʊ] [æz; əz] ['sɜːvɪs] .
especially when we are not allowed to count furlough as service .
尤其 什么时候 我们 是 不是 允许 到 数数 休假 作为 服务 .

尤其是不允许将休假计入服务年限的情况下。

[ðə; ði][kɒm] .
The Com .
这 com .

委员会。

[ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] .
I think so , too .
我 思考 所以 , 也 .

我也这么认为。

[ðen] [ai] [meɪ] [sʌm] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [gɹ'iːvənsɪz] [ðʌs] .
Then I may sum up your grievances thus .
然后 我 可能 和 向上 你的 不满 因此 .

那么，我可以这样总结你们的不满。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['edʒukeɪtɪd][men] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'zɜːv] [feə(r)] ['triːtmənt] .
You are educated men , and therefore deserve fair treatment .
你 是 受过教育 男人 , 和 所以 应得 公平的 治疗 .

你们都是受过良好教育的人，因此理应受到公平对待。

[juː; jʊ] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][feə(r)] ['triːtmənt] , ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['penʃnz] [ɪn][gəʊld] ,
You would consider fair treatment , payment of pensions in gold ,
你 会 考虑 公平的 治疗 , 支付 的 养老金 在 金子 ,

你会认为公平待遇、以黄金支付养老金、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lesnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɜːn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]
and the lessening of the years of service necessary to earn the right of
和 这 减少 的 这 年 的 服务 必要的 到 赚 这 正确的 的
[rɪ'taɪəmənt] ?
retirement ?
退休 ?

以及缩短获得退休资格所需的工龄？

['æŋgləʊ] - [ɪn] .
Anglo - In .
盎格鲁 - 在 .

英印

[ɪg'zæktli] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [θæŋk] [juː; jʊ] [sə'fɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] ['aʊə(r)] [keɪs] [səʊ] ['pleɪnli] .
Exactly , Sir ; and I cannot thank you sufficiently for putting our case so plainly .
确切地 , 先生 ; 和 我 不能 感谢 你 足够 为了 推杆 我们的 案件 所以 显然 .

正是如此，先生；我非常感谢您如此清晰地阐述了我们的情况。

[ðə; ði] [kɒm] .
The Com .
这 com .

委员会。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [nəʊ] [rɪ'dres] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [taɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mætə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
Should you receive no redress within a reasonable time , you may mention the matter to me again .
应该 你 收到 不 纠正 之内 一个 合理的 时间 , 你 可能 提到 这 事情 到 我 再次 .

如果在合理时间内您没有得到任何补偿，您可以再次向我提及此事。

[[ðə; ði] ['wɪtnəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [baʊ; bəʊ] [ðen] [wɪð'druː] .
[The Witness with a grateful bow then withdrew .
[这 证人 和 一个 感激的 弓 然后 退出 .

证人鞠躬致谢后退了。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪs] !
THE SHADOW OF A CASE !
这 阴影 的 一个 案件 !

案件的阴影！

([tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [pʌntʃ] .)
(To the Editor of Punch .)
(到 这 编辑 的 冲床 .)

（致《Punch》杂志编辑。）

[dɪə(r)] [sɜː(r)] ,
DEAR SIR ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

— [æz; əz] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [fə'renzɪk] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['kʌntri] ([jɔː(r); jə(r)] [kən'temp(ə)rəri] ['wiːkli] [nəʊts] [rʌnz] [juː; jʊ] ['prɪti] [kləʊz] [ə'keɪʒnəli] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] [rɪ'pɔːts]) ,
— As the leading forensic journal of this great country (your contemporary Weekly Notes runs you pretty close occasionally in some of its reports) ,
— 作为 这 领导 法医 杂志 的 这 伟大的 国家 (你的 当代的 每周 笔记 跑步 你 漂亮的 关闭 偶尔 在 一些 的 它是 报告) ,

—作为这个伟大国家领先的法医学期刊（你们的同代期刊《每周笔记》在某些报道中偶尔也能与它相媲美），

[ai] [ə'dres] [juː; jʊ] .
I address you .
我 地址 你 .

我向你讲话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['peɪnf(ə)l]['djuːti][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ([ai][hæd; həd][tuː; tə] " [teɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒliːg] ,
It was my painful duty a few days ago (I had to " take a note " for a colleague ,
它 曾是 我的 痛苦 责任 一个 很少 天 前 (我 有 到 " 拿 一个 笔记 " 为了 一个 同事 ,

几天前，我不得不执行一项痛苦的任务（为一位同事“做笔记”），

[æn; ən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['luːkrətɪv]) ,
an occupation more honourable than lucrative) ,
一个 职业 更多的 光荣的 比 利润丰厚) ,

一份比赚钱更光荣的职业），

[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] [kɔːz] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊbeɪt] ,
to be present at a cause that was heard before the President of the Probate ,
到 是 展示 在 一个 原因 那 曾是 听到 前 这 总统 的 这 遗嘱认证 ,

出席由遗嘱认证法院院长审理的案件，

[dɪ'vɔːs] , [ænd; ənd] ['ædmərəlti] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['dʒʊəri] .
Divorce , and Admiralty Division of the High Court of Justice and a Special Jury .
离婚 , 和 海军部 分配 的 这 高的 法庭 的 正义 和 一个 特别的 陪审团 .

离婚，高等法院海事法庭和特别陪审团。

[ðə; ði]['traɪəl] [kri'eɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] , [nɒt]['əʊnli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] ,
The trial created considerable interest , not only amongst the general public ,
这 审判 创建 大量 兴趣 , 不是 仅有的 在 这 一般的 民众 ,

审判引起了广泛关注，不仅在普通民众中如此。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [prə'feʃn] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒuːniə(r)][bɑː(r)] ,
but amongst that branch of our honourable Profession represented by the Junior Bar ,
但 在 那 分支 的 我们的 光荣的 职业 代表 经过 这 初级 酒吧 ,

但是，在我们这个由初级律师代表的尊贵职业分支中，

[nəʊ] [daʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [lɔː] , [nɒt] ['iːzəli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzəbəl] — [ai]['fræŋkli] [kən'fes] , [ai][maɪ'self] ,
no doubt , because certain points of law , not easily recognisable — I frankly confess , I myself ,
不 怀疑 , 因为 肯定 积分 的 法律 , 不是 容易地 可识别的 — 我 坦率地说 承认 , 我 我 ,

毫无疑问，因为某些法律要点并不容易辨认——坦白地说，我自己也是如此。

[ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðem; ðəm] — [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [daʊt] [ɪn] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd][baɪ] ['kɒmpɪtənt] [ɔː'θɒrəti] .
am unable to recount them — were no doubt in question , and had to be decided by competent authority .
是 无法 到 叙事 他们 — 是 不 怀疑 在 问题 , 和 有 到 是 决定 经过 胜任的 权威 .

我无法一一细述——毫无疑问，这些都是有争议的，必须由主管机关来决定。

[ðə; ði] ['kaʊnsl] [də'rektli] [ɪn'geɪdʒd] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [sɪlk]
The Counsel directly engaged were some of the brightest ornaments of Silk
这 法律顾问 直接地 已订婚的 是 一些 的 这 最亮的 装饰品 的 丝绸

[ænd; ənd] [stʌf] .
and Stuff .
和 东西 .

直接参与谈判的律师们，是丝绸和织物中最耀眼的装饰品。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [frend] , [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['rʌsəl] ,
Amongst the rest were my eloquent and learned friend , Sir CHARLES RUSSELL ,
在 这 休息 是 我的 雄辩 和 学习 朋友 , 先生 查尔斯 罗素 ,

其他人中还有我那位能言善辩、学识渊博的朋友查尔斯·罗素爵士。

[maɪ] ['erudaɪt] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [frend] ['mɪstə(r)] . - ([huːz] [saɪd] - [laɪts] [ə'pɒn] [ðə; ði]
my erudite and learned friend Mr . INDERWICK (whose Side - lights upon the
我的 博学 和 学习 朋友 先生 . - (谁 边 - 灯 之上 这

['stjuːət] ,
Stuarts ,
斯图亚特 ,

我博学多识的朋友英德威克先生（他的著作《斯图亚特王朝侧记》）

[ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːv(ə)l] [ɒv; əv] [ˌæntɪ'kweəriən] [rɪ'sɜːtʃ]) , [ænd; ənd] [maɪ] [mɜːθ] - [kəm'pelɪŋ] [ænd; ənd]
is a marvel of antiquarian research) , and my mirth - compelling and
是 一个 奇迹 的 古玩 研究) , 和 我的 欢笑 - 引人注目的 和

['lɜːnɪd] [frend] ['mɪstə(r)] . [fræŋk] ['lɑkˌwʊd] ,
learned friend Mr . FRANK LOCKWOOD ,
学习 朋友 先生 . 坦率 洛克伍德 ,

（堪称古物研究的奇迹），还有我那位风趣幽默、学识渊博的朋友弗兰克·洛克伍德先生，

[huːz] [lɔː] [ɪz] ['əʊnli] ['iːkwəld] ([ɪf] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːkwəld]) [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒmɪk]
whose law is only equalled (if , indeed , it is equalled) by his comic
谁 法律 是 仅有的 等于 (如果 , 的确 , 它 是 等于) 经过 他的 漫画

['dræftsmənˌʃɪp] .
draughtmanship .
制图 .

他的法则只有他的喜剧绘画才能与之媲美（如果真能与之媲美的话）。

[æz; əz] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] [hæv; həv] [biːn] ['fʊli] [rɪ'pɔːtɪd] ,
As the details of the trial have been fully reported ,
作为 这 细节 的 这 审判 有 到过 完全 据报道 ,

由于审判细节已全部报道，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [pə'tɪkjələz] .
there is no necessity to go into particulars .
那里 是 不 必要性 到 去 进入 细节 .

无需赘述细节。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [wʌn]
there was a feature in the case that the passing notice of an article in one
那里 曾是 一个 特征 在 这 案件 那 这 通过 注意 的 一个 文章 在 一

[ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['dʒɜːrnl] [ɪz] ['skeəsli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] .
or more of the leading journals is scarcely sufficient to meet .
或者 更多的 的 这 领导 期刊 是 几乎 充足的 到 见面 .

该案的一个特点是，在一家或多家顶级期刊上发表文章并引起关注，几乎不足以满足要求。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [pɑːt] [ɒv; əv] [dɪˈvɔːs] ([ɪf] [ai] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
It was proved that the detective part of divorce (if I may use the expression
它 曾是 已证实 那 这 侦探 部分 的 离婚 (如果 我 可能 使用 这 表达
) [meɪ] [biː; bi] [ˈkɒndʌktid] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
) may be conducted in a fashion ,
) 可能 是 实施 在 一个 时尚 ,

事实证明，离婚调查部分（如果我可以用这个词的话）可以以某种方式进行：

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ɒv; əv] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] [ɪnˈtaɪəli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈkærəktə(r)] .
to say the least , of not the most entirely satisfactory character .
到 说 这 至少 , 的 不是 这 最多 完全 令人满意的 特点 .

毫不夸张地说，其性质并不完全令人满意。

[ə; eɪ] [ˈtæləntɪd] [ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] , [huːz] [pəˈfɔːmənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ,
A talented family were called before us , whose performances were ,
一个 才华横溢 家庭 是 称为 前 我们 , 谁 表演 是 ,
[frɒm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ɪkˈstriːmli] [əˈmjuːzɪŋ] .
from one point of view , extremely amusing .
从 一 观点 的 看法 , 极其 有趣 .

我们请来了一家才华横溢的家庭，他们的表演从某种角度来看非常有趣。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] ,
But , Sir ,
但 , 先生 ,

但是，先生，

[ɔːlˈðəʊ] ([æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ədˈmɪt]) [ˈlɑːftə(r)] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ˈeksələnt]
although (as you will be the first to admit) laughter is a most excellent
虽然 (作为 你 将要 是 这 第一的 到 承认) 笑声 是 一个 最多 出色的
[θɪŋ] [ɪn][ɪts][ˈprɒpə(r)] [pleɪs] ,
thing in its proper place ,
事物 在 它是 恰当的 地方 ,

虽然（你肯定会第一个承认）在适当的时候，笑声是一件非常好的事情，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌkækɪˈneɪʃən] [ɪz] [ˈseldəm] [ˈpliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈvɔːs] [kɔːt] .
the sound of cachinnation is seldom pleasing in the Divorce Court .
这 声音 的 咯咯笑 是 很少 令人愉悦 在 这 离婚 法庭 .

在离婚法庭上，喧闹声很少会令人愉悦。

[ˈʌndə(r)] [ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ai] [wʊd] [prəˈpəʊz] [ðæt] , [ɪn][ˈfjuːtʃə(r)] ,
Under these circumstances I would propose that , in future ,
在下面 这些 情况 我 会 提出 那 , 在 未来 ,

在这种情况下，我建议，今后，

[dɪˈvɔːs] [ˈʃædəuiŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
Divorce Shadowing should be put under the protection of the State .
离婚 阴影 应该 是 放 在下面 这 保护 的 这 状态 .

离婚监护权应置于国家保护之下。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [dɪˈpɑːtmənt] ,
There should be a special department ,
那里 应该 是 一个 特别的 部门 ,

应该设立一个专门部门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædoʊərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
and the Shadowers should be of the distinguished position of Mr .
和 这 暗影者 应该 是 的 这 杰出的 位置 的 先生 .
[məkˈduːgəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈkaʊnti] [ˈkaʊns(ə)l] ,
MCDOUGALL of the London County Council ,
麦克杜格尔 的 这 伦敦 县 理事会 ,

而影子内阁成员应具有伦敦郡议会麦克杜格尔先生那样的杰出地位。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .

等等。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɒnərəri] ,
The office of the rank and file of the Shadowers should be honorary ,
这 办公室 的 这 秩 和 文件 的 这 暗影者 应该 是 名誉 ,

暗影战士普通成员的职位应该是荣誉性的。

[æz; əz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] (['pɒsəbli]) [ʌn'seɪvəri] [steps] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ,
as the pleasure of following in (possibly) unsavoury steps in the cause of virtue ,
作为 这 乐趣 的 下列的 在 (可能) 令人不快的 步骤 在 这 原因 的 美德 ,

作为一种为了美德而采取（可能）令人不快的行动所带来的乐趣，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ai] [prɪ'zjuːm] , ['æmpl] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['leɪbə(r)] [mait] [ɪn'teɪl] .
would be to them , I presume , ample reward for any trouble the labour might entail .
会 是 到 他们 , 我 估 , 充足 报酬 为了 任何 麻烦 这 劳动 可能 包含 .

对他们来说，我想，这足以弥补劳动可能带来的任何麻烦。

[ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [maɪ'self] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,
I would willingly myself undertake the responsibilities attaching to the post of Director - General ,
我 会 心甘情愿 我 承担 这 职责 连接 到 这 邮政 的 导演 - 一般的 ,

我本人非常愿意承担总干事一职的各项职责。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
of course on the understanding that a suitable provision were made ,
的 课程 在 这 理解 那 一个 合适的 条款 是 制成 ,

当然，前提是已做出适当的安排。

[nɒt]['əʊnli][æz; əz][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ] ['præktɪs] ,
not only as compensation for the loss of my practice ,
不是 仅有的 作为 赔偿 为了 这 损失 的 我的 实践 ,

不仅是对我失去诊所的补偿，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ai] [mait] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] ['suːtəb(ə)l] ['dɪgnəti] .
but also that I might perform the duties of the office with suitable dignity .
但 还 那 我 可能 履行 这 职责 的 这 办公室 和 合适的 尊严 .

但同时也希望我能以应有的尊严履行职务。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [seɪ] [ðɪs] , [ai] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ,
But when I say this , I would add ,
但 什么时候 我 说 这 , 我 会 添加 ,

但当我这么说的时候，我还要补充一点：

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɜːv] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,
that I should reserve to myself the right of seeking the supplementary services of the Archbishop of CANTERBURY ,
那 我 应该 预订 到 我 这 正确的 的 寻求 这 补充 服务 的 这 大主教 的 坎特伯雷 ,

我应保留寻求坎特伯雷大主教额外服务的权利，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ʃerɪf] [ɔː'gʌstəs] ['hærɪs] , [æz; əz] [ə'sesəz] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]
and Mr . Sheriff AUGUSTUS HARRIS , as assessors in assisting me to
和 先生 . 警长 奥古斯都 哈里斯 , 作为 评估员 在 协助 我 到
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd][vaɪs] ,
distinguish between innocence and vice ,
区分 之间 无辜 和 副 ,

以及奥古斯都·哈里斯警长先生，作为评估员协助我区分无辜和罪恶，

[ænd; ənd] [gɪlt] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] .
and guilt and virtue .
和 有罪 和 美德 .

以及罪恶感和美德。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我，

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] ['nesəsəri] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði][nəʊ'bɪləti] " [kə'nektɪd] [wɪð]
with an expression of all necessary respect for " the Nobility " connected with
和 一个 表达 的 全部 必要的 尊重 为了 " 这 贵族 " 连接 和
[ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] ,
the case to which I have referred ,
这 案件 到 哪个 我 有 指 ,

对与我所提及案件相关的“贵族”表达一切必要的尊重，

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [mə'lɪʃəmən] , [ig'zibitid] [baɪ]
and admiration for the courage of a certain Militiaman , exhibited by
和 钦佩 为了 这 勇气 的 一个 肯定 民兵 , 展出 经过
[hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɒks] ,
his entering the witness - box ,
他的 进入 这 证人 - 盒子 ,

并对某位民兵出庭作证所展现出的勇气表示钦佩。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][səʊ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːvd] , [ai] [rɪ'meɪn] , [jɔːz]
and there facing the cross - examination he so richly deserved , I remain , Yours
和 那里 面向 这 叉 - 考试 他 所以 丰富 应得的 , 我 保持 , 此致
['truːli] ,
truly ,
真的 ,

面对他理应受到的盘问，我谨此致上：您真诚的

([saɪnd]) [ə; eɪ] ['briːflɪs] , ['dʒuːniə(r)] .
(Signed) A BRIEFLESS , JUNIOR .
(签名) 一个 简报 , 初级 .

（签名）小布里弗莱斯

[pʌmp] - ['hænd(ə)l] [kɔːt] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Pump - handle Court , July 29 , 1890 .
泵 - 处理 法庭 , 七月 - , - .

泵把手法院，1890 年 7 月 29 日。

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

['pəʊɪt][ænd; ənd] ['prɒfɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['ælaɪd] .
Poet and Prophet are nearly allied .
诗人 和 先知 是 几乎 盟军 .

诗人与先知几乎是盟友。

['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] ['ɒstɪn] [ɪz][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ,
Mr . ALFRED AUSTIN is an illustration of this ,
先生 . 阿尔弗雷德 奥斯汀 是 一个 插图 的 这 ,

阿尔弗雷德·奥斯汀先生就是个很好的例子。

[ɪn][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪrɪks] ([mək'mɪlən]) [ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst]
in his recently published English Lyrics (MACMILLAN) all of which he must
在 他的 最近 已发布 英语 歌词 (麦克米伦) 全部 的 哪个 他 必须
[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['ʌtə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
have written in utter ignorance of the doings of the Chairman of the
有 书面 在 说出 无知 的 这 行为 的 这 主席 的 这
['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] .
County Council .
县 理事会 .

在他最近出版的《英文歌词集》（麦克米伦出版社）中，他写这些歌词时肯定对郡议会主席的所作所为一无所知。

[jet] , [hæθ] [ðə; ði] [prə'fetɪk] ['pəʊɪt] [ði:z] [laɪnz] : —
Yet , hath the Prophetic Poet these lines : —
然而 , 有 这 预言 诗人 这些 线条 : —

然而，先知诗人却写下了这些诗句：——

" ['prɪmrəʊz] , [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][pɑ:s] [ə'weɪ] ?
" Primrose , why do you pass away ?
" 报春花 , 为什么 做 你 经过 离开 ?

“樱草花，你为何离世？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [-] [rɪ'tɜ:n] :
" And the Primrose's return :
" 和 这 报春花 返回 :

“还有报春花的回归：

" [neɪ] , ['rɑ:ðə(r)] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][lɒŋgə(r)] [steɪ] ?
" Nay , rather , why should we longer stay ?
" 不 , 相当 , 为什么 应该 我们 更长 停留 ?

“不，或者说，我们为什么要继续停留呢？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪv] ['baɪəs][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][nekst][laɪn] :
" But the Conservative bias of the Poet is shown in the next line :
" 但 这 保守的 偏见 的 这 诗人 是 所示 在 这 下一个 线 :

但诗人保守主义倾向在下一行就显露出来了：

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['ni:dɪd] , " & [si:] .
" We are not needed , " & c .
" 我们 是 不是 需要 , " & c .

“我们不需要”等等。

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hɪə(r)][kwəʊtid] ,
The commencement of the poem , however , as here quoted ,
这 开始 的 这 诗 , 然而 , 作为 这里 引 ,

然而，这首诗的开头部分，正如这里引述的那样，

[ɪz] ['evɪdəntli] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz][nɒt][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
is evidently an inspiration for which the Poet was not responsible .
是 显然 一个 灵感 为了 哪个 这 诗人 曾是 不是 负责任的 .

显然，这是诗人未曾创作的灵感来源。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['lɪt(ə)l]['vɒlju:m][ɒv; əv] ['tʃɑ:mɪŋ] [vɜ:s] .
It is a charming little volume of charming verse .
它 是 一个 迷人 小的 体积 的 迷人 诗 .

这是一本充满魅力的小诗集。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [pəʊ'etɪk] [waɪn] ,
It is good poetic wine ,
它 是 好的 诗意的 葡萄酒 ,

这是上好的诗意美酒。

[wɪtʃ] [niːdz] [nɒt] [ðə; ði] [bʊʃ] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['wɒts(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]
which needs not the bush provided by Mr . WILLIAM WATSON in the shape of
哪个 需求 不是 这 衬套 假如 经过 先生 . 威廉 沃森 在 这 形状 的
[ə; eɪ] [θɪk'set] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
a thickset introduction .
一个 粗壮 介绍 .

这就不需要威廉·沃森先生提供的灌木丛，即茂密的引子了。

[wɒt] , [ɑːsks] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . , [ɪz] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] ['ɒstɪn] [tə'wɔːdz] ['neɪtʃə(r)] ?
What , asks W . W . , is the attitude of ALFRED AUSTIN towards Nature ?
什么 , 问 W . W . , 是 这 态度 的 阿尔弗雷德 奥斯汀 向 自然 ?

WW问道，阿尔弗雷德·奥斯汀对自然持何种态度?

[ðɪs] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [siːn] [ɪn] ['nɪkələs] ['nɪklbiː] — " [ʃiːz] [ə; eɪ] [rʌm] - [ən] , [ɪz]
This recalls a well - known scene in Nicholas Nickleby — " She's a rum ' un , is
这 召回 一个 出色地 - 已知 场景 在 尼古拉斯 尼克尔比 — " 她是 一个 朗姆酒 - 联合国 , 是
['nətʃə] - , " [sed] ['mɪstə(r)] . [skwɪrz] .
Natur ' , " said Mr . Squeers .
自然 - , " 说 先生 . 吱吱叫 .

这让人想起《尼古拉斯·尼克尔贝》中的一个著名场景——“她是个怪人，是娜图尔，”斯奎尔斯先生说道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['həʊli] [θɪŋ] , [sɜː(r)] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . - .
" She is a holy thing , Sir , " remarked Mr . Snawley .
" 她 是 一个 圣 事物 , 先生 , " 评论 先生 . - .

“她真是个圣人，先生，”斯诺利先生说道。

" ['nətʃə] - , " [sed] ['mɪstə(r)] . [skwɪrz] , ['sɒləmli] , " [ɪz] [mɔː(r)] ['iːzɪə] [kən'siːvd] [ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd]
" Natur ' , " said Mr . Squeers , solemnly , " is more easier conceived than described
" 自然 - , " 说 先生 . 吱吱叫 , 庄严地 , " 是 更多的 更轻松 构思 比 描述
.
.
.

“自然，”斯奎尔斯先生严肃地说，“比起描述，更容易想象。”

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['nətʃə] - !
Oh , what a blessed thing , Sir , to be in a state of natur ' !
哦 , 什么 一个 蒙福 事物 , 先生 , 到 是 在 一个 状态 的 自然 - !

哦，先生，能够回归自然是多么幸福的事啊!

" [ænd; ənd] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] ['mesəz] . - [ænd; ənd] [skwɪrz] ['prɪti] ['ækjərətli] [sʌm]
" And these observations of Messrs . Snawley and Squeers pretty accurately sum
" 和 这些 观察 的 先生们 . - 和 吱吱叫 漂亮的 准确 和
[ʌp] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['wɪljəm] ['wɒts(ə)n] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['nətʃə] - [ænd; ənd]
up all that the ingenious WILLIAM WATSON has to say about Natur ' and
向上 全部 那 这 巧妙 威廉 沃森 有 到 说 关于 自然 - 和
['ælfrɪd] ['ɒstɪn] .
ALFRED AUSTIN .
阿尔弗雷德 奥斯汀 .

“斯诺利先生和斯奎尔斯先生的这些观察相当准确地概括了才华横溢的威廉·沃森关于自然和阿尔弗雷德·奥斯汀的所有观点。

[ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [laɪz][ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɪz] , — [skɪp][ðə; ði] ['prefəs]
The moral of which lies in the application of it , which is , — skip the preface
这 道德 的 哪个 谎言 在 这 应用 的 它 , 哪个 是 , — 跳过 这 前言
,
,
,

其寓意在于如何应用，即——略过前言——

[ænd; ənd] [meɪk] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pəʊətri] .
and make plunge into the poetry .
和 制作 暴跌 进入 这 诗 .

沉浸在诗歌的世界里。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['əʊldən][taɪm][ænd; ənd][ɒv; əv] [leɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]
A good deal has been written in olden time and of late about the
一个 好的 交易 有 到过 书面 在 古老的 时间 和 的 晚的 关于 这
[əubə'æməgau] ['pæʃ(ə)n] [pleɪ] .
Oberammergau Passion Play .
奥伯阿默高 热情 玩 .

古往今来，关于奥伯阿默高受难剧的著述汗牛充栋。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['betə(r)] [dʌn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːk] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['edwəd] [ɑː(r)] . ['rʌsəl] ,
Nothing has been better done than the work by Mr . EDWARD R . RUSSELL ,
没有什么 有 到过 更好的 完毕 比 这 工作 经过 先生 . 爱德华 拉 . 罗素 ,

没有任何作品能比得上爱德华·R·罗素先生的成就。

['fɔːməli] [em] . [piː] . [fɔː(r); fə(r)] - , [huː] ['vɪzɪtɪd] [əubə'æməgau] [ðɪs] [jɪə(r)] .
formerly M . P . for Glasgae , who visited Oberammergau this year .
以前 M . P . 为了 - , WHO 到访 奥伯阿默高 这 年 .

曾任格拉斯哥议员，今年访问过奥伯阿默高。

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɪz]['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [kiːn] ['krɪtɪsɪzəm] , [faɪn] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] ['revərəns] .
His account is instinct with keen criticism , fine feeling , and reasoning reverence .
他的 帐户 是 本能 和 敏锐的 批评 , 美好的 感觉 , 和 推理 尊敬 .

他的叙述既有直觉，又有敏锐的批判精神、细腻的情感和理性的敬畏。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [waɪlst] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['pædɪd] [aʊt]['ɪntuː] ['bʌlki] ['vɒljuːmz] ,
Moreover , whilst other works are padded out into bulky volumes ,
而且 , 而 其他 作品 是 带衬垫 出去 进入 笨重 卷 ,

此外，其他作品篇幅冗长，显得臃肿不堪；

[hiː; hi] [sez] [ɔːl] [ðæt] [niːd] [biː; bi] [sed] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['plezntli] - ['prɪntɪd] ['bʊklət] —
he says all that need be said in fifteen pages of a pleasantly - printed booklet —
他 说道 全部 那 需要 是 说 在 十五 页面 的 一个 愉快 - 打印 小册子 —
[praɪs] ['sɪkspəns] .
price sixpence .
价格 六便士 .

他用一本印刷精美的十五页小册子，把所有需要说的话都说完了——售价六便士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][frɒm; frəm] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['erənt] ['edɪtə(r)] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
It is a reprint from letters which the errant Editor contributed to his
它 是 一个 重印 从 信件 哪个 这 错误的 编辑 贡献 到 他的
['dʒɜːn(ə)l] ,
journal ,
杂志 ,

这是从那位失职的编辑投稿到他所在期刊的信件中转载的。

[ðə; ði] ['lɪvəpuːl] ['deɪli] [pəʊst] , [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɒpiz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] .
the Liverpool Daily Post , at the sign of which copies may be had .
这 利物浦 日常的 邮政 , 在 这 符号 的 哪个 副本 可能 是 有 .

利物浦每日邮报，可在此处购买。

[ðə; ði] ['bærən] [diː] [bʊk] - [wərmz] & [ˌsiː 'əʊ] .
THE BARON DE BOOK - WORMS & Co .
这 男爵 德语 书 - 蠕虫 & 合作 .

书虫男爵公司

[ɑːrts] [frendz] [ænd; ənd] [fəʊ] !
Art's Friends and Foe !
艺术的 朋友们 和 敌人 !

艺术的朋友和敌人!

[teɪt] , ['wɒlɪs] , ['æg,njuː] !
TATE , WALLACE , AGNEW !
泰特 , 华莱士 , 阿格纽 !

泰特、华莱士、阿格纽!

[hɪə(r)][biː; bi] [θriː] [gʊd] [nems] ,
Here be three good names ,
这里 是 三 好的 姓名 ,

这里有三个不错的名字，

[frendz] [ɒv; əv] [truː] [ɑːt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪmz] ;
Friends of true Art , and furtherers of her aims ;
朋友们 的 真的 艺术 , 和 进一步者 的 她 目标 ;

真正的艺术之友，以及艺术目标的推动者;

[mjuː'nɪfɪs(ə)ns][bʌt; bət] [weɪts] [tuː; tə] [teɪk] [saʊnd] [ʃeɪp] ;
Munificence but waits to take sound shape ;
慷慨 但 等待 到 拿 声音 形状 ;

慷慨大方，但尚未成形;

[seɪ] , [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [frʌ'streɪtɪd] [baɪ] — [red] [teɪp] ?
Say , shall it be frustrated by — Red Tape ?
说 , 将 它 是 沮丧的 经过 — 红色的 磁带 ?

难道要让繁文缛节阻碍它吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 58]
[页 -]

[第58页]

['bʌzi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] .
BUZZY TIME FOR THE MINISTER OF AGRICULTURE .
嗡嗡作响 时间 为了 这 部长 的 农业 .

农业部长迎来繁忙时期。

[['pɜːsənz] ['ɪntrəstɪd] [ʃʊd; ʃəd][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
[Persons interested should secure the Government paper containing all the information
[人 感兴趣的 应该 安全的 这 政府 纸 包含 全部 这 信息
[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hesiən] [flaɪ] ,
in regard to the Hessian Fly ,
在 看待 到 这 黑森 飞 ,

有兴趣者应获取政府文件，其中包含有关黑森苍蝇的所有信息。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][ɪn'dʒʊəriəs]['ɪnsekts][ænd; ənd]['fʌŋgiː] .]
and other injurious insects and fungi .]
和 其他 有害的 昆虫 和 真菌 .]

以及其他有害昆虫和真菌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 59]
[页 -]

[第59页]

" [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊɪŋ] [bel] .
" THE CHURCH - GOING BELL .
" 这 教会 - 去 钟 .

"教堂钟声。"

" ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [kəʊst] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] .
" SUNDAY MORNING , COAST OF NORWAY .
" 星期日 早晨 , 海岸 的 挪威 .

"星期日早晨，挪威海岸。

([baɪ]['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] .)
(By Our Yotting Artist .)
(经过 我们的 约廷 艺术家 .)

（由我们的约廷艺术家创作。）

['dʒɒni] , [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [dɛlɑnkəl] !
JOHNNY , MAKE ROOM FOR DELONCLE !
约翰尼 , 制作 房间 为了 德隆克 !

约翰尼，给德隆克腾个地方！

([njuː] [nɔːθ] ['æfrɪkən] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [sɒŋ] .)
(New North African Version of an Old Song .)
(新的 北 非洲 版本 的 一个 老的 歌曲 .)

（一首古老歌曲的北非新版本）

" [em] . [dɛlɑnkəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['beldʒən] [rɪ'pɔːtə(r)] ,
" M . DELONCLE , in his conversation with a Belgian reporter ,
" M . 德隆克 , 在 他的 对话 和 一个 比利时人 记者 ,

"德隆克先生在与一位比利时记者的谈话中说：

[pʊts] [ɪn][ə; eɪ] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [hɑːf] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,
puts in a claim for practically the whole of the northern half of Africa ,
放置 在 一个 宣称 为了 几乎 这 所有的 的 这 北方 一半 的 非洲 ,

声称对几乎整个北非地区拥有主权，

[wɪð] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .
with the possible exception of Egypt .
和 这 可能的 例外 的 埃及 .

或许埃及是个例外。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[eə(r)] — " ['tɒmi] , [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] .
AIR — " Tommy , make room for your Uncle .
空气 — " 汤米 , 制作 房间 为了 你的 叔叔 .

AIR——"汤米，给你叔叔腾出地方。"

" ['depjuti] [dɛlɑnkəl] ([ə'dresɪŋ] ['dʒɒni] [bʊl]) [sɪŋz] : —
" Deputy DELONCLE (addressing JOHNNY BULL) sings : —
" 副 德隆克 (解决 约翰尼 公牛) 唱歌 : —

"副警长德隆克尔（对约翰尼·布尔说）唱道：——

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'zɜːts] [naʊ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] !
Nothing but deserts now left for France !
没有什么 但 沙漠 现在 左边 为了 法国 !

法国现在只剩下沙漠了！

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
Hang it !
悬挂 它 !

挂起来!

[ðæt] [wɪl] [nɒt] [duː; də] !
That will not do !
那 将要 不是 做 !

这样不行!

['ðeəfɔː(r)] [dɛlɑnkəl] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪmz] [mʌst; məst] [əd'vɑːns] ,
Therefore DELONCLE her claims must advance ,
所以 德隆克 她 索赔 必须 进步 ,

因此，DELONCLE 的诉求必须得到推进。

['maɪti] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [nɔː(r)] [fjuː] .
Mighty they are , nor few .
强大的 他们 是 , 也不 很少 .

他们实力强大，人数众多。

[raɪt] [frɒm; frəm] - ['ʌntə; 'ʌntu] [leɪk] [tʃæd] ,
Right from Oubanghi unto Lake Tchad ,
正确的 从 - 到 湖 乍得 ,

从乌邦吉一直到乍得湖，

[θruː] ['wɑːˌdaɪ] [ænd; ənd] [ˌbiː 'eɪ] - [gɪr] - [miː] !
Through Wadai and Ba - gir - mi !
通过 瓦达伊 和 巴 - 吉尔 - 米 !

通过瓦达伊和巴吉尔米!

['dʒɒni] , [maɪ] [læd] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd]
JOHNNY , my lad , I shall be glad
约翰尼 , 我的 小伙子 , 我 将 是 高兴的

约翰尼，我的孩子，我会很高兴的。

[ɪf] [jʊl] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
If you'll make room for ME !
如果 你会 制作 房间 为了 我 !

如果你能给我腾出地方就好了!

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

['dʒɒni] , [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [dɛlɑnkəl] ,
JOHNNY , make room for DELONCLE ,
约翰尼 , 制作 房间 为了 德隆克 ,

约翰尼，给德隆克尔腾个地方!

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪə(r)] !
There's a little dear !
有 一个 小的 亲爱的 !

那儿有只小鹿!

['dʒɒni] , [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [dɛlɑnkəl] ,
JOHNNY , make room for DELONCLE ,
约翰尼 , 制作 房间 为了 德隆克 ,

约翰尼，给德隆克尔腾个地方!

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .
He wants to stay here .
他 想要 到 停留 这里 .

他想留在这里。

[hiː; hi] [niːdz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['æfrɪkə] !
He needs the whole of North Africa !
他 需求 这 所有的 的 北 非洲 !

他需要整个北非！

([ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [meɪ] [liːv] [tuː; tə] [juː; jʊ]) ,
(The rest he may leave to you) ,
(这 休息 他 可能 离开 到 你) ,

（其余的他可能会留给你），

[duː; də] [nɒt] [ə'nɔɪ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] !
Do not annoy , there's a good boy !
做 不是 烦人 , 有 一个 好的 男生 !

不要打扰他，这是个乖孩子！

[meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [dɛlɑnkəl] , [duː; də] !
Make room for DELONCLE , do !
制作 房间 为了 德隆克 , 做 !

给德隆克尔腾出地方！

[tuː; tə] [səʊ] - [ˌkeɪ 'əʊ] - [tuː; tə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gæn] - [duː; də] ,
To So - ko - to and the Gan - do ,
到 所以 - ko - 到 和 这 甘 - 做 ,

致 So-ko-to 和 Gan-do，

[jɔː(r); jə(r)] [kleɪmz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] .
Your claims you must resign .
你的 索赔 你 必须 辞职 .

你声称你必须辞职。

[ɪf] [frɑːns] [gəʊz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['zænzɪbɑː(r)] ,
If France goes far from Zanzibar ,
如果 法国 去 远的 从 桑给巴尔 ,

如果法国远离桑给巴尔，

[aɪl] [drɔː] [ə; eɪ] [njuː] ['baʊndri] [laɪn] .
I'll draw a new boundary line .
患病的 画 一个 新的 边界 线 .

我将画一条新的边界线。

[tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [niː'ʒeə(r)] [baɪ] ['lætɪtjuːd] [ten] !
To the east of the Niger by latitude ten !
到 这 东方 的 这 尼日尔 经过 纬度 十 !

尼日尔河以东，纬度十度！

[ðæt] [ɪz] ['aʊə(r)] [miː] - [ˌen 'aɪ] - [mʌm] !
That is our mi - ni - mum !
那 是 我们的 米 - ni - 妈妈 !

这就是我们的最低要求！

['aʊəz] [ðə; ði] [sə'hɑːrə] !
Ours the Sahara !
我们的 这 撒哈拉沙漠 !

我们的撒哈拉！

[jes] , [ˌsiː eɪtʃ 'iː] - - !
Yes , che sarà sarà !
是的 , 切 - - !

是的，che sarà sarà！

['ðeəfɔː(r)] [doʊnt] [juː; jʊ] [lʊk] [glʌm] !
Therefore don't you look glum !
所以 不 你 看 沮丧 !

所以你别愁眉苦脸的！

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

['dʒɒni] , [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [dɛlɑnkəl] !
JOHNNY , make room for DELONCLE !
约翰尼 , 制作 房间 为了 德隆克 !

约翰尼，给德隆克尔腾个地方！

[ðə; ði][niː'ʒeə(r)][ɪz]['aʊəz] , [ðæts] [klɪə(r)] .
The Niger is ours , that's clear .
这 尼日尔 是 我们的 , 那就是 清除 .

尼日尔河是我们的，这一点毋庸置疑。

['dʒɒni] , [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [dɛlɑnkəl] !
JOHNNY , make room for DELONCLE !
约翰尼 , 制作 房间 为了 德隆克 !

约翰尼，给德隆克尔腾个地方！

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
He doesn't want you here .
他 不 想 你 这里 .

他不想让你待在这里。

[frɑːns] [mʌst; məst] [teɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [trə'dɪʃən(ə)l] [roʊl]
France must take up her traditional rôle
法国 必须 拿 向上 她 传统的 角色

法国必须承担起她传统的角色

([ɒv; əv] [græbɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də])
(Of grabbing all she can do)
(的 抓取 全部 她 能 做)

（尽她所能）

[səʊ] , ['dʒɒni] , [maɪ] [bɔɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [ə'nɔɪ] ;
So , JOHNNY , my boy , don't you annoy ;
所以 , 约翰尼 , 我的 男生 , 不 你 烦人 ;

所以，约翰尼，我的孩子，别惹我生气；

[meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [dɛlɑnkəl] , [duː; də] !
Make room for DELONCLE , do !
制作 房间 为了 德隆克 , 做 !

给德隆克尔腾出地方！

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm]
EXTRACTED FROM
提取 从

摘自

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

[ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['təʊbi] , [em] . [piː] .
THE DIARY OF TOBY , M . P .
这 日记 的 托比 , M . P .

托比议员的日记

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] - . — ['ritʃi] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [bɪl] [θruː] ; [nɒt]
House of Commons , Monday , July 21 . — RITCHIE got another Bill through ; not
房子 的 公共领域 , 周一 , 七月 - . — 里奇 得到 其他 账单 通过 ; 不是
[ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪm'pɪəriəl] ['pɒləsi] ;
a measure of high imperial policy ;
一个 措施 的 高的 帝国 政策 ;

下议院，7月21日星期一——里奇又通过了一项法案；这并非一项高尚的帝国政策；

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['aɪðə(r)] [wɪð] ['heligəulænd] [ɔː(r)] ['zænzɪbɑː(r)] ;
nothing to do either with Heligoland or Zanzibar ;
没有什么 到 做 任何一个 和 黑尔戈兰岛 或者 桑给巴尔 ;

与黑尔戈兰岛或桑给巴尔岛都无关；

['əʊnli] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['klɑːsɪz] .
only proposes to improve in various ways the dwellings of the industrial classes .
仅有的 提议 到 提升 在 各种各样的 方式 这 住宅 的 这 工业的 课程 .

仅提出从各个方面改善工业阶层的居住条件。

[stɪl] , [æz; əz] - [hæz; həz] [ʃəʊn] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɪls] ,
Still , as JOKIM has shown in connection with one or two of his little Bills ,
仍然 , 作为 - 有 所示 在 联系 和 一 或者 二 的 他的 小的 账单 ,

不过，正如 JOKIM 在他的一两份小法案中所展示的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] ['nɪəli] [tuː; tə] [rek] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] ['iːv(ə)n] [ɒn] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt]
it is quite possible nearly to wreck a Ministry even on matter - of - fact
它 是 相当 可能的 几乎 到 破坏 一个 部 甚至 在 事情 - 的 - 事实
['bɪznəs] [ə'rendʒmənts] .
business arrangements .
商业 安排 .

即使是看似平常的商业安排，也很有可能几乎毁掉一个部委。

[bʌt; bət] ['ritʃi] ['ɪz(ə)nt] - , [ænd; ənd] [səʊ] [hɪz; ɪz] [bɪl] ['pɑːsɪz] [tuː; tə] - [naɪt] , ['teɪkɪŋ] [tuː] [steps]
But RITCHIE isn't JOKIM , and so his Bill passes to - night , taking two steps
但 里奇 不是 - , 和 所以 他的 账单 通过 到 - 夜晚 , 采取 二 步骤
[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
at a time ,
在 一个 时间 ,

但 RITCHIE 不是 JOKIM，所以他今晚的法案通过，只能一步一步地走下去。

[bəuθ] [saɪdz] [ju'naɪtɪŋ] [ɪn] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃɪəz] .
both sides uniting in congratulation and cheers .
两个都 侧面 联合 在 恭喜 和 干杯 .

双方齐声祝贺，欢呼雀跃。

['wɔːltə] ['fɒstə(r)] , ['raɪzɪŋ] , [sə'luːts] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['tʌtʃɪŋ] [bles] - [juː; jʊ] - [maɪ] -
WALTER FOSTER , rising , salutes the Minister with a quite touching bless - you - my -
沃尔特 促进 , 上升 , 敬礼 这 部长 和 一个 相当 接触 保佑 - 你 - 我的 -
[tʃaɪld] ['ætɪtjuːd] .
child attitude .
孩子 态度 .

沃尔特·福斯特起身，向部长敬礼，语气十分感人，仿佛在说“保佑你，我的孩子”。

['fɒstə(r)] ['rɑːðə(r)] [hɪnts] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] ['evriwʌn] [ɪz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] , [ɪz] ['riːəli] [hɪz; ɪz] .
FOSTER rather hints that the Bill everyone is so pleased with , is really his .
促进 相当 提示 那 这 账单 每个人 是 所以 高兴 和 , 是 真的 他的 .

福斯特似乎暗示，大家如此满意的账单，实际上是他自己的。

[truː] , ['rɪtʃiz] [neɪm] [ɪz][ɒn] [bæk] ,
True , RITCHIE'S name is on back ,
真的 , 里奇的 姓名 是 在 后退 ,

没错，RITCHIE'S的名字印在背面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [θruː] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [haʊs] .
and he took charge of it in its passage through Committee and House .
和 他 采取 收费 的 它 在 它是 通道 通过 委员会 和 房子 .

他负责监督该法案在委员会和众议院的审议过程。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl][mæn][wɒz; wəz] ['fɒstə(r)] ; [hɪz; ɪz] [ə'mendmənts] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [bɪl] ;
But the real man was FOSTER ; his Amendments had made the Bill ;
但 这 真实的 男人 曾是 促进 ; 他的 修正案 有 制成 这 账单 ;

但真正的功臣是福斯特；是他的修正案促成了这项法案的通过；

[hiː; hi][hæd; həd] ['məʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kə'mɪti] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv]
he had moulded it in Committee , and now here he was to give
他 有 模制 它 在 委员会 , 和 现在 这里 他 曾是 到 给
[ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .
it his blessing .
它 他的 祝福 .

他在委员会中构思了它，现在他要亲自给予祝福。

['rɑːðə(r)] ['delɪkət] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [sɔːt] [ɒv; əv] ['krækɪŋ] [ʌp] [hɪm'self] , [wɪtʃ] ['fɒstə(r)] [wʊd] [nɒt] [duː; də]
Rather delicate position ; sort of cracking up himself , which FOSTER would not do
相当 精美的 位置 ; 种类 的 裂纹 向上 他自己 , 哪个 促进 会 不是 做
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ;
for the world ;
为了 这 世界 ;

处境相当微妙；他自己都快崩溃了，而福斯特无论如何也不会这么做；

[blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði] [bɪl] ; ['ʌðəwaɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz][tɑːsk] [wɪð]
blushed a little , as he praised the Bill ; otherwise accomplished his task with
脸红了 一个 小的 , 作为 他 赞扬 这 账单 ; 否则 完成 他的 任务 和
[iːz] [ænd; ənd] [greɪs] ,
ease and grace ,
舒适 和 优雅 ,

他赞扬这项法案时脸颊微红；除此之外，他轻松优雅地完成了任务。

[waɪlst] ['ritʃi] , ['lɪsənɪŋ] , [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌn'ʌtərəbl] [θɪŋz] .
whilst RITCHIE , listening , twitched his eyebrows , and thought unutterable things .
而 里奇 , 聆听 , 抽搐 他的 眉毛 , 和 想法 难以言喻 事物 .

里奇一边听着，一边抽动着眉毛，心里想着一些难以言喻的事情。

" [ai] [wɪʃ] , " [sed] [əʊld] [mə'ræləti] , " [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv] ['rɪtʃiz] ,
" I wish , " said OLD MORALITY , " we had an embarrassment of RITCHIES ,
" 我 希望 , " 说 老的 道德 , " 我们 有 一个 尴尬 的 里奇 ,

“我真希望，”老道德说道，“我们有很多里奇斯（Ritchies，指 ...

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)][laɪk] [hɪm] .
or even two or three more like him .
或者 甚至 二 或者 三 更多的 喜欢 他 .

或者甚至还有两三个像他一样的人。

" [əʊld] [mə'ræləti] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['wʌrid] [tuː; tə] - [naɪt] ; [ə; eɪ] [heɪl] - [stɔːm] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ɒn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] ;

" OLD MORALITY been rather worried to - night ; a hail - storm of questions on all sorts of subjects ;

" 老的 道德 到过 相当 担心 到 - 夜晚 ; 一个 冰雹 - 风暴 的 问题 在 全部 排序 的 主题 ;

"旧道德今晚相当担忧；各种各样的问题像冰雹一样袭来；

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] , [tɪm] ['hiːli] [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] ['lɔːsn] [英 ['bædʒə(r)] 美 ['bædʒɚ]] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [tæk'seɪʃn] [bɪl] .

amongst others , TIM HEALY and WILFRID LAWSON badgering him about the Local Taxation Bill .

在 其他的 , 蒂姆 希利 和 威尔弗里德 劳森 骚扰 他 关于 这 当地的 税收 账单 .

其中，蒂姆·希利和威尔弗里德·劳森等人就地方税收法案对他穷追不舍。

[wen] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

When is it really intended to take it ?

什么时候 是 它 真的 故意的 到 拿 它 ?

究竟应该在什么情况下服用?

['lɔːsn] [ɑːsks] [əʊld] [mə'ræləti] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['twentiəθ] [taɪm] ; ['lɪtərəli] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ;

LAWSON asks OLD MORALITY back at the table again for twentieth time ; literally gasping for breath ;

劳森 问 老的 道德 后退 在 这 桌子 再次 为了 第二十 时间 ; 字面上地 喘息 为了 气息 ;

劳森第二十次把旧道德重新摆上台面，简直喘不过气来；

[lʊkt] [raʊnd] [haʊs] [wɪð] ['æŋgwɪʃt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ðen] ['hæpi] [θɔːt] [straɪks] [hɪm] ; " ['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] ,

looked round House with anguished expression ; then happy thought strikes him ; " Mr . SPEAKER ,

看起来 圆形的 房子 和 痛苦的 表达 ; 然后 快乐的 想法 罢工 他 ; " 先生 . 扬声器 ,

他神色痛苦地环顾四周；然后一个美好的念头闪过他的脑海："议长先生，

[sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

Sir , " he says , " it is really impossible to do more than one thing at a time .

先生 , " 他 说道 , " 它 是 真的 不可能的 到 做 更多的 比 一 事物 在 一个 时间 .

"先生,"他说，"同时做多件事真的是不可能的。"

" [ðə; ði] [pə'θetɪk] ['ɜːnɪstnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] ['æksiəm] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnst] ,

" The pathetic earnestness with which this axiom was advanced ,

" 这 可怜的 认真 和 哪个 这 公理 曾是 先进的 ,

"提出这一公理时所表现出的那种令人动容的认真态度，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [swɪft] ['spæzəm] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hæd; həd] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]

the sudden swift spasm of conviction that had flashed it across his

这 突然 迅速 痉挛 的 定罪 那 有 闪光灯 它 穿过 他的

那股突如其来的、迅疾的信念瞬间闪现在他的脑海中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 60]

[页 -]

[maɪnd] , [hɪz; ɪz] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] ([ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] [ðəʊ]
mind , his certainty of the soundness of the assertion (paradoxical though
头脑 , 他的 肯定 的 这 健全性 的 这 断言 (矛盾的 尽管
[ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'pɪə(r)]) ,
it might appear) ,
它 可能 出现) ,

他的思想，他对这一断言的正确性深信不疑（尽管这看起来似乎自相矛盾），

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['heɪsti] , ['æŋkʃəs] [glɑːns] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ['ɒpəzɪt] ,
and his hasty , anxious glance below the Gangway opposite ,
和 他的 仓促 , 焦虑的 瞥一眼 以下 这 舷梯 对面的 ,

他匆匆而焦虑地向下望去，目光投向对面的舷梯下方。

[ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] [wʊd] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
apprehensive that that quarter would peradventure furnish a person capable of
忧虑 那 那 四分之一 会 或者 提供 一个 人 有能力的 的
['kɔntrə,vəːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
controverting it ,
反驳 它 ,

担心那个地区或许会提供一个能够反驳它的人，

[ɔːl] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [kiːn] [dɪ'laɪt] .
all filled the House with keen delight .
全部 已填 这 房子 和 敏锐的 喜 .

屋内顿时充满了欢声笑语。

[lɑːft] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] ['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɒndz][baɪ]['westmɪnstə(r)] [klɒk] ;
Laughed for full sixty seconds by Westminster clock ;
笑了 为了 满的 六十 秒 经过 威斯敏斯特 钟 ;

在威斯敏斯特钟旁笑了整整六十秒；

[əʊld] [mə'ræləti] ['stændɪŋ] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [id]
OLD MORALITY standing at table looking round and wondering what on earth he'd
老的 道德 常设 在 桌子 寻找 圆形的 和 好奇 什么 在 地球 他会
[sed] [naʊ] .
said now .
说 现在 .

老派道德家站在桌旁，环顾四周，心想自己到底又说了些什么。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['sensəs] [bɪls] [riːd] ['sekənd] [taɪm] .
Business done . — Census Bills read Second Time .
商业 完毕 . — 人口普查 账单 读 第二 时间 .

事务完成。——人口普查法案二读完毕。

['tjuːzdeɪ] . — ['prɪti] ['kwaɪət] ['sɪtɪŋ] , [tɪl] ['dɪmzdeɪl] ['krɑːftɪli] [krept] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] .
Tuesday . — Pretty quiet sitting , till DIMSDALE craftily crept upon the scene .
周二 . — 漂亮的 安静的 坐着 , 直到 迪姆斯代尔 巧妙地 悄悄地爬 之上 这 场景 .

星期二——原本很安静，直到 DIMSDALE 狡猾地悄悄出现。

[doʊnt]['ɒf(ə)n][hɪə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]
Don't often hear from this distinguished member of the Order of Noble
不 经常 听到 从 这 杰出的 成员 的 这 命令 的 高贵
['bærənz] ;
Barons ;
男爵 ;

很少能听到这位杰出的贵族男爵勋章成员的消息；

['dʒen(ə)rəli]['kɒntent][tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [baɪ]['vəʊtɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
generally content to serve his country by voting for the Government .
一般来说 内容 到 服务 他的 国家 经过 表决 为了 这 政府 .

他通常满足于通过投票选举政府来为国家服务。

[tuː; tə] - [naɪt] [stɜːd] [ɪn] ['slʌgɪʃ] [depθs] [baɪ] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['sensəs]
To - night stirred in sluggish depths by omission of Government in preparing Census
到 - 夜晚 搅拌 在 迟缓 深度 经过 省略 的 政府 在 准备 人口普查

[bɪl] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['sensəs] ;
Bill to provide for Religious Census ;
账单 到 提供 为了 宗教 人口普查 ;

今晚，由于政府在制定人口普查法案时疏忽了宗教普查，导致民众在低迷的情绪中有所波动；

[səʊ] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['bærən] [muːvz] [ə'mendmənt] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['sensəs] .
so the Noble Baron moves Amendment designed to authorise Religious Census .
所以 这 高贵 男爵 移动 修正案 设计 到 授权 宗教 人口普查 .

于是，这位贵族男爵提出了一项旨在授权进行宗教普查的修正案。

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['bentʃɪz] ['nɪəli] ['empti] ; [ðəʊz] ['prez(ə)nt] ['lɪs(ə)n] ['lɪstləsli] ; [nəʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ;
Opposition Benches nearly empty ; those present listen listlessly ; know it's all right ;
反对 长凳 几乎 空的 ; 那些 展示 听 百无聊赖地 ; 知道 它是 全部 正确的 ;

反对党席位几乎空无一人；在场的人心不在焉地听着；他们知道一切都没问题；

['gʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)] [pledʒd] [ə'genst] [rɪ'lɪdʒəs] ['sensəs] ;
Government are pledged against Religious Census ;
政府 是 承诺 反对 宗教 人口普查 ;

政府承诺反对宗教普查；

[nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['bærən] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'mendmənt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ;
no harm in the Noble Baron moving his Amendment and making his speech ;
不 伤害 在 这 高贵 男爵 移动 他的 修正案 和 制作 他的 演讲 ;

贵族男爵提出修正案并发表讲话并无不妥；

[ðə; ði] [bɪl] [æz; əz] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪz] [seɪf] .
the Bill as introduced is safe .
这 账单 作为 介绍 是 安全的 .

目前的法案草案是安全的。

[ə'nʌðə(r)] ['nəʊb(ə)l] ['bærən] .
Another Noble Baron .
其他 高贵 男爵 .

又一位贵族男爵。

[ðen] [ʌp] [gets] ['ritʃi] ; [drɒps] [rɪ'mɑːk] , [ɪn] [ɒf] - [hænd] ['mænə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['sɪgnɪfaɪ]
Then up gets RITCHIE ; drops remark , in off - hand manner , as if it did not signify
然后 向上 获得 里奇 ; 滴 评论 , 在 离开 - 手 方式 , 作为 如果 它 做过 不是 表示

,
,
,

然后里奇站了起来；漫不经心地抛出一句话，仿佛这句话无关紧要。

[ðæt] ['membəz] [ɒn] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [saɪd] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [vəʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .
that Members on Ministerial side are free to vote as they please .
那 成员 在 部长 边 是 自由的 到 投票 作为 他们 请 .

部长级议员可以自由投票。

['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ætɪtjuːd] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['bentʃɪz] .
Sudden change of attitude in Opposition Benches .
突然 改变 的 态度 在 反对 长凳 .

反对党议员态度突然转变。

['lɪstləsnəs] ['vænɪʃɪz] ; [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] ['tretʃəri] [gəʊz] [raʊnd] ; ['kæmb(ə)l] - ['bænəmən]
Listlessness vanishes ; a whisper of treachery goes round ; CAMPBELL - BANNERMAN
倦怠 消失 ; 一个 耳语 的 背信弃义 去 圆形的 ; 坎贝尔 - 旗手

[meɪks] [hɒt] ['prəʊtest] ; ['haːkət] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ;
makes hot protest ; HARCOURT sent for ;
制作 热的 反对 ; 哈考特 发送 为了 ;

倦怠感消失了；背叛的传言四起；坎贝尔-班纳曼强烈抗议；哈考特被召见；

['kʌmz] [ɪn] ['gliːfəli] ; ['mætəz] [biːn] ['gəʊɪŋ][səʊ]['kwaɪətli] , [pleɪs] [ʌn'beərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [naʊ]
comes in gleefully ; matters been going so quietly , place unbearable for him ; now
来 在 兴高采烈地 ; 事情 到过 去 所以 悄悄 , 地方 难以忍受 为了 他 ; 现在
[ə; eɪ] [rəʊ] ['ɪmɪnənt] ,
a row imminent ,
一个 排 迫在眉睫 ,

他兴高采烈地走了进来；事情原本进展得如此平静，这个地方对他来说简直难以忍受；现在一场争吵即将爆发。

['haːkət] ['dʒɔɪəsli] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [frʌnt] [bentʃ] .
HARCOURT joyously returns to Front Bench .
哈考特 欣喜地 返回 到 正面 长椅 .

哈考特欣喜地重返前排议员席位。

[siːts] [fɪl] [ʌp] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] ; [əʊld] [mə'ræləti] ['hʌri] [ɪn] ; [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] ;
Seats fill up on both sides ; OLD MORALITY hurries in ; situation explained to him ;
座位 充满 向上 在 两个都 侧面 ; 老的 道德 匆忙 在 ; 情况 解释 到 他 ;

两边的座位都坐满了；旧道德观的人匆匆进来；有人向他解释了情况；

['dəʊlfəli] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ; ['haːkət] ['θʌndəz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [ðæt] [pleɪz]
dolefully shakes his head ; HARCOURT thunders denunciation of a Ministry that plays
悲伤地 奶昔 他的 头 ; 哈考特 雷声 谴责 的 一个 部 那 演出
[fɑːst] [ænd; ənd] [luːs] [wɪð] [haʊs] ;
fast and loose with House ;
快速地 和 松动的 和 房子 ;

哈考特沮丧地摇了摇头；他严厉谴责了内阁在议会事务上玩忽职守；

[ðen] [əʊld] [mə'ræləti] [gets] [ʌp] , [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [æb'dʒuə] ['dɪmzdeɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
then OLD MORALITY gets up , and publicly abjures DIMSDALE and his
然后 老的 道德 获得 向上 , 和 公开 放弃 迪姆斯代尔 和 他的
[ə'mendmənt] .
Amendment .
修正案 .

然后，旧道德站了起来，公开谴责丁斯代尔及其修正案。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
It was , he explained ,
它 曾是 , 他 解释 ,

他解释说，确实如此。

['əʊnli] ['rɪtʃiz] [fʌn] [ɪn] ['seɪɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə] [vəʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] [ɒn]
only RITCHIE'S fun in saying Ministerialists were free to vote as they pleased on
仅有的 里奇的 乐趣 在 说 部长主义者 是 自由的 到 投票 作为 他们 高兴 在
[ðɪs] ['mætə(r)] .
this matter .
这 事情 .

只有里奇才会开玩笑说，部长党人可以自由地就此事投票。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'mendmənt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [gʊd]
The Government were against the Amendment , and of course good
这 政府 是 反对 这 修正案 , 和 的 课程 好的
[wʊd] [vəʊt] [wɪð] ['mɪnɪstər] .
Ministerialists would vote with Ministers .
部长主义者 会 投票 和 部长们 .

政府反对这项修正案，当然，那些优秀的内阁成员会和部长们一起投票。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] - ['raɪzɪŋ] [həʊps] [krʌʃt] [baɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] - [ə'genst] - .
So they did , and DIMSDALE'S rising hopes crushed by majority of 288 against 69 .
所以 他们 做过 , 和 - 上升 希望 碎 经过 多数 的 - 反对 - .

于是他们照做了，迪姆斯代尔不断高涨的希望以 288 比 69 的悬殊比分破灭。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['ɪŋglɪʃ] ['sensəs] [bɪl] [pɑːst] [θruː] [kə'mɪti] .

Business done . — English Census Bill passed through Committee .

商业 完毕 . — 英语 人口普查 账单 通过了 通过 委员会 .

事务完成。——英国人口普查法案已获委员会通过。

['wenzdeɪ] . — [keɪm] [ə'krɒs] ['nɪkələs] [wʊd] [ɪn] [rɪ'məʊt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['kɒrɪdɔː(r)] ;

Wednesday . — Came across NICHOLAS WOOD in remote corner of Corridor ;

周三 . — 来 穿过 尼古拉斯 木头 在 偏僻的 角落 的 走廊 ;

星期三——在走廊的偏僻角落偶遇尼古拉斯·伍德；

[hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'prest] [lʊk] [fə'mɪliə(r)] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['reslɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['ment(ə)l]

had the depressed look familiar when he has been wrestling with great mental

有 这 郁闷 看 熟悉的 什么时候 他 有 到过 摔角 和 伟大的 精神的

['prɔːbləmz][ænd; ənd][faindz][hɪm'self] ['wɒstɪd] .

problems and finds himself worsted .

问题 和 发现 他自己 最差 .

当他与严重的心理问题作斗争并发现自己陷入困境时，他脸上的抑郁表情是似曾相识的。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] , ['nɪkələs] ?

" What's the matter now , NICHOLAS ?

" 是什么 这 事情 现在 , 尼古拉斯 ?

“尼古拉斯，现在又出什么事了？”

['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [əʊld] [mə'ræləti] [sed] ['jestədeɪ] [ə'baʊt] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [mɔː(r)]

Thinking over what OLD MORALITY said yesterday about impossibility of doing more

思维 超过 什么 老的 道德 说 昨天 关于 不可能 的 正在做 更多的

[ðæn; ðən][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ? "

than one thing at a time ? "

比 一 事物 在 一个 时间 ? "

昨天你还在回味旧道德观念中关于不可能同时做多件事的说法吗?

" [nəʊ] , ['təʊbi] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɪərəli] ; " [ɪts] [nɒt] [ðæt] ; [geɪv] [ðæt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

" No , TOBY , " he said , wearily ; " it's not that ; gave that up at once .

" 不 , 托比 , " 他 说 , 疲劳 ; " 它是 不是 那 ; 给予 那 向上 在 一次 .

“不，托比，”他疲惫地说；“不是那样的；我立刻就放弃了。”

[əʊld] [mɔræləti:z] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [bʌt; bət] [hiːz] [tuː] ['sʌt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

OLD MORALITY's a good fellow , but he's too subtle for me .

老的 道德的 一个 好的 同伴 , 但 他是 也 微妙的 为了 我 .

老道德是个好人，但他太狡猾了，我不太能理解。

[ɪts] [ðɪs] [pə'liːs] ['kwestʃən] [ðæt] ['bɔðə] [ˌem 'iː] ; [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə]

It's this Police Question that bothers me ; give up a good deal of time to

它是 这 警察 问题 那 烦人 我 ; 给 向上 一个 好的 交易 的 时间 到

['mæstər] [ˌaɪ 'tiː] .

mastering it .

掌握 它 .

让我感到困扰的是这个警察提问；我花了很多时间才掌握它。

[sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] ; [hɜːd] [ɔːl] ['mæθjuːz] - ['spiːtʃɪz] ; [traɪd] [tuː; tə]

Sort of thing seemed likely to suit me ; heard all MATTHEWS ' speeches ; tried to

种类 的 事物 似乎 可能 到 套装 我 ; 听到 全部 马修斯 - 演讲 ; 尝试 到

['fɒləʊ] ['kʌnɪŋˌhæm] ['greɪəm] ;

follow CUNNINGHAME GRAHAM ;

跟随 坎宁安 格雷厄姆 ;

这种事似乎很适合我；听过马修斯的所有演讲；努力学习坎宁安·格雷厄姆的演讲；

[kɔːt] [kɑːnːbɛrz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [pə'sjuːd] ['pɪkərzˌgɪl] [wɪð] [ɪn'kwaɪəriz] .

courted CONYBEARE'S company , and pursued PICKERSGILL with inquiries .

求爱 康尼比尔的 公司 , 和 追击 皮克吉尔 和 查询 .

积极争取与康尼比尔公司合作，并向皮克斯吉尔公司进行调查。

[θɔːt] [aɪ'd] [gɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [klɪə(r)] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ment] ;
Thought I'd got a pretty clear notion of what it all meant ;
想法 ID 得到 一个 漂亮的 清除 概念 的 什么 它 全部 意思是 ;

我以为我已经很清楚这一切意味着什么了;

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ɔːl] [tuː; tə] [hæv; həv] [led] [ʌp] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['pʊləstən] ['kʌnstəbl] [ɒv; əv] [kɑː'nɑːvən] .
and now it turns out all to have led up to making PULESTON Constable of Carnarvon .
和 现在 它 转弯 出去 全部 到 有 引领 向上 到 制作 普勒斯顿 警官 的 卡那封 .

而现在看来，这一切最终都促成了普勒斯顿当选卡那封郡警长。

['nevə(r)] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ðiː] [pə'liːs] ['kwestʃən] .
Never heard his name before in connection with the Police Question .
绝不 听到 他的 姓名 前 在 联系 和 这 警察 问题 .

之前从未在警方的询问中听到过他的名字。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn] [dɪ'skʌʃən] ; [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ;
He took no part in discussions ; had nothing to do with it I ever heard of ;
他 采取 不 部分 在 讨论 ; 有 没有什么 到 做 和 它 我 曾经 听到 的 ;

他没有参与讨论；据我所知，他与此事没有任何关系；

[dʒʌst] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['getɪŋ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [tæk] , [ðə; ðiː] [həʊl] ['kwestʃən] ['sentəz] [ɒn] ['pʊləstən] .
just when I was comfortably getting on another tack , the whole question centres on PULESTON .
只是 什么时候 我 曾是 舒适地 获得 在 其他 钉 , 这 所有的 问题 中心 在 普勒斯顿 .

正当我准备换个思路的时候，整个问题又回到了普勒斯顿身上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ðiː] [pə'liːs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] ['kʌnstəbl] [ɒv; əv] [kɑː'nɑːvən] .
It seems he was the Police Question , and now he's Constable of Carnarvon .
它 似乎 他 曾是 这 警察 问题 , 和 现在 他是 警官 的 卡那封 .

他以前好像是警察问话员，现在成了卡那封的警员。

[waɪ] [kɑː'nɑːvən] ?
Why Carnarvon ?
为什么 卡那封 ?

为什么选择卡那封?

[waɪ] [nɒt] [st'eɪʃənd] [ɪn] [ðə; ðiː] ['lɒbi] [ɔː(r)] [ðə; ðiː] ['sentrəl] [hɔːl] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [əʊld] [frendz] ?
Why not stationed in the Lobby or the Central Hall where he would be with old friends ?
为什么 不是 驻 在 这 大厅 或者 这 中央 大厅 在哪里 他 会 是 和 老的 朋友们 ?

为什么不把他安排在大厅或中央大厅，让他和老朋友们在一起呢?

[sə'pəʊz] [hiːl] [weə(r)] [ə; eɪ] [bluː] [kəʊt] , [braɪt] ['bʌtnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [belt] ,
Suppose he'll wear a blue coat , bright buttons , and a belt ,
认为 地狱 穿 一个 蓝色的 外套 , 明亮的 按钮 , 和 一个 腰带 ,

假设他穿一件蓝色外套，配上鲜艳的纽扣和一条腰带，

[ænd; ənd] [wɪl] ['ʃædəʊ] [lɔɪd] - [dʒɔːdʒ] [huː] [naʊ] [sɪts] [fɔː(r); fə(r)] [kɑː'nɑːvən] ?
and will shadow LOYD - GEORGE who now sits for Carnarvon ?
和 将要 阴影 劳埃德 - 乔治 WHO 现在 坐着 为了 卡那封 ?

他会跟随目前担任卡那封选区议员的劳埃德-乔治吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm] [mʌst; məst] [juː; jʊ] [ə'dres] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] " [piː] . [siː] . ['pʊləstən] " ?
If you write to him must you address your letters " P . C . PULESTON " ?
如果 你 写 到 他 必须 你 地址 你的 信件 " P . C . 普勒斯顿 " ?

如果你要给他写信，信头必须写"PC PULESTON"吗?

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['leɪtɪst] ['næʃ(ə)nəl] [hɪm] ?
and shall we have to change refrain of our latest National Hymn ?
和 将 我们 有 到 改变 避免 的 我们的 最新的 国家的 圣歌 ?

难道我们要修改最新国歌的副歌吗?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] - [ɑːsk] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ? -
instead of singing ' Ask a Policeman ? '
反而 的 歌唱 - 问 一个 警察 ? -

而不是唱"问问警察? "

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃɑːnt] - [ɑːsk] [ə; eɪ] ['pʊləstən] ? -
shall we have to chant ' Ask a PULESTON ? '
将 我们 有 到 呗 - 问 一个 普勒斯顿 ? -

难道我们要高喊"问问普勒斯顿吗? "

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['prɒbləmz] ; ['sʌd(ə)nli] [rʌʃt] [ɪn] ,
These are the new problems ; suddenly rushed in ,
这些 是 这 新的 问题 ; 突然 匆忙 在 ,

这些都是突然涌现的新问题。

['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [deθ] [wen] [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [gɒt] ['prɪti] [wel] [θruː] ['seʃ(ə)n] ,
bothering me to death when I thought I'd got pretty well through Session ,
烦人 我 到 死亡 什么时候 我 想法 ID 得到 漂亮的 出色地 通过 会议 ,

我以为我已经基本完成了会话，结果它却烦死我了。

['riːses; rɪ'ses] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [pɔɪnts] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
Recess close at hand and no more difficult points coming up .
休息 关闭 在 手 和 不 更多的 难的 积分 未来 向上 .

课间休息马上就要到了，接下来也不会再有难题了。

[doʊnt] [θɪŋk] , ['təʊbi] , [ai] [wɒz; wəz] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒlətɪks] ; [pə'hæps] [ai] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː]
Don't think , TOBY , I was cut out for politics ; perhaps I take them too
不 思考 , 托比 , 我 曾是 切 出去 为了 政治 ; 也许 我 拿 他们 也
['sɪəriəsli] ;
seriously ;
严重地 ;

托比，别以为我适合搞政治；也许是我太认真了；

[bʌt; bət] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [nəʊ] .
but like to know things , and there are so many things to know .
但 喜欢 到 知道 事物 , 和 那里 是 所以 许多 事物 到 知道 .

但我喜欢了解事物，而值得了解的事物实在太多了。

" [traɪ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] ['nɪkələs] ;
" Try to cheer up NICHOLAS ;
" 尝试 到 欢呼 向上 尼古拉斯 ;

"试着让尼古拉斯开心起来；

[sə'dʒest] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ;
suggest to him that he should put his questions down on the paper ;
建议 到 他 那 他 应该 放 他的 问题 向下 在 这 纸 ;

建议他把问题写在纸上；

[mait] [ə'dres] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['fɜːgəsən] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['fɒrən]
might address them to FERGUSON ; a little out of the way of Foreign
可能 地址 他们 到 弗格森 ; 一个 小的 出去 的 这 方式 的 外国的

[ə'feəz] ;
Affairs ;
事务 ;

或许应该向弗格森反映；这与外交事务关系不大；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['pʌblɪkli] ['kɒndʌktid] [bɪ'twiːn] ['nɪkələs] [ænd; ənd] ['fɜːgəsən] [wʊd]
but a conversation publicly conducted between NICHOLAS and FERGUSON would
但 一个 对话 公开 实施 之间 尼古拉斯 和 弗格森 会

[biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .
be interesting .
是 有趣的 .

但如果尼古拉斯和弗格森之间能公开对话，那将会很有趣。

['bɪznəs] [dʌn] . — [vəʊts] [ɪn] [sə'plaɪ] .
Business done . — Votes in Supply .
商业 完毕 . — 投票 在 供应 .

事务完成。——拨款投票。

['fraɪdeɪ] . — [haʊs] [ɪn] ['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] - [naɪt] ; [θɪŋz] [ɔːl] ['sevnz] [ænd; ənd] [sɪks]
Friday . — House in rather strange condition to - night ; things all sevens and sixes
星期五 . — 房子 在 相当 奇怪的 状况 到 - 夜晚 ; 事物 全部 七 和 六

;
;
;

星期五——今晚房子里的情况相当奇怪；一切都乱七八糟的；

['məʊʃn] [ɪz] [ðæt] ['æŋgləʊ] - ['dʒɜːmən] [ə'griːmənt] [bɪl] [biː; bi] [riːd] ['sekənd] [taɪm] .
Motion is that Anglo - German Agreement Bill be read Second Time .
运动 是 那 盎格鲁 - 德语 协议 账单 是 读 第二 时间 .

动议要求对《英德协定法案》进行二读。

[ə'pɪnjən] ['veri] [mɪkst] [ɒn] ['merɪts] [ɒv; əv] ['meʒə(r)] ; [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n]
Opinion very mixed on merits of measure ; on the whole , no particular objection
观点 非常 混合 在 优点 的 措施 ; 在 这 所有的 , 不 特别的 异议

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

对于这项措施的优劣，各方意见不一；但总体而言，并无特别反对意见。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ['heligəulænd] .
even though with it goes Heligoland .
甚至 尽管 和 它 去 黑尔戈兰岛 .

即使黑尔戈兰岛也随之消失了。

[stɪl] , [æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ə'pəʊz] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ?
Still , an Opposition must oppose ; but where is the Opposition ?
仍然 , 一个 反对 必须 反对 ; 但 在哪里 是 这 反对 ?

然而，反对派必须进行反对；但是反对派在哪里呢？

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [keɪm] [daʊn] [lɑːst] [naɪt] ; [sed] [id] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['triːti] ,
Mr . G . came down last night ; said he'd no particular objection to Treaty ,
先生 . G . 来了 向下 最后的 夜晚 ; 说 他会 不 特别的 异议 到 条约 ,

G先生昨晚下来了；他说他对该条约没有特别的反对意见。

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [kən'fə:mɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] ['pʌblɪkli] [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz]
but didn't like the process of confirming it ; so publicly washed his hands
但 没有 喜欢 这 过程 的 确认 它 ; 所以 公开 洗过 他的 双手
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
of the business .
的 这 商业 .

但他不喜欢确认此事的过程；于是公开宣布与此事撇清关系。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ə'pɪəd] [ɪn] ['peɪpəz] ,
Since the announcement appeared in papers ,
自从 这 公告 出现 在 文件 ,

自报纸刊登公告以来，

['hɜːbət] [telz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['fɑː.ðərz] [laɪf][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
HERBERT tells me his illustrious father's life has been a burden to him .
赫伯特 讲述 我 他的 杰出 父亲的 生活 有 到过 一个 负担 到 他 .

赫伯特告诉我，他那功勋卓著的父亲的一生对他来说是一种负担。

['evri] [pəʊst] [brɪŋz] [hɪm] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]['raɪv(ə)l] ['ædvətaɪzɪŋ] [səʊp][ˌmænju'fæktʃərəz] , ['meɪkɪŋ]
Every post brings him letters from rival advertising soap manufacturers , making
每一个 邮政 带来 他 信件 从 竞争对手 广告 肥皂 制造商 , 制作
['əʊvətjˌɔːz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [træn'zækʃnz] .
overtures of business transactions .
序曲 的 商业 交易 .

每到一个邮局，他都会收到竞争对手的广告肥皂制造商的来信，提出商业合作意向。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
The British Constitution .
这 英国 宪法 .

英国宪法。

" [sɜː(r)] , " [rʌnz] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'pɪslz] ,
" Sir , " runs one of these epistles ,
" 先生 , " 跑步 一 的 这些 书信 ,

其中一封信写道：“先生”，

" [ə'ljuːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ]
" alluding to your statement in the House of Commons last night that you
" 暗示 到 你的 陈述 在 这 房子 的 公共领域 最后的 夜晚 那 你
['pʌblɪkli] [wɒʃt] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɒv; əv] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['dʒɜːmən] ['triːti] ,
publicly washed your hands of participation in the Anglo - German Treaty ,
公开 洗过 你的 双手 的 参与 在 这 盎格鲁 - 德语 条约 ,

“提及你昨晚在下议院发表的声明，即你公开表示不会参与英德条约，

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [juːst] [wɒz; wəz]
would you have any objection to our stating that the substance used was
会 你 有 任何 异议 到 我们的 声明 那 这 物质 用过的 曾是
['aʊə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [sə'luːbriəs] ['sævɑːn] ?
our celebrated Salubrious Savon ?
我们的 著名 有益健康的 萨文 ?

如果您认为我们所说的“所用物质是我们著名的健康香皂”有任何异议，您觉得呢？

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['feɪvərəb(ə)l][rɪ'plaɪ] ,
Anticipating your favourable reply ,
预期 你的 有利 回复 ,

期待您的肯定答复，

[wiː; wi] [ə'sjuːm] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt]
we assume that you would have no objection to our publishing a portrait
我们 认为 那 你 会 有 不 异议 到 我们的 出版 一个 肖像
[ɒv; əv] [juː; jʊ] ['juːzɪŋ] ['aʊə(r)] [səʊp] ,
of you using our soap ,
的 你 使用 我们的 肥皂 ，

我们相信您不会反对我们刊登您使用我们肥皂的照片。

[wɪð] [ɪts] [fə'mɪliə(r)] ['leɪb(ə)l] , - [dʌz] [nɒt] [wɒʃ] ['kɒləz] . -
with its familiar label , ' Does not wash collars . '
和 它是 熟悉的 标签 ， - 做 不是 洗 项圈 . -

上面贴着熟悉的标签："不可清洗衣领"。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərəbli] [ək'septɪŋ]
We have only to add that in the event of your favourably accepting
我们 有 仅有的 到 添加 那 在 这 事件 的 你的 有利 接受
[ðɪs] [sə'dʒestʃən] ,
this suggestion ,
这 建议 ，

我们只需补充一点，如果您欣然接受此建议，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [grə'tjuːɪtəsli] [sə'plaɪ] [juː; jʊ]
we shall esteem it a favour to be allowed to gratuitously supply you
我们 将 尊重 它 一个 偏爱 到 是 允许 到 免费 供应 你
[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] [wɪð] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
and your family with specimens of our art for the term of your
和 你的 家庭 和 标本 的 我们的 艺术 为了 这 学期 的 你的
['nætʃ(ə)rəl] [laɪvz; lɪvz] .
natural lives .
自然的 生活 .

我们非常荣幸能够为您和您的家人在有生之年免费提供我们的艺术品。

" [ðɪs] [ɪz] ['mɪəli] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , ['ɪləstreɪtɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" This is merely an incident in the struggle , illustrating one of the
" 这 是 仅仅 一个 事件 在 这 斗争 ， 图示 一 的 这
[im'bærəsmənt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪ'vɒlvd] .
embarrassments it has evolved .
尴尬 它 有 进化 .

"这只是斗争中的一个插曲，说明了斗争中出现的尴尬局面之一。"

['əʊnli] [mæn] ['θʌrəli] ['hæpi] [ɪz] ['haːkət] .
Only man thoroughly happy is HARCOURT .
仅有的 男人 彻底 快乐的 是 哈考特 .

只有哈考特一个人感到彻底的幸福。

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ə'tæk] [ɒn] [graʊnd] [ɒv; əv] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['jʊsɪdʒ] ;
He invented the line of attack on ground of breach of constitutional usages ;
他 发明 这 线 的 攻击 在 地面 的 违反 的 宪法 用法 ；

他发明了以违反宪法惯例为由发起攻击的策略；

[pʊt] [ʌp] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ; [sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð] [ɔː'θɒrətiz] ,
put up Mr . G . to make his speech ; supplied him with authorities ,
放 向上 先生 . G . 到 制作 他的 演讲 ； 供应 他 和 当局 ，

安排G先生发表演讲；向他提供了相关资料，

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌsʌplɪ'mentri] [spiːtʃ] [ə'meɪzd] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌeru'dɪʃn] .
and in supplementary speech amazed House with his erudition .
和 在 补充 演讲 惊叹 房子 和 他的 博学 .

他在补充发言中展现出的博学令豪斯惊叹不已。

[meɪd] [stjuː'pendəs] [spiːtʃ] [lɑːst] [naɪt] ; ['lɪtərəli] [gɔːdʒ] [ðə; ði] [haʊs] ; [tuː; tə] - [naɪt] [pɪks] [ʌp]
Made stupendous speech last night ; literally gorged the House ; to - night picks up
制成 惊人的 演讲 最后的 夜晚 ; 字面上地 饱食 这 房子 ; 到 - 夜晚 精选 向上

['frægmənts] [ænd; ənd] [prə'vaɪdz] [ə'nʌðə(r)] [fiːst] :
fragments and provides another feast :
片段 和 提供 其他 盛宴 :

昨晚发表了精彩绝伦的演讲；简直让议会大吃一惊；今晚又拾起一些碎片，奉献了另一场盛宴：

[sɪks] [b'ɑːskɪts] [ˌwʊdnt] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] .
six baskets wouldn't hold it .
六 篮子 不会 抓住 它 .

六个篮子也装不下它。

" [wɪʃ] , ['təʊbi] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ['ɑːftə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Wish , TOBY , dear boy , " he said , sinking back in his seat after delivering his
" 希望 , 托比 , 亲爱的 男生 , " 他 说 , 下沉 后退 在 他的 座位 后 运送 他的

['sekənd] [spiːtʃ] ,
second speech ,
第二 演讲 ,

"愿你如愿，托比，亲爱的孩子，"他讲完第二次演讲后，靠回椅背上说道。

['kʌnɪŋli] ['grɑːftɪd] [ɒn] [æn; ən] [ə'mendmənt] , " [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [nekst] [wiːk] .
cunningly grafted on an Amendment , " we could carry this over next week .
狡猾地 嫁接 在 一个 修正案 , " 我们 可以 携带 这 超过 下一个 星期 .

巧妙地嫁接了一项修正案，"我们可以把这件事延续到下周。"

[ai][kʊd; kəd] ['iːzəli] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .
I could easily make a speech a day .
我 可以 容易地 制作 一个 演讲 一个 天 .

我一天可以轻松发表一次演讲。

[rɪ'membə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][wʌns][ɪn] ['aɪələnd] , [ɑːskt] [ə; eɪ] ['tenənt] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [njuː]
Remember when I was once in Ireland , asked a tenant how he liked the new
记住 什么时候 我 曾是 一次 在 爱尔兰 , 问 一个 租户 如何 他 喜欢 这 新的

['eɪdʒənt] ,
agent ,
代理人 ,

还记得我上次去爱尔兰的时候，问过一个房客他对新中介的看法吗？

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['eɪb(ə)l] ['bɪznəs] [mæn] . -
who was reputed to be very able business man . '
WHO 曾是 知名 到 是 非常 有能力的 商业 男人 . -

他被认为是一位非常有能力的商人。

[wel] , - [sed] [maɪ] [ə'kweɪntəns] , - [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] - , [bʌt; bət]
Well , ' said my acquaintance , ' I don't know about his business daylings , but
出色地 , - 说 我的 熟人 , - 我 不 知道 关于 他的 商业 - , 但

[fɔː(r); fə(r)] - ['læŋgwɪdʒ] ,
for blasphaymious language ,
为了 - 语言 ,

"嗯，"我的熟人说，"我不知道他的生意怎么样，但就亵渎神明的语言而言，

[hiːz] [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] . -
he's au revoir . '
他是 au 再见 . -

他走了。

[ɒn] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['kwestʃənz] , ['təʊbi] , [ai] [meɪ] , [wɪð] [ɔːl] ['mɒdəsti] , [seɪ] [aɪm][ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] .
On constitutional questions , TOBY , I may , with all modesty , say I'm au revoir .
在 宪法 问题 , 托比 , 我 可能 , 和 全部 谦逊 , 说 我是 au 再见 .

关于宪法问题，托比，恕我直言，我再见了。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — ['æŋgləʊ] - ['dʒɜːmən] ['triːti] [ə'griːd] [tuː; tə] .
" Business done . — Anglo - German Treaty agreed to .
" 商业 完毕 . — 盎格鲁 - 德语 条约 同意 到 .

“事情办妥了。——英德条约达成。”

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] .
PUNCH'S DICTIONARY OF PHRASES .
拳击的 字典 的 短语 .

《PUNCH短语词典》

['frendli] ['kɒments] [ɒn] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
FRIENDLY COMMENTS ON CHARACTER AND ACCOMPLISHMENTS .
友好的 评论 在 特点 和 成就 .

对品格和成就的友好评价。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['nevə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['klevə(r)]['ɑːnsə(r)] ; " [ai] . [iː] . ,
" She is never at a loss for a clever answer ; " i . e . ,
" 她 是 绝不 在 一个 损失 为了 一个 聪明的 回答 ; " 我 . e . ,

“她总能给出巧妙的回答;”也就是说,

" [ə; eɪ][kæt] [huːz] [klɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [aʊt] . "
" A cat whose claws are always out . "
" 一个 猫 谁 爪子 是 总是 出去 . "

“一只时刻保持警惕、随时准备攻击别人的猫。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stænd] - ['ɒfɪʃ] [tuː; tə] ['strendʒər] , [bʌt; bət] ['wʌndəfəli] ['wɪnɪŋ] [wen] [wʌn] ['riːəli] [nəʊz] [hɪm] ;
" A little stand - offish to strangers , but wonderfully winning when one really knows him ;
" 一个 小的 站立 - 鱼 到 陌生人 , 但 太棒了 获胜 什么时候 一 真的 知道 他 ;

“他对陌生人有点冷淡,但一旦真正了解他,就会发现他非常讨人喜欢;

" [ai] . [iː] . , " [wɪtʃ] [wʌn] [niːd] ['nevə(r)][duː; də] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !
" i . e . , " Which one need never do , thank goodness !
" 我 . e . , " 哪个 一 需要 绝不 做 , 感谢 善良 !

也就是说,“谢天谢地,你永远不必这样做!”

" ['liːg(ə)l] .
" LEGAL .
" 合法的 .

“合法的。

" [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [pliːz] ; " [ai] . [iː] . , " [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['stjuːpɪd] ,
" As your Lordship pleases ; " i . e . , " As a Judge , you are a stupid ,
" 作为 你的 领主 请 ; " 我 . e . , " 作为 一个 法官 , 你 是 一个 愚蠢的 ,

“如您所愿,阁下;”即,“作为一名法官,您是个愚蠢的,

[self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [dəʊlt] ; [bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ]['klaɪənt] , [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] , [gets] [hɪz; ɪz] [kɒsts] ,
self - sufficient dolt ; but so long as my client , the solicitor , gets his costs ,
自己 - 充足的 笨蛋 ; 但 所以 长的 作为 我的 客户 , 这 律师 , 获得 他的 成本 ,

自以为是的蠢货;但只要我的委托人,也就是律师,能拿到他的诉讼费用,

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][ə; eɪ][dʒɒt][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)][hɪm] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] ! "
it doesn't matter a jot to me or him what you decide ! "
它 不 事情 一个 点 到 我 或者 他 什么 你 决定 ！ "

你做什么决定，对我或他来说都无关紧要！

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] [pə'mɪʃ(ə)n] , [maɪ]['dʒuːniə(r)] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] ['mɪnɪts] ; " [ai] . [iː] . ,
" With your Lordship's permission , my Junior will settle the minutes ; " i . e . ,
" 和 你的 领主的 允许 , 我的 初级 将要 定居 这 分钟 ; " 我 . e . ,

“承蒙阁下许可，我的下属将负责会议记录;”即，

" [ænd; ənd][səʊ] [seɪv] [ˌjuː 'es][bəʊθ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ə'pɔːʃən] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəməri]
" And so save us both the trouble of apportioning , in the customary
" 和 所以 节省 我们 两个都 这 麻烦 的 分摊 , 在 这 习惯
[pə'fʌŋktəri] ['fæʃ(ə)n] ,
perfunctory fashion ,
敷衍了事 时尚 ,

“这样就省去了我们双方以惯常敷衍的方式进行分配的麻烦，

[ðə; ði]['ɔɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sə'lisitəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelz] [tuː; tə][ðə; ði]['klaɪənts] .
the oyster to the solicitors , and the shells to the clients .
这 牡蛎 到 这 律师 , 和 这 贝壳 到 这 客户 .

牡蛎对律师来说是牡蛎，牡蛎壳对客户来说是牡蛎壳。

" [ɪn] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] .
" IN THE SMOKING - ROOM .
" 在 这 吸烟 - 房间 .

“在吸烟室里。”

" [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [weə(r)] [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [rɒŋ] ?
" You don't mind my telling you exactly where I think you're wrong ?
" 你 不 头脑 我的 讲述 你 确切地 在哪里 我 思考 你是 错误的 ?

“你不介意我直接告诉你我认为你错在哪里吗？”

" [ai] . [iː] . , " [juː; jʊ] ['ɒbviəsli] [wɒnt] ['setɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
" i . e . , " You obviously want setting down , and I may as well do it . "
" 我 . e . , " 你 明显地 想 环境 向下 , 和 我 可能 作为 出色地 做 它 . "

“也就是说，‘你显然想坐下来，那我不妨就这么做吧。’”

" [duː; də][juː; jʊ][maɪnd][dʒʌst] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ? " [ai] . [iː] . ,
" Do you mind just stating that over again ? " i . e . ,
" 做 你 头脑 只是 声明 那 超过 再次 ? " 我 . e . ,

“您能再说一遍吗？”

" [waɪl] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] . "
" While I think of something to say in reply . "
" 尽管 我 思考 的 某物 到 说 在 回复 . "

“我正在想该如何回复。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ðæn; ðən][ai][duː; də] ; " [ai] . [iː] . ,
" Of course you know more about the subject than I do ; " i . e . ,
" 的 课程 你 知道 更多的 关于 这 主题 比 我 做 ; " 我 . e . ,

“当然，你比我更了解这个领域;”也就是说，

" [ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɔːt] [tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
" I am pretty sure you never gave it a thought till this minute . "
" 我 是 漂亮的 当然 你 绝不 给予 它 一个 想法 直到 这 分钟 . "

“我敢肯定，直到此刻你都没想过这个问题。”

" [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['kændɪd] [ə'pɪnjən] ; " [ai] . [iː] . , " [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪɪŋ] ,
" If you care for my candid opinion ; " i . e . , " I am now about to be annoying ,
" 如果 你 关心 为了 我的 坦率 观点 ; " 我 . e . , " 我 是 现在 关于 到 是 恼人的 ,

"如果你在意我的坦诚意见;"也就是说，"我现在要开始烦人了，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ruːd] . "
and perhaps rude . "
和 也许 粗鲁的 . "

而且可能很粗鲁。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] [nɒt] [def] !
" All right , I'm not deaf !
" 全部 正确的 , 我是 不是 聋 !

"好吧，我没聋！"

" [ai] . [iː] . , " [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [kən'faʊndɪd] ['tempə(r)] .
" i . e . , " Keep your confounded temper .
" 我 . e . , " 保持 你的 令人困惑 脾气 .

"也就是说，'控制住你那该死的脾气。'

" ['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd] ['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
" NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
" 注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印 事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

"通知——被拒收的稿件或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何类型的图片，

[wɪl] [ɪn] [nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd] [ə'drest] ['envələʊp] ,
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and Addressed Envelope ,
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和 已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神